ܫܪܫܘܬܐ ܕܡܕܪܫܝ ܡܫܠܠܐ

ELEMENTA LINGUAE CHALDAICAE

QUIBUS ACCEDIT

SERIES

PATRIARCHARUM CHALDAEORI

A

IOSEPHO GURIEL

EXARATA



ROMAE

TYPIS S. CONGREGATIONIS DE PROPAGANDA FIDE

MDCCCLX.

ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܕܠܫܢܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܢ

ܒܪܘܢܩܡܐܝܠ ܕܓܠܘܢ ܦܠܕܝܢܕܓܐ

ܕܠܘܡܕܬܐ ܕܟܠܕܝܐ

ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܒܠܝܬܐ ܟܬܝܒܐ ܢܘܗܪ

ܚܘܪܐܠ



ܒܪܘܡܝ ܪܒܬܐ

ܒܡܛܒܥܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܟܢܫܬܐ ܒܫܢܬ. ܕܡܪܢ.

ܐܦܦܘ

Illmo ac Rmo Praesuli

CAIETANO BEDINI

THEBARUM ARCHIEPISCOPO

S. CONSILII DE PROPAGANDA FIDE

A SECRETIS

EIUSDEMQUE CONSILII

STUDIORUM MODERATORI

IOSEPHUS GURIEL PERSA-CHALDAEUS

D. D. D

in S. liturgia viget, pro diversitate Provinciarum, vel Populorum, vel potius locorum (1), in quibus adhibetur, varia, et diversa sortita est nomina; ita ut pro modo, et ratione iisdem in Provinciis eandem scribendi, diversam sui characteris formam obtinuit.

Forma characteris, quae Estranghela ܐܣܛܪܢܓܠܐ (2) nuncupatur, omnium, uti Eruditi notant, est antiquissima; formam vero paululum minorem, parumque ab eodem

---

ܕܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܪܓܡܝܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܗܦܟܘ. *Doctissimus sobensis haec scribebat in Praefatione carminum;* ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܗܘܐ ܠܫܢܐ ܟܠܕܝܐ. ܘܒܗ ܡܠܠ *Heber* ܥܒܪ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܥܡ ܐܕܡ ܘܩܡܘ ܠܗܬ ܐܠܗܐ ܘܐܬܦܠܓ ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܒܠܒܠܘ. ܘܒܗ ܩܒܠ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܥܒܪܝܐ *Tigris. Erpen. orat. de antiq. ling. chald. Amy. praelud. 1. ad Gramm.*

(1) *Theodoretus, et alii.*

(2) Στραγγαλιά *quatenus nodosis, et tortuosis partibus constat.*

LITTERAE CHALDAICAE

Pronuntiatio, quae extat in Syria	Forma rotunda [illegible]	Potestas	Forma minor [illegible]	Eadem pronuntiatio	Forma maior ܐܣܛܪܢܓܠܐ
Olaph	ܐ	a	ܐ	Alláp	ܐ
Bet	ܒ	b	ܒ	Bét	ܒ
Gomal	ܓ ܓ	g gh	ܓ	Gámmal	ܓ
Dolad	ܕ	D	ܕ	Dállad	ܕ
He	ܗ	Hé	ܗ	Hé	ܗ
Wau	ܘ	V u	ܘ	Wâu	ܘ
Zain	ܙ	z,	ܙ	Zên	ܙ
Het	ܚ	hh	ܚ	Hhét	ܚ
Tet	ܛ	Th	ܛ	Tét	ܛ
Jud	ܝ	i	ܝ	Júd	ܝ
Coph	ܟ ܟ	ch	ܟ ܟ ܟ	Cháp	ܟ

Pronuntiatio quae extat in Syria	Forma rotunda ܡܕܢܚܝܐ	Potestas	Forma minor ܦܫܝܛܬܐ	Eadem pronuntiatio	Forma maior ܐܣܛܪܢܓܠܐ
Lomad	ܠ ܠ	l	ܠ	Lámmad	ܠ
Mim	ܡ ܡ	m	ܡ ܡ	Mîm	ܡ
Nun	ܢ	n	ܢ ܢ	Nûn	ܢ
Semchat	ܣ	s	ܣ	Símchat	ܣ
Eh	ܥ	eh	ܥ	Eéh	ܥ
Phe	ܦ	P	ܦ	Pé	ܦ
Tzode	ܨ ܨ	ss	ܨ	Sáde	ܨ
Koph	ܩ	K	ܩ	Kóp	ܩ
Risc	ܪ	R	ܪ	Rés	ܪ
Scin	ܫ	sc	ܫ	Scîn	ܫ
Tau	ܬ ܬ	t	ܬ ܬ ܬ	Tâu	ܬ

Omnes litterae inter se coniunctae hoc modo leguntur • ܟܠܡܢ • ܚܛܝ • ܗܘܙ • ܐܒܓܕ scilicet, Abgat. Hawaz • ܩܪܫܬ • ܣܥܦܨ Hattai. Chalmam. Saphas. Karsciat.

Litterarum significatio.

Omnes literae Chaldaicae suas habent proprias significationes: etenim ܐ si ipsius origo ducatur ab ܐܠܦܐ ilpa, navem denotat; si ab ܐܠܦܐ alpa, numerum milliarium; si vero ab ܐܠܦ allep, docere, erudire significat. ܒ ducit originem a ܒܝܬܐ baïta, i. e. domus. ܓ a ܓܡܠܐ gammla, i. e. Camelus; ܕ a ܕܠܐ dla i. e. eduxit, extraxit. ܗ vel a ܗܘ he, i. e. utique, vel ܗܐ ha i. e. ecce. ܘ a ܘܘ Wau, i. e. nux avellana. ܙ a ܙܝܢܐ Zaïnâ i. e. arma. ܚ ܚܝܬܐ haïta, i. e. viva (genus fem.), ܛ a ܛܝܛܐ tita, i. e. macritudo corporis. ܝ a ܝܘܕܐ iuda, i. e. puer. ܟ a ܟܦ chaph, i. e. in-

curvatus est. ܠ a ܠܡܶܕ lmed erudivit. (unde ܡܬܠܡܕܢܐ Catechumeni). ܡ ab ܐܡܐ imma, i. e. mater. ܢ a ܢܘܢ nun, i. e. piscis. ܣ a ܣܡܟ smach, i. e. discubuit, appropinquavit. ܥ a ܥܝܢ in, i. e. oculus, fons. ܦ a ܦܐܝܐ paija i. e. convenit, decet. ܨ a ܨܝܕܐ Zhàjda i. e. piscatus. ܩ a ܩܘܦܐ Kúpa, i. e. Simia. ܪ a ܪܫܐ riscia, i. e. caput. ܫ a ܫܢܐ scinna, i. e. dens. ܬ ab ܐܬܐ itta, i. e. venit.

Litterarum divisio.

Omnes istae litterae iuxta organorum diversitatem in quinque classes distribuuntur; quaedam dicuntur ܓܓܪܝܬܐ gagarjata, i. e. gutturales, quia ad illas proferendas, gutture potissimum egemus, et sunt ܐ ܗ ܚ ܥ. Quaedam vero vocantur ܠܫܢܝܐ dlisciana, i. e. linguales, et sunt ܕ ܠ ܢ ܬ. Quaedam appellantur ܕܫܢܐ dscinne, i. e. dentales, et sunt

ܘ ܣ ܨ ܙ ܫ, quae etiam ܡܫܪܩܢܝܬܐ mascirkanjata, i. e. sibilantes, vel ܪܘܚܢܝܬܐ ruhanajata, i. e. spirituales vocantur. Quaedam vocantur ܕܝܟܐ dhicca, i. e. Palati, et sunt ܓ ܟ ܩ ܟ. Quaedam dicuntur ܣܦܘܬܢܝܬܐ sipvatanajata, i. e. labiales, et sunt ܒ ܘ ܡ ܦ. Quaedam vocantur ܡܩܫܝܬܐ mkascjata, i. e. durae, quia littera, super quam posito puncto (ܒ݁), aspere, et dure pronuntiatur; illud punctum Chaldaei appellant ܩܘܫܝܐ Kusciaja, i. e. durities. Quaedam vero vocantur ܡܪܟܟܬܐ mrachata, i. e. molles, quia littera, sub qua punctum ponitur (ܒ݂), molliter pronuntiatur; illud vero punctum a Chaldaeis appellatur ܪܘܟܟܐ rucaha, i. e. lenitas.

Litterarum valor.

Chaldaei, sicut et aliae Semiticae Nationes, in numerando iisdem utuntur litteris; ut ܐ unum; ܒ duo; ܓ tria; ܕ quatuor etc. us-

que ad litteram ܝ jud, quae decem significat; ܟܦ viginti; ܠ triginta; ܡܝܡ quadraginta etc, usque ad litteram ܩ Kop, quae numerum centenarium denotat, sive centum; ܪ̇ biscentum; ܫ tercentum; ܬ quatuorcentum; et ita deinceps ponitur unitas cum decade tali modo, ܝܐ 11; ܝܒ 12; ܝܓ 13 etc. (1) usque ad vigesimum numerum exclusive; et ad denotandum autem numerum vigesimum primum, ponitur litera ܐ, quae unitatem significat cum ܟܦ quae vigesimum numerum denotat ita ܟܐ 21; ܟܒ 22; ܟܓ 23; ܟܕ 24 etc. ita ܠܐ 31; ܠܒ 32; ܠܓ 33 etc. ita ܡܐ 41; ܡܒ 42; ܡܓ 43 etc. ita ܢܐ 51; ܢܒ 52; ܢܓ 53 etc. ita ܣܐ 61; ܣܒ 62; ܣܓ 63 etc. . . . . ita ܩܐ 101; ܩܒ 102; ܩܓ 103 etc. ita ܪ̇ܐ 201; ܪ̇ܒ 202; ܪ̇ܓ 203 etc.

---

(1) *Hebraei tantummodo numerum* 15 *ita* טו *exprimunt.*

ita ܫܐ 301; ܫܒ 302; ܫܓ 303 etc. ita ܬܐ 401; ܬܒ 402; ܬܓ 403 etc. igitur annus praesens (1860) Chaldaice exprimeretur ܐ̗ܦ̇ܣ; et annus 1861 ܐ̗ܦ̇ܣܐ; 1862 ܐ̗ܦ̇ܣܒ; 1863 ܐ̗ܦ̇ܣܓ etc. ita 1870 ܐ̗ܦ̇ܥ; 1871 ܐ̗ܦ̇ܥܐ; 1872 ܐ̗ܦ̇ܥܒ; 1873 ܐ̗ܦ̇ܥܓ etc. ita 1880 ܐ̗ܦ̇ܦ; 1881 ܐ̗ܦ̇ܦܐ; 1882 ܐ̗ܦ̇ܦܒ etc. ita 1890 ܐ̗ܦ̇ܨ; 1891 ܐ̗ܦ̇ܨܐ; 1892 ܐ̗ܦ̇ܨܒ; 1893 ܐ̗ܦ̇ܨܓ etc.

Ad alios vero centenos, et millenos praedictis litteris numerandos, nec non myriadas, quas vocant ܪ̈ܒܘܬܐ ribbvata, sapientes Chaldaei hunc excogitarunt modum: scilicet ut centenos varios significent, apponunt punctum super istas novem literas tali modo ܝ̇ 100; ܟ̇ 200; ܠ̇ 300; ܡ̇ 400; ܢ̇ 500; ܣ̇ 600; ܥ̇ 700; ܦ̇ 800; ܨ̇ 900. Ut vero varios millenos significent, ponunt sub littera quandam lineolam versus dexteram inclinantem, ut ܐ̗

1000; ܒ 2000; ܓ 3000 etc. ut vero myriadas significent subscribunt litterae horizontalem lineolam; ut ܐ 10000; ܒ 20000; ܓ 30000 etc. usque ad litteram jud ܝ, quae significat ܝ 100000; ܟ 200000; ܠ 300000 etc. usque ad litteram ܡ, quae denotat ܡ 1000,000; ܢ 2000,000; ܣ 3000,000; ܥ 4000,000; porro cum varia myriadum millia significare cupiunt, ponunt sub praedictis litteris duas lineolas in principio convergentes, in fine vero divergentes hoc modo ܐ 10,000,000; ܒ 20,000,000; ܓ 30,000,000; etc. usque ad litteram jud, quae denotat ܝ 100,000,000; ܟ 200,000,000 etc. usque ad litteram ܡ. quae denotat ܡ 1000,000,000; ܢ 2000,000,000; ܣ 3000,000,000; ܥ 4000,000,000.

De Numeralibus.

Primus igitur simplex ܦܫܝܛܐ, et est triplicis generis, scilicet masculini, foeminini, et communis

ut sequitur

genus mas.		*genus foem.*	
ܚܕ	unus	ܚܕܐ	una
ܬܪ̈ܝܢ	duo	ܬܪ̈ܬܝܢ	duae
ܬܠܬܐ	tres	ܬܠܬ	tres
ܐܪܒܥܐ	quatuor	ܐܪܒܥ	quatu
ܚܡܫܐ	quinque	ܚܡܫ	quinq
ܫܬܐ	sex	ܫܬ	sex
ܫܒܥܐ	septem	ܫܒܥ	septen
ܬܡܢܝܐ	octo	ܬܡܢܐ	octo
ܬܫܥܐ	novem	ܬܫܥ	novem
ܥܣܪܐ	decem	ܥܣܪ	decem

Hinc itaque usque ad numerum vig minor numerus praecedit maiorem.

1. *Genus masc.*

ܚܕܥܣܪ undecim

ܬܪܥܣܪ duodecim

ܬܠܬܬܥܣܪ			tredecim
ܐܪܒܥܬܥܣܪ	vel	ܐܪܒܥܣܪ	quatuordecim
ܚܡܫܬܥܣܪ	vel	ܚܡܫܥܣܪ	quindecim
ܫܬܬܥܣܪ	vel	ܫܬܥܣܪ	sexdecim
ܫܒܥܬܥܣܪ	vel	ܫܒܥܣܪ	septemdecim
ܬܡܢܬܥܣܪ	vel	ܬܡܢܥܣܪ	octodecim
ܬܫܥܬܥܣܪ	vel	ܬܫܥܣܪ	novemdecim

2. *Genus foem.*

ܚܕܥܣܪܐ	undecim
ܬܪܬܥܣܪܐ	duodecim
ܬܠܬܥܣܪܐ	tredecim
ܐܪܒܥܬܥܣܪܐ	quatuordecim
ܚܡܫܥܣܪܐ	quindecim
ܫܬܥܣܪܐ	sexdecim
ܫܒܥܣܪܐ	septemdecim

ܬܡܳܢܬܥܶܣܪܶܐ octodecim

ܬܫܰܥܬܥܶܣܪܶܐ novemdecim

Genus commune.

ܥܶܣܪܺܝܢ viginti

ܬܠܳܬܺܝܢ triginta

ܐܰܪܒܥܺܝܢ quadraginta

ܚܰܡܫܺܝܢ quinquaginta

ܫܶܬܺܝܢ sexaginta

ܫܰܒܥܺܝܢ septuaginta

ܬܡܳܢܺܝܢ octoginta

ܬܶܫܥܺܝܢ nonaginta

Hinc vero usque ad centum maior numerus praecedit minorem addita copulativa (ܘ Wau) ut

ܘܚܕܐ vel ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܚܰܕ viginti et unus, et una

ܘܬܰܪܬܶܝܢ vel ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܪܶܝܢ - duo, et duae

ܘܬܠܬ vel ܘܬܠܬܐ ܥܣܪܝܢ - et tres

ܘܐܪܒܥ vel ܘܐܪܒܥܐ ܥܣܪܝܢ - et quatuor

ܘܚܡܫ vel ܘܚܡܫܐ ܥܣܪܝܢ - et quinque

ܘܫܬ vel ܘܫܬܐ ܥܣܪܝܢ - et sex

ܘܫܒܥ vel ܘܫܒܥܐ ܥܣܪܝܢ - et septem

ܘܬܡܢܐ vel ܘܬܡܢܝܐ ܥܣܪܝܢ - et octo

ܘܬܫܥ vel ܘܬܫܥܐ ܥܣܪܝܢ - et novem

Et eodem modo eandem viam sequuntur numeri maiores, ut ܘܚܕܐ vel ܘܚܕ ܡܐܐ centum unus, et una

ܘܬܪܬܝܢ vel ܘܬܪܝܢ centum duo vel duae etc.

ܘܥܣܪ vel ܘܥܣܪܐ ܡܐܐ centum et decem

ܘܚܕܥܣܪ vel ܘܚܕܥܣܪܐ ܡܐܐ centum et undecim

ܘܥܣܪܝܢ ܡܐܐ centum et viginti

ܘܬܠܬܝܢ ܡܐܐ centum et triginta etc.

ܘܚܕܐ vel ܘܚܕ ܐܠܦܐ mille et unus, vel una.

Genus commune.

ܬܠܬܡܐܐ ter centum

ܐܪܒܥܡܐܐ quatercentum

ܚܡܫܡܐ quinquies centum.

ܫܬܡܐܐ sexies centum

ܫܒܥܡܐܐ septies centum

ܬܡܢܡܐܐ octies centum

ܬܫܥܡܐܐ novies centum

Notandum est, quod quando volumus cere simpliciter unum centum vel centu quod hic idem sonat, dicimus ܡܐܐ vel ܡܐܐ vel ܡܐܬܐ; plur. ܡܐܬܝܢ bis centum, ܡܐܘܬܐ; et dicitur ܬܠܬܡܐܘܬܐ ter centı ܐܪܒܥ ܡܐܘܬܐ quater centum; ܚܡܫ ܡܐܘܬܐ quinquies centum; ܫܬܡܐܘܬܐ sexies centum

Haec quae sequuntur sunt generis c(munis, ut

ܚܕ ܐܠܦܐ unum mille

ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ duo millia
ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ tria millia
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ quatuor millia
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ quinque millia
ܫܬܐ ܐܠܦܝܢ sex millia
ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ septem millia
ܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ octo millia
ܬܫܥܐ ܐܠܦܝܢ novem millia
ܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ decem millia
ܚܕܥܣܪ ܐܠܦܝܢ undecim millia
ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ duodecim millia etc.

Notandum est quod alter numerus dicitur ܡܦܠܓܢܝܐ i. e. divisus vel distributivus; et hic fit iteratione numeri simplicis, vel cardinalis; ut ܚܕ ܚܕ singuli; vel ܚܕܐ ܚܕܐ singulae; ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ bini bini; etc. ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢ binae binae; alter dicitur ܡܛܟܣܢܝܐ i. e. ordinalis, et

vocatur ܡܪܟܒܐ i. e. compositus, quatenus a simplici componitur, habetque duo genera, masculinum, et foemininum; ut,

Masculini generis	*Foeminini generis*
ܩܕܡܝܐ primus	ܩܕܡܝܬܐ prima
ܬܪܝܢܐ secundus	ܬܪܝܢܝܬܐ secunda
ܬܠܝܬܝܐ tertius	ܬܠܝܬܝܬܐ tertia
ܪܒܝܥܝܐ quartus	ܪܒܝܥܝܬܐ quarta
ܚܡܝܫܝܐ quintus	ܚܡܝܫܝܬܐ quinta
ܫܬܝܬܝܐ sextus	ܫܬܝܬܝܬܐ sexta
ܫܒܝܥܝܐ septimus	ܫܒܝܥܝܬܐ septima
ܬܡܝܢܝܐ octavus	ܬܡܝܢܝܬܐ octava
ܬܫܝܥܝܐ nonus	ܬܫܝܥܝܬܐ nona
ܥܣܝܪܝܐ decimus	ܥܣܝܪܝܬܐ decima
ܚܕܥܣܝܪܝܐ undecimus	ܚܕܥܣܝܪܝܬܐ undecima
ܬܪܥܣܝܪܝܐ duodecimus etc.	ܬܪܬܥܣܝܪܝܬܐ duodecima etc.

Atque eodem modo a vigesimo usque ad centum ita

ܥܣܪܝܢܝܐ vigesimus	ܥܣܪܝܢܝܬܐ vigesima
ܬܠܬܝܢܝܐ trigesimus	ܬܠܬܝܢܝܬܐ trigesima
ܐܪܒܥܝܢܝܐ quadragesimus	ܐܪܒܥܝܢܝܬܐ quadragesima
ܚܡܫܝܢܝܐ quinquagesimus	ܚܡܫܝܢܝܬܐ quinquagesima
ܫܬܝܢܝܐ sexagesimus	ܫܬܝܢܝܬܐ sexagesima
ܫܒܥܝܢܝܐ septuagesimus	ܫܒܥܝܢܝܬܐ septuagesima
ܬܡܢܝܢܝܐ octuagesimus	ܬܡܢܝܢܝܬܐ octuagesima
ܬܫܥܝܢܝܐ nonagesimus	ܬܫܥܝܢܝܬܐ nonagesima

Notandum tamen est, quod aliquando reperiuntur nonnulla nomina numerorum ab aliis derivata, quaeque foemininam terminationem, formamque habent ut ܐܪܒܥܬܐ quatuor, vel quarta; ܫܒܥܬܐ septem, vel septima; ܬܫܥܬܐ novem, vel nona; ܚܡܫܬܐ quinque, vel quinta; ܥܣܪܬܐ decem, vel decima; ita

etiam ex nominibus ordinalibus, derivantur et fiunt nomina substantiva sic

ܩܕܡܝܘܬܐ primitas	ܥܣܪܝܘܬܐ denitas
ܬܪܝܢܘܬܐ secunditas	ܥܣܪܝܢܝܘܬܐ vigenitas
ܬܠܝܬܝܘܬܐ trinitas	ܬܠܬܝܢܝܘܬܐ trigenitas
ܐܪܒܥܝܘܬܐ quaternitas	ܐܪܒܥܝܢܝܘܬܐ quadragenitas
ܚܡܫܝܘܬܐ quinitas	ܚܡܫܝܢܝܘܬܐ quinquagenitas
ܫܬܝܘܬܐ senitas	ܫܬܝܢܝܘܬܐ sexagenitas
ܫܒܥܝܘܬܐ septenitas	ܫܒܥܝܢܝܘܬܐ septuagenitas
ܬܡܢܝܘܬܐ octonitas	ܬܡܢܝܢܝܘܬܐ octuagenitas
ܬܫܥܝܘܬܐ nonitas	ܬܫܥܝܢܝܘܬܐ nonagenitas

Notandum vero est, quod nomina simplicia numeralia possunt more nominum pluralium habere suffixa, et tantummodo pluralia, ut

genus masc.		*genus foem.*	
ܬܪܝܢ	nos duo	ܬܪܬܝܢ	nos duae
ܬܪܝܟܘܢ	vos duo	ܬܪܬܝܟܝܢ	vos duae
ܬܪܝܗܘܢ	illi duo	ܬܪܬܝܗܝܢ	illae duae
ܬܠܬܝܢ	nos tres	ܬܠܬܝܢ	nos tres
ܬܠܬܝܟܘܢ	vos tres	ܬܠܬܝܟܝܢ	vos tres
ܬܠܬܝܗܘܢ	illi tres	ܬܠܬܝܗܝܢ	illae tres
ܐܪܒܥܬܝܢ	nos quatuor	ܐܪܒܥܬܝܢ	nos quatuor
ܐܪܒܥܬܝܟܘܢ	vos quatuor	ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ	vos quatuor
ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ	illi quatuor	ܐܪܒܥܬܝܗܝܢ	illae quatuor
ܚܡܫܬܝܢ	nos quinque	ܚܡܫܬܝܢ	nos quinque
ܚܡܫܬܝܟܘܢ	vos quinque	ܚܡܫܬܝܟܝܢ	vos quinque
ܚܡܫܬܝܗܘܢ	illi quinque	ܚܡܫܬܝܗܝܢ	illae quinque

genus masc.		*genus foem.*	
ܫܬܬܝܢ	nos sex	ܫܬܬܝܢ	nos sex
ܫܬܬܝܟܘܢ	vos sex	ܫܬܬܝܟܝܢ	vos sex
ܫܬܬܝܗܘܢ	illi sex	ܫܬܬܝܗܝܢ	illae sex
ܫܒܥܬܝܢ	nos septem	ܫܒܥܬܝܢ	nos septem
ܫܒܥܬܝܟܘܢ	vos septem	ܫܒܥܬܝܟܝܢ	vos septem
ܫܒܥܬܝܗܘܢ	illi septem	ܫܒܥܬܝܗܝܢ	illae septem

Animadvertendum est, nomina cardinalia, quae pronomina possessiva sibi affixa habent, procedere more nominum, ut in ܬܪܥܣܪܬܐ

Cum suffixo sing. masc.

ܬܪܥܣܪܬܝ	duodecim	mei, vel meae
ܬܪܥܣܪܬܟ		tui, vel tuae
ܬܪܥܣܪܬܗ		ejus
ܬܪܥܣܪܬܢ	duodecim	nostri, vel nostrae
ܬܪܥܣܪܬܟܘܢ		vestri, vel vestrae

ܬܪܬܥܣܪܬܗܘܢ		eorum

Cum suffixo sing. foem.

ܬܪܬܥܣܪܬܝ		mei, vel meae
ܬܪܬܥܣܪܬܟܝ	duodecim	tui, vel tuae
ܬܪܬܥܣܪܬܗ		ejus
ܬܪܬܥܣܪܬܢ		nostri, vel nostrae
ܬܪܬܥܣܪܬܟܝܢ	duodecim	vestri, vel vestrae
ܬܪܬܥܣܪܬܗܝܢ		earum

Et sic de aliis dummodo respiciatur species verborum, ac sonum; et haec de numeris, et numeralibus.

De litteris, quae scribuntur, et non leguntur.

Adsunt nonnullae litterae, quae scribuntur, sed non pronuntiantur, quae litterae chaldaice vocantur ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܟܬܒ̈ܢ atvata

dmittganvan i. e. litterae furatae, vel furandae; et quibus superius scribitur lineola quaedam, quae a Grammaticis lineola occultans appellatur, chaldaice vero dicitur ܡܫܠܝܢܐ masciliana i. e. faciens quiescere; ut ܐܢܫܐ nascia i. e. vir; ܐܢܬܬܐ atta i. e. mulier; ܡܕܝܢܬܐ mdita i. e. Urbs, civitas; ܠܒܘܢܬܐ lvuta, i. e. incensum. ܐܢܐ ܐܢܐ innana, i. e. ego sum. ܨܒܐ ܐܢܐ savena, i. e. ego volo. ܫܒܩܬ ܐܢܬ sciavekat, i. e. relinquis tu etc. et non dicitur anascia; antta; mdinta etc.

Adsunt aliae litterae, sub quibus invenitur quaedam horizontalis lineola, quae vocatur ܡܪܗܛܢܐ marhtana, i. e. currere faciens, quasi cum quadam velocitate legitur in pronuntiando; ut ܡܕܢܚܐ madnha, i. e. Oriens. ܡܥܪܒܐ mahêrba, i. e. Occidens. ܬܝܡܢܐ taîma, i. e. Aquilo. ܓܪܒܝܐ garbia, i. e. Austrum. ܡܚܪܒܢܐ mahrvana, i. e. bellator. ܡܛܥܝܢܐ mattjana, i. e. seductor.

[illegible]

De suffixis.

Quoniam de litteris, quae in pronuntiatione reticentur, meminimus, operae modo pretium putamus Tyrones admonere, quod ultima littera, cum sermo sit de suffixis primae, vel secundae personae, et quaecumque alia littera in fine vocum, vel dictionum sine vocali, nunquam legitur, vel movetur, sed velut mortua quiescit: ut ܡܳܪܝ ܘܰܐܠܳܗܝ mar valah, i. e. Dominus meus, et Deus meus; illa verba Math. c. 27. v. 46. ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܳܢܳܐ ܫܒܰܩܬܳܢܝ El El lmana Sbaktan, i. e. Deus meus, Deus meus quare reliquisti me (1)? quae verba absolute, et proprie Chaldaica sunt;

---

(1) *Est Psal.* 22. (Vulg. 21.) *pro* ܐܝܠ *El, habetur* ܐܠܗܝ *Alah, quod idem est apud Chaldaeos; uti versiculo* 20. *eiusdem Psal. habetur* ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܥܘܕܪܢܝ ܚܒܪ *El El ludran,*

De punctis vocalibus.

Hucusque de litteris consonantibus locuti sumus; quibus, ut moveantur, vel legantur, Chaldaei cum punctis vocalibus appositis, utuntur; quaeque ܢܘܩܙܐ nukze, i. e. puncta;

---

cattar, i. e. Deus meus, Deus meus ad auxiliandum me festina.

Chaldaica lingua etiam in resuscitatione Jairi filiae iam mortuae, Dominus, ac Redemptor noster usus est (Mar. c. V. v. 41) *cum ajt,* ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ *tlita kum, i. e. puella surge; eodem idiomate surdo, et muto* (Mar. 7. v. 34) *ajt* ܐܬܦܬܚ *itpatah i. e. adaperire;*

a verbo ܦܬܚ *ptah, i. e. aperuit.*

Quod vero Occidentales « Kumi » Ephphetha « Eloi » etc. pronuntiant, hoc eatenus faciunt, quatenus facilior redditur ipsis, suavissimo gutture polentibus, pronuntiandi modus.

vel ܙܘܥܐ zaue, i. e. motiones; vel ܢܩܫܬܐ nkasciata, i. e. pulsantes (quatenus consonantes illis affectae statim emittant pulsum, ac sonum) appellant.

Vocales apud omnes Nationes, nemine excepta, sunt quinque; hac tantum differentia, quod Chaldaei, et omnes populi Semitici, duplicem vocalem (*a*) habent; una nempe est simplex, ut ܡܪܐ mara, i. e. Dominus: altera vero duplicat literam sequentem, quasi esset more Hebraeorum daghesciata; ut ܫܬܣ sciattes, i. e. fundavit. Eodem modo vocalis (*e*) duplex est; una est simplex, ut ܝܘܣܦ iausep i. e. Ioseph quae puncta tunc perpendiculariter sub litera ponuntur; altera vero (*e*) vocalis, quae potius (*i*) quam (*e*) legitur, et ipsa etiam duplicat litteram sequentem; ut ܐܡܪ immar, i. e. dixit, quae puncta tamen horizontaliter sub littera ponuntur.

De vocalium nominibus.

Itaque motionatae, sive vocalizatae litte-

rae eorumque nomina haec sunt; ܙܩܝܦܬܐ zkipata, i. e. elevatae; ܦܬܝܚܬܐ ptihata, i. e. apertae: ܙܠܡܐ ܩܫܝܐܝܬ zlimata Kasciaït, i. e. duo puncta sub littera perpendiculariter posita ad legendum e apertum: ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐܝܬ zlimata pscikaït, i. e. duo puncta sub littera horizontaliter posita ad legendum potius (*i*), quam (*e*). ܪܘܝܚܬܐ ruihata, i. e. dilatatae; ܪܒܝܨܬܐ rvissata; i. e. pressae: ܚܒܝܨܬܐ hbissata, i. e. compressae.

Attende igitur, benigne, et erudite lector, ad tabellulam prae oculis inferius ponendam; ipsa enim habet, et continet totam Chaldaeorum linguam legendi rationem; quam si bene, et reflexive observaveris, memoriaeque mandaveris, tunc quodcumque linguae obstaculum, et difficultas tibi obvenerit, certe evanescet.

ܙܩܳܦܳܐ	ܟ݂ܳ	Skapa	a	ut	ܐܳܕܳܡ	Provincia Syriae	ܟܳ
ܦܬܳܚܳܐ	ܒܰ	Plaha	a	ut	ܐܰܒ݂ܳܐ		ܟܰ
ܙܠܳܡܳܐ ܩܰܫܝܳܐ	ܒܶ	Zlama Kascia	e	ut	ܐܶܬ݂ܪܳܐ		ܟܶ
ܙܠܳܡܳܐ ܦܫܺܝܩܳܐ	ܒܶ	Zlama Pscika	e	ut	ܐܶܝܠ		ܟܶ
ܚܒ݂ܳܨܳܐ	ܒܺܝ	hvasa	i	ut	ܐܺܝܫܽܘܥ		ܟܺܝ
ܪܘܳܚܳܐ	ܒܳܘ	rvaha	o	ut	ܡܫܳܘܚ		ܟܳܘ
ܪܒ݂ܳܨܳܐ	ܒܽܘ	rvasa	u	ut	ܥܽܘܡܪܳܐ		ܟܽܘ

De aliis punctis ut signa pluralitatis.

Adsunt et alia puncta, quae non motionum, sed pluralitatis sunt signa, et a Chaldaeis vocantur ܣܝ̈ܡܐ siame, i. e. positiones ut ܐܒܐ abba, i. e. Pater; plur. ܐܒ̈ܗܐ abbahe, i. e. Patres; hoc vero nomen in plur. fit etiam ܐܒ̈ܗܬܐ abbahata, sed ista terminatio potius ad Patres spirituales, quam ad Patres naturales pertinet; ita etiam Catholicae Ecclesiae Traditionis Patres a Chaldaeis appellantur ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ abbahata kardisce, i. e. Patres Sancti; item de aliis nominibus, ut ܡܠܟܐ malca, i. e. Rex, in Plur. fit ܡܠܟ̈ܐ malche, i. e. Reges. ܐܕܢܐ idna, i. e. auris, ܐܕ̈ܢܐ idne, i. e. aures. ܥܝܢܐ aaïna, i. e. oculus, fons, ܥܝ̈ܢܐ aaïne, i. e. fontes, oculi.

Sed notandum est nonnulla nomina in singulari habere terminationem masculinam, in plurali vero habere eandem foemininam ut ܠܠܝܐ lillia, i. e. nox, Plur. fit ܠܠܝ̈ܐ laïle, et

i. e. dies, Plural. ܝܘܡܐ iaume, et ܝܘܡܬܐ jaumata, i. e. dies; ut ܚܝܠܐ haïla, i. e. vis, Plur. ܚܝܠܐ haïle i. e. vires; fit etiam ܚܝܠܘܬܐ haïlavata; sed ista terminatio ultima non ad vires naturales, sed potius ad exercitus, agmina, vel ad Virtutes, et Potestates Coelorum refertur; uti habetur in Hymno Ambrosiano ܠܟ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܚܝܠܘܬܐ lac scimeja, vculhen haïlavata, i. e. tibi Coeli, et universae potestates; item ܐܪܝܐ arja, i. e. Leo, Plur. ܐܪܝܐ arrje, vel ܐܪܝܘܬܐ arrjavata, i. e. Leones; sic ܠܒܐ libba, i. e. cor. Plur. ܠܒܐ libbe, i. e. corda, fit etiam ܠܒܘܬܐ libbavata; ita ܐܣܝܐ assia, i. e. medicus; ܫܩܝܐ sciakja, i. e. potator; ܪܥܝܐ raaja, i. e. pastor, quorum Plur. fit ܐܣܘܬܐ assavata; ܫܩܘܬܐ scikkavata; ܪܥܘܬܐ raavata.

Notandum praeterea est quando nomina pluralia habent litteram ܪ, tunc unum tan-

tummodo punctum ponitur eodem ordine, et situ cum puncto ipsius litterae ܪ, et ita ܩܘܫܡܐ (Vide supra) habebuntur; ut ܫܪܪܐ scirara, i. e. veritas; Plur. fit ܫܪ̈ܪܐ scirare, i. e. veritates. ܪܓܠܐ rigła, i. e. pes; Plur. ܪ̈ܓܠܐ rigle, i. e. pedes ܩܪܢܐ Karna, i. e. cornu, Plur. ܩܪ̈ܢܐ Karne i. e. cornua. ܓܐܪܐ ghera, i. e. sagitta; Plur. fit ܓܐܪ̈ܐ ghire, i. e. sagittae etc. ܥܝܪܐ ira, i. e. Angelus vigil. Plur. ܥܝܪ̈ܐ ire, i. e. vigiles, vel Angeli; ita ܛܦܪܐ tipra, i. e. unguis, Plur. ܛܦܪ̈ܐ tipre, i. e. ungues etc.

Vides, quod omnia nomina terminata in ܐ sine ܬ praecedenti sint omnia masculina; et fiunt pluralia mutato skapa ultimo in zlama, ut diximus, sic ܠܚܡܐ panis, Plur. ܠܚܡ̈ܐ. Sciendum vero est, quod omnia nomina pluralia terminata cum Zlama, habent aliam formam Pluralem, mutato scilicet illud ܐ Zlama in hvasa, et addito ܝܢ jud-nun ut

ܓܒܪ̈ܐ viri ܓܒܪ̈ܝܢ ܐܕ̈ܢܐ aures ܐܕ̈ܢܝܢ

ܩܪ̈ܢܐ	cornua	ܩܪ̈ܢܝܢ	ܡܠܟ̈ܐ	reges	ܡܠܟ̈ܝܢ
ܪ̈ܘܚܐ	spiritus	ܪ̈ܘܚܝܢ	ܝ̈ܘܡܐ	dies	ܝ̈ܘܡܝܢ
ܥܝ̈ܢܐ	oculi	ܥܝ̈ܢܝܢ	ܣܕܪ̈ܬܐ	acies	ܣܕܪ̈ܝܢ
ܐܝ̈ܕܬܐ	manus	ܐܝ̈ܕܝܢ	ܓܦ̈ܬܐ	vites	ܓܦ̈ܝܢ
ܙܕܝܩ̈ܐ	iusti	ܙܕܝܩ̈ܝܢ	ܡܝ̈ܬܬܐ	mortui	ܡܝ̈ܬܝܢ
ܦܓܪ̈ܐ	corpora	ܦܓܪ̈ܝܢ	ܫܒܫ̈ܬܐ	palmites	ܫܒܫ̈ܝܢ
ܩܘܕܫ̈ܐ	sanctitates	ܩܘܕܫ̈ܝܢ	ܟܟܪ̈ܬܐ	talenta	ܟܟܪ̈ܝܢ

Si vero eorum penultima sit skapa, et sunt substantiva, superiorem regulam sequuntur; ut

ܒܢ̈ܝܐ	filiis	ܒܢ̈ܝܢ	ܡܢ̈ܝܐ	minae	ܡܢ̈ܝܢ
ܐܝܠ̈ܝܐ	cervi	ܐܝܠ̈ܝܢ	ܫܢ̈ܝܐ	anni	ܫܢ̈ܝܢ
ܡܥ̈ܝܐ	viscera	ܡܥ̈ܝܢ	ܐܠܦ̈ܝܐ	millia	ܐܠܦ̈ܝܢ

in adiectivis vero illud skapa mutant in Zlama pscika; ut

ܓܒܝ̈ܐ	electi	ܓܒܝܢ	ܓܠܝ̈ܐ	revelati	ܓܠܝܢ

ܩ̈ܢܝܢܐ possi-dentes ܩܢ̈ܝܢ ܛܠܝ̈ܐ fit ܛܠܝ̈ܢ pue

Nomina vero terminata in plurali in ܢ faciunt alteram formam pluralem reiecta pri illa terminatione ܝܢ, et assumpto tantum quiescenti, ut

ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ	stadia	ܐܣܛܕ̈ܘܢ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ	virtutes	ܚܝ̈ܠܘܢ
ܠܠܝ̈ܘܬܐ	noctes	ܠܠܝ̈ܘܢ
ܠܒ̈ܘܬܐ	corda	ܠܒ̈ܘܢ
ܡܚ̈ܘܬܐ	verberationes	ܡܚ̈ܘܢ
ܢܦ̈ܫܬܐ	animae	ܢܦ̈ܫܢ
ܒ̈ܢܬܐ	filiae	ܒ̈ܢܢ
ܪ̈ܘܚܬܐ	spiritus	ܪ̈ܘܚܢ
ܩܪ̈ܢܬܐ	cornua	ܩܪ̈ܢܢ
ܥܝ̈ܢܬܐ	oculi	ܥܝ̈ܢܢ
ܐܕ̈ܢܬܐ	aures	ܐܕ̈ܢܢ
ܫܠܗܒܝ̈ܬܐ	flammae	ܫܠܗܒܝ̈ܢ

ܒ̈ܬܘܠܬܐ	virgines	ܒܬܘܠܢ
ܫܡܝܢܝ̈ܬܐ	coelestes	ܫܡܝܢܝܢ
ܫ̈ܡܝܢܝܬܐ	coelestes	ܫ̈ܡܝܢܝܢ
ܥ̈ܬܝܩܬܐ	veteres	ܥ̈ܬܝܩܢ
ܚ̈ܕܬܬܐ	novae	ܚ̈ܕܬܢ
ܬܫ̈ܒܚܬܐ	laudes	ܬܫ̈ܒܚܢ
ܢܨ̈ܒܬܐ	plantae	ܢܨ̈ܒܢ
ܬܘ̈ܕܝܬܐ	confessiones	ܬܘ̈ܕܝܢ

De adiectivis.

Nomina adiectiva formantur a substantivis addito vel ܝܐ ; vel ܢܝܐ , ut ܟܝܢܐ natura, fit ܟܝܢܝܐ naturalis; foem. ܟܝܢܝܬܐ. ita ܕܝܠ proprius, fit ܕܝܠܢܝܐ foem. ܕܝܠܢܝܬܐ. ita ܓܘܐ commune, generale, fit ܓܘܢܝܐ; foem. ܓܘܢܝܬܐ. ita ܪܘܚܐ Spiritus, fit ܪܘܚܢܝܐ; foem. ܪܘܚܢܝܬܐ. ita ܦܓܪܐ corpus, fit ܦܓܪܢܝܐ;

foem. ܠܘܩܕܡܝܬܐ; vel etiam ܠܘܩܕܡܝܢܝܐ; foem. ܠܘܩܕܡܝܢܝܬܐ. ista vero nomina ܐܠܦܐ navis; ܩܝܬܪܐ cithara; faciunt adiectivum. ܐܠܦܪܐ nauta; ܩܝܬܪܘܕܐ citharoedus; ita ܦܘܬܩܐ caupona; fit ܦܘܬܩܝܐ caupo; ܣܦܝܢܬܐ navis; fit ܣܦܢܐ nauta; ܩܪܝܬܐ rus; fit ܩܘܪܝܝܐ rusticus; hinc fit, quod adiectiva formantur etiam ex Civitatum nomina, ut ܟܘܣܪܘܐ Chosrava, fit ܟܘܣܪܘܝܢܝܐ Chosrovensis; ܐܦܣܘܣ Ephesus, fit ܐܦܣܝܐ Ephesinus; ܩܘܪܝܢܬܘܣ Corinthus, fit ܩܘܪܝܢܬܝܐ Corinthius; ܩܘܠܣܘܣ Colossis, fit ܩܘܠܣܝܐ Colossensis; ܦܝܠܝܦܘܣ Philippi, fit ܦܝܠܝܦܝܐ Philippensis; ܩܘܦܪܘܣ Cyprus fit ܩܘܦܪܣܝܐ Cyprinus; ܩܦܕܘܩ Cappadocia, fit ܩܦܘܕܩܝܐ Cappadox; ܕܪܡܣܘܩ Damascus, fit ܕܪܡܣܘܩܝܐ *Damascenus* ܗܕܘܪܒܝܓܢ Hadorbegian fit

ܗܕܪܒܓܝܢܝܐ Hadorbegianensis. ܐܘܪܫܠܡ Ierusalem fit ܐܘܪܫܠܡܝܐ Ierosolimitanus; ܪܘܡܝ vel ܪܗܘܡܝ Roma fit ܪܘܡܝܐ vel ܪܗܘܡܝܐ Romanus.

Eodem modo adiectiva foeminina ab adiectivis masculinis formantur addito ܬܐ quae assumit sibi ultimum skapa, ut

ܛܒܐ bonus fit	ܛܒܬܐ bona
ܣܒܐ senex	ܣܒܬܐ anus
ܪܡܐ altus	ܪܡܬܐ alta
ܡܪܝܐ Dominus	ܡܪܬܐ Domina
ܩܕܝܫܐ sanctus	ܩܕܝܫܬܐ sancta
ܒܝܫܐ malus	ܒܝܫܬܐ mala
ܫܪܝܪܐ verus	ܫܪܝܪܬܐ vera
ܚܛܘܦܐ direptor	ܚܛܘܦܬܐ direptrix
ܫܪܕܘܕܐ cadaver sine capite	ܫܪܕܘܕܬܐ
ܙܠܘܠܐ puer non habens usum *rationis*	ܙܠܘܠܬܐ puella non habens etc.

ܝܕܝܥܐ cognitus	ܝܕܝܥܬܐ cognita
ܓܙܒܪܐ thesaurarius	ܓܙܒܪܝܬܐ thesauraria
ܡܫܡܠܝܐ perfectus	ܡܫܡܠܝܬܐ perfecta
ܡܫܝܢܐ reconciliatus	ܡܫܝܢܬܐ reconciliata
ܡܬܡܘܢܐ aeternus	ܡܬܡܘܢܝܬܐ aeterna

alia sumunt in foem. huasa, ut

ܕܘܝܐ infelix, vilis,	ܕܘܝܬܐ abiecta, infelix etc.
ܫܛܝܐ stultus	ܫܛܝܬܐ stulta
ܡܫܒܚܢܐ laudator	ܡܫܒܚܢܝܬܐ laudatrix
ܡܬܟܫܦܢܐ supplicator	ܡܬܟܫܦܢܝܬܐ supplicatrix
ܡܥܕܪܢܐ adiutor	ܡܥܕܪܢܝܬܐ adiutrix
ܡܫܡܠܝܢܐ perfectus	ܡܫܡܠܝܢܝܬܐ perfetrix
ܡܩܝܡܢܐ constitutor etc.	ܡܩܝܡܢܝܬܐ constitutrix

Nomina vero foeminina omnia quasi terminantur vel in ܬܐ ; vel in ܘܬܐ ut

ܪܓܬܐ desiderium	ܒܪܬܐ filia
ܕܘܟܬܐ locus	ܥܠܝܡܬܐ iuvenis
ܚܟܡܬܐ sapientia	ܛܠܝܬܐ puella
ܡܠܬܐ verbum (1)	ܓܒܝܬܐ electa
ܥܠܬܐ causa	ܣܒܬܐ anus
ܢܫܡܬܐ spiraculum	ܡܫܥܝܢܘܬܐ relatio
ܕܚܠܬܐ timor	ܛܝܒܘܬܐ gratia
ܫܥܬܐ hora	ܥܒܕܘܬܐ servitus
ܩܪܝܬܐ trabs	ܐܒܗܘܬܐ paternitas
ܥܩܬܐ moeror	ܙܕܝܩܘܬܐ iustitia
ܥܩܠܘܬܐ tortuositas	ܛܠܝܘܬܐ pueritia

Adsunt vero nonnulla nomina etsi in ܬܐ terminentur attamen masculina sunt; ut

ܟܘܬܝܬܐ vestis	ܙܝܬܐ oliva

---

(1) *Quando sermo est de secunda SSmae Trinitatis persona, tunc est generis masculini.*

ܒܰܝܬܳܐ domus	ܬܽܘܬܳܐ morus
ܬܶܨܒܺܝܬܳܐ ornamentum	ܩܽܘܫܬܳܐ veritas
ܡܰܘܬܳܐ mors	ܥܽܘܡܩܬܳܐ profunditas
ܨܽܘܬܳܐ conversatio	ܨܶܒܬܳܐ decus
ܩܶܫܬܳܐ arcus	ܚܽܘܕܬܳܐ novitas
ܝܳܪܬܳܐ haeres	ܡܺܝܬܳܐ mortuus

Alia vero e contrario habent terminationem masculinam, tamen sunt generis foeminini; et cum sint multa, magnam illorum partem, pro Tyrorum commodo, afferam, et sunt

ܓܺܝܠܓܳܠܳܐ rota, currus, sphera coelestis	ܝܰܡܺܝܢܳܐ dextera
ܒܥܺܝܪܳܐ iumentum	ܟܰܪܛܺܝܣܳܐ carta
ܓܰܪܒܝܳܐ Aquilo	ܟܰܟܪܳܐ talentum
ܟܰܪܣܳܐ venter	ܐܶܓܰܪܬܳܐ epistola
ܒܺܐܪܳܐ puteus	ܥܰܠܥܳܠܳܐ turbo

ܓܘܕܐ	acies, agmen	ܥܢܢܐ	nubes
ܕܘܢܒܐ	cauda	ܥܢܐ	oves
ܕܒܐ	musca; ursus	ܥܦܪܐ	pulvis
ܦܐܬܐ	velum	ܦܘܩܕܐ	epistola
ܣܘܕܟܐ	ciconia	ܡܬܐ	mensura
ܛܝܪܐ	avis	ܣܦܣܝܪܐ	gladius
ܥܩܪܐ	radix	ܐܪܥܐ	terra
ܢܩܝܐ	ovis	ܐܠܦܐ	navis
ܢܘܪܐ	ignis	ܐܘܪܚܐ	via, iter
ܡܠܚܐ	sal	ܐܘܪܕܥܐ	rana
ܡܥܝܢܐ	fons	ܐܓܢܐ	lagena
ܥܪܣܐ	lectus	ܐܬܢܐ	asina
ܣܥܪܐ	caesaries	ܐܪܢܒܐ	lepus
ܥܢܦܐ	ramus	ܐܢܐܦܘܪܐ	missa
ܥܩܒܐ	calx	ܫܝܘܠܐ	infernus
ܥܝܢܐ	oculus	ܕܘܦܢܐ	latus

ܠܘܚܐ tabula

ܟܐܦܐ lapis

ܓܢܒܐ ala, latus

ܣܟܝܢܐ culter

ܫܒܛܐ vitis, propago

ܣܟܪܬܐ scutum

ܣܡܠܐ sinistra

ܢܦܫܐ anima

ܬܝܡܢܐ auster

ܬܘܠܥܐ vermis

ܫܠܕܐ cadaver

ܫܢܐ Dens

ܒܩܪܐ grex animalium

ܪܟܫܐ equi

ܩܣܛܐ urceus

ܙܩܐ uter

ܦܩܥܬܐ campus

ܟܘܬܝܢܐ subucula

ܟܒܕܐ jecur

ܟܦܐ palma

ܠܓܝܘܢܐ legio

ܟܣܢܐ vas aene

ܡܘܬܠܐ pondus, c

ܣܘܓܐ multitud

ܡܛܪܦܐ pharetra

ܩܪܢܐ cornu

ܩܪܒܐ capsula Idolorun

ܦܣܐ sors

ܦܕܢܐ aratrum

ܨܦܪܬܐ passer

ܐܦܝܠܐ tapetum

ܐܣܛܡܝܪܐ statera

ܐܣܛܠܐ stola

ܐܣܦܘܓܐ spongia

ܐܦܛܠܕܪܐ cibus; ruminatio

ܐܠܥܐ costa

ܛܘܪܕܐ concha lapidea

ܕܒܘܪܐ vespa, fucus

ܚܢܟܐ palatum

ܛܦܪܐ unguis

ܝܘܢܐ columba

ܬܘܠܥܐ vermis

ܩܒܣܘܪܐ scapha

ܪܘܚܐ spiritus

ܛܘܦܣܐ idaea, effigies

ܪܘܡܚܐ lancea

ܪܚܝܐ mola

ܣܘܕܪܐ sudariolum

ܫܘܦܢܝܢܐ turtur

ܐܝܕܐ manus

ܪܓܠܐ pes

ܒܘܪܟܐ genu

ܐܕܢܐ auris

ܟܬܦܐ humerus

ܩܘܦܕܐ herinaceus

Ad formandum vero Pluralem nominum foemininorum haec est regula; scilicet illud rbasa in terminatione ܬܶܐ, mutatur in skapa nempe in ܬܳܐ ut ܓܢܒܬܶܐ ܓܢܒܳܬܐ gra-

tiae; et nomina terminata in ܬܐ recipiunt aliud skapa supra antepenultimam litteram; ut ܒܬܘܠܬܐ Plur. ܒܬܘ̈ܠܬܐ virgines.

ܡܛܠܘܡܝܬܐ latebra, Plur. ܡܛܠܘܡ̈ܝܬܐ

ܕܒܘܪܬܐ apis, Plur. ܕܒܘܪ̈ܝܬܐ

ܐܡܪܘܣܬܐ agna, Plur. ܐܡܪܘ̈ܣܬܐ

At in nonnullis nominibus pluralibus foeminini generis, o cum suo rvasa cadit; ut ܡܪܕܘܒܪܬܐ luctus, moeror, Plur. ܡܪܕ̈ܒܪܬܐ; ܡܦܘܠܬܐ casus, Plur. ܡܦ̈ܠܬܐ. ܫܘܫܪܬܐ Placenta Plur. ܫܘ̈ܫܪܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ laus Plur. ܬܫܒ̈ܚܬܐ. ܬܕܡܘܪܬܐ admiratio, Plur. ܬܕܡ̈ܪܬܐ; ܬܐܓܘܪܬܐ mercatura Pl. ܬܐܓ̈ܪܬܐ; ܡܐܟܘܠܬܐ cibus, Pl. ܡܐܟ̈ܠܬܐ.

Insuper notandum est, quod nonnulla nomina in singulari terminata in ܬܐ, in Plurali reijciunt illud ܬ, et eius Skapa mutant in Zlama, et sunt;

ܫܒܬܐ	sabbatum	Plur.	ܫܒ̈ܬܐ
ܡܠܬܐ	verbum	Plur.	ܡ̈ܠܐ
ܓܢܬܐ	hortus	Plur.	ܓ̈ܢܐ
ܥܪܩܬܐ	corrigia	Plur.	ܥܪ̈ܩܐ
ܥܢܒܬܐ	uva	Plur.	ܥܢ̈ܒܐ
ܟܘܬܐ	fenestra	Plur.	ܟܘ̈ܐ
ܚܛܬܐ	triticum	Plur.	ܚܛ̈ܐ
ܒܣܪܬܐ	uva acris	Plur.	ܒܣ̈ܪܐ
ܡܢܬܐ	pilus	Plur.	ܡ̈ܢܐ
ܠܓܬܐ	paropsis	Plur.	ܠܓ̈ܐ
ܡܩܛܦܬܐ	scirpiculum	Plur.	ܡܩ̈ܛܦܐ
ܦܪܬܐ	furfur.	Plur.	ܦܪ̈ܐ
ܣܝܒܬܐ	spina ;	Plur.	ܣ̈ܝܒܐ
ܣܥܪܬܐ	hordeum	Plur.	ܣܥ̈ܪܐ
ܬܐܢܬܐ	ficus	Plur.	ܬ̈ܐܢܐ
ܡܓܠܬܐ	falces	Plur.	ܡܓ̈ܠܐ

ܡܓܠܬܐ	schedae	Plur.	ܡܓ̈ܠܐ
ܡܥܪܬܐ	cavernae	Plur.	ܡܥܪ̈ܐ
ܩܠܦܬܐ	cortex	Plur.	ܩܠ̈ܦܐ
ܕܡܥܬܐ	lacrima	Plur.	ܕܡ̈ܥܐ
ܫܓܕܬܐ	amygdala	Plur.	ܫܓ̈ܕܐ
ܡܢܘܠܬܐ	cribum	Plur.	ܡܢ̈ܘܠܐ

Hic tamen animadvertendum est, quod nonnulla nomina sive illa masculina sint, sive foeminina, etsi eiusdem terminationis sint in singulari tamen diversam habent significationem; in Plurali vero diversam tam terminationem, quam significationem habent ut ܪܒܐ magnus fit ܪ̈ܒܐ magni, vel ܪ̈ܘܪܒܐ vel ܪ̈ܘܪܒܢܐ magnates, vel nobiles; fit etiam ܪ̈ܒܢܐ et tunc praeceptores, vel monachos significat; ita ܐܡܬܐ ancilla Plur. ܐܡܗ̈ܬܐ ancillae; sed quando significat brachium tunc fit Plural. ܐܡ̈ܗܐ brachia, vel cubiti; est diversum ab ܐܡܐ

mater. Plur. fit ܐܡ̈ܗܬܐ ; alia vero habere singularia, et non pluralia, ut ܫܥܘܬܐ cera ; ܨܒܥܐ color ; ܐܢܬܬܐ mulier, ܫܪܪܐ veritas, ܫܪܝܪܘܬܐ veritas, integritas, ܚܛܗܐ peccatum. Attendendum est insuper quo ad puncta, quae ponenda sunt unaquaeque in suo proprio loco, secus nec sensus, nec significatio habebitur ; ut ; ܚܡܪܐ vinum, si supra ܚ poneres skapa esset ܚܡܪܐ, et tunc haberes asinum pro vino.

De diminutivis.

Adsunt nonnulla nomina, quibus vel ad honorandum vel ad despiciendum aliquem utuntur ; et haec formantur ab ipso simplici nomine, adjungendo in nominibus masculini generis (dempta ultima littera finali cum sua vocali) ܘܢܐ vel ܘܢܐ ; vel ܘܣܢܐ ; vel ܘܣܘܢܐ. In nominibus vero generis foeminini adiungitur ܘܢܝܬܐ ; vel ܘܢܝܬܬܐ ; ut ܓܒܪܐ vir

ܓܒܪܘܢܐ vir parvus. ܛܠܝܐ puer, ܛܠܝܘܢܐ puellus. ܐܚܐ frater, ܐܚܘܢܐ fraterculus. ܝܠܘܕܐ infans, ܝܠܘܕܘܢܐ infantulus. ܒܪܐ filius, ܒܪܘܢܐ filiolus. ܒܪܢܫܐ homo, ܒܪܢܫܘܢܐ homunculus. ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ accusator, ܡܐܟܠ ܩܪܨܘܢܐ accusator parvulus. ܛܠܝܐ puer, ܛܠܝܘܬܐ puellus. ܐܚܐ frater ܐܚܘܬܐ, vel ܐܚܘܬܘܢܐ fraterculus. ܓܒܪܐ vir, ܓܒܪܘܬܘܢܐ vir parvulus; sic etiam ܟܠܒܐ canis fit ܟܠܒܘܢܐ, vel ܟܠܒܘܬܐ canis parvus. ܐܡܪܐ agnus; ܐܡܪܘܢܐ, vel ܐܡܪܘܬܐ agnellus. ܒܪܬܐ filia, ܒܪܬܘܢܝܬܐ, vel ܒܪܬܘܢܬܘܢܝܬܐ filiola. ܛܠܝܬܐ puella, ܛܠܝܬܘܢܝܬܐ, vel ܛܠܝܬܘܢܬܘܢܝܬܐ puellula. ܐܢܬܬܐ mulier ܐܢܬܬܘܢܝܬܐ; vel ܐܢܬܬܘܢܬܘܢܝܬܐ muliercula. ܓܢܬܐ hortus, ܓܢܬܘܢܝܬܐ, vel ܓܢܬܘܢܬܘܢܝܬܐ hortulus.

ܡܰܠܟܬܳܐ regina ܡܰܠܟܽܘܢܺܝܬܳܐ vel ܡܰܠܟܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ reginula; dicitur etiam ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ fraterculus parvulus; ܒܪܽܘܢܽܘܢܳܐ filiolus parvulus; haec de diminutione nominum.

De suffixis.

Suffixa apud Chaldaeos sunt id quod apud Latinos possessiva dicuntur; quia possessivorum vices gerunt; et ista possessiva, vel suffixa, Chaldaei vocant ܢܩܺܝܦܽܘܬ݂ܳܐ consecutiones, sive adhaesiones; aliquando etiam appellant ܕܒܺܝܩܽܘܬ݂ܳܐ conglutinationes, quatenus cum nominibus conglutinantur, et cum illis fiunt quid unum. Itaque quinque sunt suffixa; ܝ ܟ ܗ ܘ ܢ; permutatione facta istarum quinque litterarum, quater et vicies eodem nomini suffiguntur. Etenim

ܝ pro prima pers. singulari comm.
ܟ pro secunda pers. singulari masc.
ܟܝ pro secunda per. singulari foem.
ܗ̇ pro tertia persona sing. foeminina

ܗ	pro tertia pers. sing. mas.	ܢ	pro prima pers. plur. communi
ܟܘܢ	pro secunda per. plur. masculina	ܟܝܢ	pro secunda per. plur. masculina
ܗܘܢ	pro tertia pers. plur. mascul.	ܗܝܢ	pro tertia pers. plur. foem.

Advertendum tamen est, quod in nominibus pluralibus in ܐ̈ cum skapa desinentibus, secunda persona utriusque generis assumit ܝܟ; tertia vero singularis masculina assumit ܘܗܝ; tertia pluralis masculina assumit ܝܗܘܢ; tertia vero singularis foeminina assumit ܝܗ cum puncto supraposito; tertia vero pluralis foeminina assumit, ܝܗ̈ܝܢ; cum longum sit iter per praecepta, breve, et efficax per exempla, nos quoque, quod superius per praecepta tradidimus, illud per exempla comprobabimus. Sit igitur nomen ܨܠܘܬܐ oratio, quod debet recipere suffixa; et primo cum suffixo singulari masc.

ܨܠܘܬܝ mea, ܨܠܘܬܟ tua

ܨܠܘܬܗ sua

cum suff. Plur.

ܨܠܘܬܢ nostra, ܨܠܘܬܟܘܢ, vestra

ܨܠܘܬܗܘܢ eorum.

cum suff. sing. foemin.

ܨܠܘܬܝ mea, ܨܠܘܬܟܝ tua

ܨܠܘܬܗ sua;

cum suff. Plur.

ܨܠܘܬܢ nostra, ܨܠܘܬܟܝܢ vestra

ܨܠܘܬܗܝܢ earum.

nunc nomen Pl. ܨܠܘ̈ܬܐ cum suff. sing. mas.

ܨܠܘ̈ܬܝ orationes meae, ܨܠܘ̈ܬܟ tuae,

ܨܠܘ̈ܬܗ suae;

cum suff. Plur.

ܨܠܘ̈ܬܢ nostrae, ܨܠܘ̈ܬܟܘܢ vestrae,

ܨܠܘ̈ܬܗܘܢ eorum.

cum suff. sing. foemin.

ܨܠܘ̈ܬܝ meae, ܨܠܘ̈ܬܟܝ tuae,

ܨܠܘ̈ܬܗ suae.

cum suff. Plur.

ܕܝܠܬܢ nostrae, ܕܝܠܬܟܘܢ vestrae

ܕܝܠܬܗܘܢ earum

Nomina pluralia in ܐ desinentia ut ܡܝܐ aquae cum suff. sing. masc. ܡܝܝ aquae meae ܡܝܟ tuae, ܡܝܘܗܝ suae, Plur. ܡܝܢ nostrae, ܡܝܟܘܢ vestrae, ܡܝܗܘܢ eorum.

Cum suff. foemin. ܡܝܝ meae, ܡܝܟܝ tuae, ܡܝܗ suae. Plur. ܡܝܢ nostrae, ܡܝܟܝܢ vestrae ܡܝܗܝܢ earum.

De pronomine personali.

Pronomina personalia a Chaldaeis ܦܫܝܛܐ simplicia, vel ܡܦܪܫܐ divisa, vel separata vocantur eatenus, quatenus, non aliis vocibus affiguntur, sed separate, et divisim ab aliis ponuntur, et sunt pro masc. gen. num. sing. ܐܢܐ ego, ܐܢܬ tu, ܗܘ ille. Plur. ܚܢܢ nos, ܐܢܬܘܢ vos, ܗܢܘܢ illi. Pro foem. gen. num. sing. ܐܢܐ ego, ܐܢܬܝ tu, ܗܝ illa. Plur. ܚܢܢ

s, ܐܢ̈ܬܘܢ vos, ܗܢ̈ܝܢ illae. Demonstativa onomina ܡܚܘܝܢ̈ܐ vocantur, et sunt pro asculino ܗܢܐ hic, ܗܘ ipse, ܗܢܘܢ illi pro em. ܗܕܐ haec, ܗܝ ipsa, ܗܢ̈ܝܢ illae; ܗܘ le ܗܝ illa, ܗܢܘܢ ipsi, ܗܢ̈ܝܢ ipsae; ܗܠܝܢ t plur. com. generis hi, hae, isti, istae; ta duo pronomina ܐܢܘܢ et ܐܢ̈ܝܢ fere semper ost verbum, uti patientia, collocantur; ut ܩܪܐ ܐܢܘܢ vocavit illos; ܝܕܥܢ ܐܢ̈ܝܢ cognovimus eas.

De Verbo.

Ne de verbo jejunos relinquam Tyrones, uas tantummodo illius formas (cum sint ex, tres activae, totidemque passivae) unam ctivam, alteram passivam, adducam; prius amen notandum est, tres esse in omni Paadigmate personas, quas Chaldaei nominant ܦܪܨܘܦܐ ܡܡܠܠܢܐ persona prima; ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܡܠܠܢܐ persona secunda; ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܡܠܠܢܐ persona

tertia; in verbo duplex est genus masculinum ܓܢܣܐ ܕܕܟܪ̈ܐ, et foemininum ܓܢܣܐ ܕܢܩܒ̈ܬܐ. et duplex est numerus, singularis ܡܢܝܢܐ ܡܦܪܕܐ, Pluralis ܣܘܓܐܐ ܡܢ̈ܝܢܐ; tria sunt tempora ܘܙܒܢܐ ܕܥܒܪ praeteritum; ܘܙܒܢܐ ܕܩܐܡ praesens (quod idem est ac participium, quod vocatur ܡܨܥܬ ܡܠܬܐ, cum pronomine personali) ܘܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ futurum; infinitivus vocatur ܘܫܡܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ sive modus indefinitus. Cum sit nunc temporis mentium humanarum maxima divisio, aequum est, ut ego in medium proferam coniugandum, quod divisiones, et separationes dicit, ac denotat; scilicet verbum ܦܪܣ divisit; quodque est ultimum illorum trium verborum, quae ab incognitis digitis in superficie parietis fuit scriptum ad exemplum, et terrorem omnium Regum, et Principum, qui Deum, Deique pertinentia derident atque contemnunt.

enus masc. *genus foem.*

Inflexio

activa

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ . ܡܫܠܡܐ Praeter. singul.

ܦܠܓܬ ܐܢܐ ego divisi idem

ܦܠܓܬ ܐܢܬ ܐܢܬܝ ܦܠܓܬܝ

ܦܠܓ ܗܘ ܗܝ ܦܠܓܬ

ܣܓܝܐܐ Plur.

ܦܠܓܢ

ܦܠܓܢܢ vel ܚܢܢ nos dividimus idem

ܦܠܓܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܝܢ ܦܠܓܬܝܢ

ܦܠܓܘ vel ܦܠܓܘܢ ܗܢܘܢ ܦܠܓܝ vel ܦܠܓܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ . ܡܫܠܡܐ Praesens sing.

ܦܠܓ ܐܢܐ ego divido ܦܠܓܐ ܐܢܐ

ܦܠܓ ܐܢܬ ܦܠܓܐ ܐܢܬܝ

ܦܠܓ vel ܦܠܓܐ vel

genus masc.	*genus foem.*
ܦܳܠܶܓ ܗ̱ܘ	ܦܳܠܓܳܐ ܗ̱ܝ

ܡܶܢܝܳܢܳܐ ܣܰܓܝܳܐܳܐ Plur.

ܦܳܠܓܺܝܢܰܢ vel ܦܳܠܓܺܝܢ ܚܢܰܢ nos dividimus ;	idem ܦܳܠܓ̈ܳܢܰܢ
ܦܳܠܓܺܝܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	
ܦܳܠܓܺܝܬܽܘܢ vel	ܦܳܠܓ̈ܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ vel
ܦܳܠܓܺܝܢ ܗܶܢܽܘܢ	ܦܳܠܓ̈ܳܢ ܗܶܢܶܝܢ

ܙܰܒܢܳܐ ܕܥܳܬܺܝܕ ܀ ܚܰܕܳܢܳܝܳܐ futur. sing.

ܐܶܦܠܽܘܓ ܐܶܢܳܐ ego dividam	idem
ܬܶܦܠܽܘܓ ܐܰܢ̱ܬ	ܬܶܦܠܓܺܝܢ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܢܶܦܠܽܘܓ ܗ̱ܘ	ܬܶܦܠܽܘܓ ܗ̱ܝ

ܡܶܢܝܳܢܳܐ ܣܰܓܝܳܐܳܐ Plur.

ܢܶܦܠܽܘܓ ܚܢܰܢ nos dividemus	idem
ܬܶܦܠܓܽܘܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ	ܬܶܦܠܓ̈ܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ
ܢܶܦܠܓܽܘܢ ܗܶܢܽܘܢ	ܢܶܦܠܓ̈ܳܢ ܗܶܢܶܝܢ

ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ ܀ ܚܰܕܳܢܳܝܳܐ Imper. sing.

genus masc.		*genus foem.*
ܦܪܘܫ ܐܢ̄ܬ	separa tu	ܦܪܘܫܝ ܐܢ̄ܬܝ
ܦܘܩܕܢܐ ܣܓܝܐܐ	Plur.	
ܦܪܘܫܘ ܐܢ̄ܬܘܢ		ܦܪܘܫܝܢ
ܦܪܘܫܘܢ vel		ܐܘ ܦܪܘܫܝܢ ܐܢ̄ܬܝܢ

ܘܗܢܐ ܕܠܐ ܡܣܬܝܟ ܙܒܢܐ Infinit.

ܡܦܪܫܘ | separare ; separans ; etc.
ܠܡܦܪܫܘ | ad separandum.

---

genus masc.		*genus foem.*
	Inflexio passiva (1)	

ܘܕܒܪܐ ܕܚܫܐ ܘ ܡܬܕܒܪܢܐ

ܐܢܐ ܐܬܦܪܫܬ ego separatus sum. Idem

---

(1) *Quae fit addito* ܐܬ, *ut in Paradigmate.*

genus masc.	*genus foem.*
ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܬ ܐܰܢ̄ܬ	ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܬܝ ܐܰܢ̄ܬܝ
ܐܶܬ݂ܦܪܶܫ ܗܽܘ	ܐܶܬ݂ܦܪܫܰܬ݂ ܗܺܝ

ܣܘܓܳܐܐ Plur.

ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܢܰܢ

ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܢ ܚܢܰܢ vel nos separati sumus idem

ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܬܘܢ ܐܰܢ̄ܬܘܢ	ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܬܶܝܢ ܐܰܢ̄ܬܶܝܢ
ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܘ ܗܶܢܘܢ	ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܶܝܢ
ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܘܢ vel	ܐܶܬ݂ܦܪܶܫܝ ܗܶܢܶܝܢ vel

ܙܰܒ݂ܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ . ܡܫܰܡܠܝܳܐ Praesens sing.

ܡܶܬ݂ܦܪܶܫ ܐܢܳܐ ego separor ܡܶܬ݂ܦܰܪܫܳܐ ܐܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܦܪܶܫ ܐܰܢ̄ܬ	ܡܶܬ݂ܦܰܪܫܰܬ݂
ܡܶܬ݂ܦܰܪܫܰܬ݂ vel	ܡܶܬ݂ܦܰܪܫܳܐ ܐܰܢ̄ܬܝ vel
ܡܶܬ݂ܦܪܶܫ ܗܽܘ	ܡܶܬ݂ܦܰܪܫܳܐ ܗܺܝ

ܣܘܓܳܐܐ Plur.

genus masc.		*genus foem.*
ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܢܢ		
ܡܬܦܪܫܝܢܢ vel	separamur nos	idem
ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ		ܡܬܦܪܫܢ ܐܢܬܝܢ
ܡܬܦܪܫܝܢܬܘܢ vel		ܡܬܦܪܫܢܬܝܢ vel
ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܢܘܢ		ܡܬܦܪܫܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ ܡܚܕܐ futur. sing.

ܐܢܐ ܐܬܦܪܫ	separabor ego	idem
ܐܢܬ ܬܬܦܪܫ		ܐܢܬܝ ܬܬܦܪܫܝܢ
ܗܘ ܢܬܦܪܫ		ܗܝ ܬܬܦܪܫ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܚܢܢ ܢܬܦܪܫ	nos separabimur	idem
ܐܢܬܘܢ ܬܬܦܪܫܘܢ		ܐܢܬܝܢ ܬܬܦܪܫܢ
ܗܢܘܢ ܢܬܦܪܫܘܢ		ܗܢܝܢ ܢܬܦܪܫܢ

ܦܘܩܕܢܐ ܡܚܕܐ Imperat. sing.

ܐܢܬ ܐܬܦܪܫ	separare tu	ܐܢܬܝ ܐܬܦܪܫܝ

genus masc.	*genus foem.*

ܦܘܼܠܵܓܵܐ ܕܣܲܓܝܼܐܹ̈ Plur.

ܐܶܬܦܰܪܰܫܘ ܐܶܬܦܰܪ̈ܫܶܝܢ vel

ܐܶܬܦܰܪܰܫܘܢ ܐܶܬܦܰܪܫܘܼ vel ܐܶܬܦܰܪ̈ܫܶܢ ܐܶܬܦܰܪ̈ܫܝ

ܕܠܐ ܦܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ Infin.

ܡܶܬܦܪܳܫܽܘ separari; vel separando etc.

ܠܡܶܬܦܪܳܫܽܘ idem, vel ad separandum.

Prima forma vocatur Pâal activa, cuius passiva vocatur Etpêell ut ܦܪܰܫ, ܐܶܬܦܪܶܫ ut supra. Secunda vero forma vocatur Pâell activa, cuius passiva vocatur Etpâall, ut ܩܰܒܶܠ fit ܐܶܬܩܰܒܰܠ. Tertia denique forma vocatur Aphphel, addito ܐ cum ptaha ut ܐܰܩܒܶܠ recipere fecit, cuius passiva vocatur Ettaphphal, mutato illud allap additum in ܬ. ut ܐܶܬܬܰܩܒܰܠ; haec de regulatibus.

De Verbo irregulari.

Verbum irregulare vel illud est quiescens, vel est defectivum. Verba quiescen-

tia illa dicuntur, quae habent vel in fine, vel in medio, vel in principio unam ex litteris ܐܘܝ; ut ܒܢܐ aedificavit; ܫܠܝ quiescit; ܚܕܝ gavisus est; ܣܪܝ foetidus fuit; ܣܓܝ crevit etc. vel ܕܫ conculcavit; ܩܡ surrexit; ܕܘܐ doluit, unde ܕܘܝܐ dolor; ܬܘܐ poenituit; ܗܘܐ fuit; ista tria ultima sunt dupliciter imperfecta (1); vel ut ܐܣܝ sanavit;

(1) *Ad supplendum tempus, quod Latini plusquam perfectum, vel imperfectum appellant, Chaldaei hoc modo faciunt; ponunt scilicet tertiam personam (quae potest esse secunda vel prima cuiuscumque numer.) sing. praeteriti cuiuscumque verbi, eique addunt tertiam personam praeteriti verbi* ܗܘܐ *fuit, (quae debeat genere numero, et persona cum verbo praecedenti consentire) faciuntque plusquam perf. ut:* ܫܡܥ ܗܘܐ *audierat;* ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ *non fuerat;* ܝܗܒ ܗܘܐ *de-*

ܝܠܕ peperit; ܝܪܬ haereditavit; ܝܬܒ sedit etc. Defectiva vero verba illa dicuntur, quae habent primam radicalem ܝ; ideoque quae habent secundam, vel tertiam, vel etiam quartam radicalem, ut ܗܝܡܢ, non pertinent ad istam classem defectivorum. Alia appellantur gutturalia, quae habent unam ex gutturalibus ܐܚܗܥ; vel litteram ܪ. Qui vult

---

derat; ܝܗܒܬ ܗܘܝܬ *ego dederam;* ܗܘܝܬ ܗܘܝܬ *ego fueram etc.*

Ad indicandum vero imperfectum, sumunt praesentem (participium) cuiuscumque verbi, eique addunt idem praeteritum verbi ܗܘܐ *ejusdem generis, numeri, et personae, et faciunt imperfectum; ut* ܨܒܐ ܗܘܐ *volebat;* ܨܒܐ ܗܘܝܬ *ego volebam;* ܥܒܕ ܗܘܐ *faciebat;* ܐܡܪ ܗܘܐ *dicebat;* ܩܥܐ ܗܘܐ *clamabat;* ܚܐܒ ܗܘܐ *culpabat.* ܩܛܦ ܗܘܝܬ *tu vindemiabas etc.*

grammatice loqui de quiescentibus, sumit verbum ܦܥܠ (operatus est, egit); prima littera huius verbi denotat verbum quiescens in principio, v. g. pe-jud; pe-allap; pe-wau, ܝܙܦ mutuatus est; ܐܡܪ dixit; ܘܟܕ secure reddidit. Secunda littera denotat verbum quiescens in medio, v. gr. eh-jud, eh-allap; eh-wau, ܣܝܡ posuit; constituit; ܟܐܒ doluit. ܦܘܣ peroptavit. Tertia littera denotat verbum quiescens in fine, v. g. lammad-jud; lammad-allap; ܪܘܝ inebriatus est; ܪܒܐ crevit;

Quiescentia in fine

genus masc.	Inflectio activa	*genus foem.*
	ܒܢܐ ܒܢܝܬ • ܒܢܝܬܐ praet. sing.	
ܒܢܝܬ ܐܢܐ ego aedificavi		idem
ܒܢܝܬ ܐܢܬ		ܒܢܝܬܝ ܐܢܬܝ

*

genus masc.	*genus foem.*
ܒܢܐ ܗܘ	ܒܢܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܒܢܝܢܢ vel ܒܢܝܢ ܚܢܢ nos aedificavimus	idem
ܒܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܒܢܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܒܢܘܢ vel ܒܢܘ ܗܢܘܢ	ܒܢܝ vel ܒܢܝܝܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ • ܡܩܒܠܢܐ Praesens sing.

ܒܢܐ ܐܢܐ ego aedifico	ܒܢܝܐ ܐܢܐ
ܒܢܐ ܐܢܬ	ܒܢܝܐ ܐܢܬܝ
ܒܢܝܬ vel	ܒܢܝܬܝ vel
ܒܢܐ ܗܘ	ܒܢܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܒܢܝܢܢ vel ܒܢܝܢ ܚܢܢ nos aedificamus	idem
ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܒܢܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܒܢܝܬܘܢ vel	ܒܢܝܢܬܝܢ vel
ܒܢܝܢ ܗܢܘܢ	ܒܢܝܢ ܗܢܝܢ

genus masc.	*genus foem.*

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ • ܡܕܒܪܢܐ futur. sing.

ܐܢܐ ܐܒܢܐ ego aedificabo	idem
ܐܢܬ ܬܒܢܐ	ܐܢܬܝ ܬܒܢܝܢ
ܗܘ ܢܒܢܐ	ܗܝ ܬܒܢܐ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܚܢܢ ܢܒܢܐ nos aedificabimus	idem
ܐܢܬܘܢ ܬܒܢܘܢ	ܐܢܬܝܢ ܬܒܢܝܢ
ܗܢܘܢ ܢܒܢܘܢ	ܗܢܝܢ ܢܒܢܝܢ

ܦܘܩܕܢܐ Imperativus

ܐܢܬ ܒܢܝ aedifica tu	ܐܢܬܝ ܒܢܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܒܢܘ aedificate vos	ܒܢܝ
ܐܢܬܘܢ ܒܢܘܢ vel	ܐܢܬܝܢ ܒܢܝܢ vel

ܡܠܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܢܐ Infinitivus

ܡܒܢܝܢܐ aedificans ; aedificare ;

genus masc.	*genus foem.*

ܠܡܒܢܝܘ aedificare, vel ad aedificandum.

Secunda species quiescens in fine i. e. in lammad-jud.

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܫܠܝܬ ܐܢܐ ego quievi	idem
ܫܠܝܬ ܐܢܬ	ܫܠܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܫܠܐ ܗܘ	ܫܠܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܫܠܝܢ ܚܢܢ vel ܫܠܝܢܢ nos quievimus	idem
ܫܠܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܫܠܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܫܠܘ ܗܢܘܢ	ܫܠܝܢ ܗܢܝܢ vel ܫܠܝ̈

reliqua inflectitur ut prima iam inflexa.

Inflexio passiva verbi ܒܢܐ

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܐܬܒܢܝܬ ܐܢܐ ego aedificatus sum	idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܒܢܝܬ ܐܢܬ	ܐܬܒܢܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܬܒܢܝ ܗܘ	ܐܬܒܢܝܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܐܬܒܢܝܢ	
ܐܬܒܢܝܢܢ ܚܢܢ vel nos aedificati sumus	idem
ܐܬܒܢܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܐܬܒܢܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܬܒܢܝܘ ܗܢܘܢ	ܐܬܒܢܝܝ
	vel ܐܬܒܢܝܝܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܬܒܢܐ ܐܢܐ ego aedificor	ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܐ
ܡܬܒܢܐ ܐܢܬ	ܡܬܒܢܝܐ ܐܢܬܝ
ܡܬܒܢܝܬ vel	ܡܬܒܢܝܬܝ vel
ܡܬܒܢܐ ܗܘ	ܡܬܒܢܝܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܡܬܒܢܝܢܢ	
ܡܬܒܢܝܢ ܚܢܢ vel nos aedificamur	idem

genus masc.	*genus foem.*
ܡܬܒܢܝܬܘܢ	ܡܬܒܢܝ̈ܬܝܢ
ܡܬܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܡܬܒܢܝ̈ܢ ܐܢܬܝܢ vel
ܡܬܒܢܝܢ ܗܢܘܢ	ܡܬܒܢܝ̈ܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futurum

ܐܬܒܢܐ ܐܢܐ ego aedificabor	idem
ܬܬܒܢܐ ܐܢܬ	ܬܬܒܢܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܬܒܢܐ ܗܘ	ܬܬܒܢܐ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܢܬܒܢܐ ܚܢܢ aedificabimur nos	idem
ܬܬܒܢܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܬܬܒܢܝ̈ܢ ܐܢܬܝܢ
ܢܬܒܢܘܢ ܗܢܘܢ	ܢܬܒܢܝ̈ܢ ܗܢܝܢ

ܦܘܩܕܢܐ Imperativus

ܐܬܒܢܝ ܐܢܬ aedifica tu	ܐܬܒܢܝ ܐܢܬܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

genus masc.	*genus foem.*
ܐܶܬܒܰܢܰܘ aedificate	ܐܶܬܒܰܢܶܝ̈ܢ
ܐܶܬܒܰܢܰܘܢ ܐܢ̱ܬܘܢ vel	ܐܶܬܒܰܢܶܝܢ ܐܢ̱ܬܶܝܢ vel

ܘܫܡܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܶܬܒܰܢܝܽܘ aedificando

ܠܡܶܬܒܰܢܝܽܘ aedificari, ad aedificandum

Quiescentia in medio.

genus masc.	*genus foem.*

ܙܒܢܐ ܕܥܒܰܪ Praeteritum

ܕܳܫܶܬ ܐܢܐ ego conculcavi

ܕܳܫܬ ܐܢ̱ܬ	ܕܳܫܬܝ ܐܢ̱ܬܝ
ܕܳܫ ܗܘ	ܕܳܫܰܬ ܗܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܕܳܫܢ vel ܕܳܫܢܰܢ nos conculcavimus idem

ܕܳܫܬܘܢ ܐܢ̱ܬܘܢ	ܕܳܫܬܶܝܢ ܐܢ̱ܬܶܝܢ

genus masc.	*genus foem.*
ܕܘܼܫܘܿ	ܕܘܼܫܝܢ
ܕܘܼܫܘܿܢ ܗܵܘܘܿܢ vel	ܕܘܼܫܹܝܢ ܗܵܘܹܝܢ vel

ܙܒܼܢܵܐ ܕܩܵܐܹܡ Praesens

ܕܵܐܹܫ ܐ̄ܢܵܐ ego conculco	idem
ܕܵܐܹܫ ܐ̄ܢܲܬ݂	ܕܵܐܫܵܐ ܐ̄ܢܲܬ݂ܝ
ܕܵܐܫܲܬ݂ vel	ܕܵܐܫܲܬ݂ܝ vel
ܕܵܐܹܫ ܗ̇ܘ	ܕܵܐܫܵܐ ܗ̇ܝ

ܣܘܼܓܼܵܐܵܐ Plur.

ܕܵܐܫܝܼܢܲܢ vel ܕܵܐܫܝܼܢ ܚܢܲܢ nos conculcamus	idem
ܕܵܐܫܝܼܢ ܐ̄ܢܵܬ݂ܘܢ	ܕܵܐܫܵܢ ܐ̄ܢܵܬ݂ܹܝܢ
ܕܵܐܫܝܼܢܵܬ݂ܘܢ vel	ܕܵܐܫܵܢܵܬ݂ܹܝܢ vel
ܕܵܐܫܝܼܢ ܗܸܢܘܿܢ	ܕܵܐܫܵܢ ܗܸܢܹܝܢ

ܙܒܼܢܵܐ ܕܥܵܬ݂ܝܕ Futurum

ܐܹܕܘܼܫ ܐ̄ܢܵܐ ego conculcabo	idem
ܬܸܕܘܼܫ ܐ̄ܢܲܬ݂	ܬܸܕܘܼܫܝܼܢ ܐ̄ܢܲܬ݂ܝ

genus masc. — *genus foem.*

ܒܕܵܝܹܫ ܗ̇ܘ — ܬܕܵܝܫܵܐ ܗ̇ܝ

ܣܘܼܓ݂ܵܐܐ̈ܢܵܐ Plur.

ܒܕܵܝܫܲܚ ܐܲܚܢܲܢ nos conculcabimus — idem

ܬܕܵܝܫܝܼܬܘܿܢ ܐܲܢ̱ܬܘܿܢ — ܬܕܵܝܫܝܼܬܹܝܢ ܐܲܢ̱ܬܹܝܢ

ܒܕܵܝܫܝܼ ܗ̇ܢܘܿܢ — ܒܕܵܝܫܵܢ ܗ̇ܢܹܝܢ

ܦܘܼܩܕܵܢܵܐ Imperativus

ܕܘܼܫ ܐܲܢ̱ܬ conculca tu — ܕܘܼܫܝ ܐܲܢ̱ܬܝ

ܣܘܼܓ݂ܵܐܐ̈ܢܵܐ Plural.

ܕܘܼܫܘܿܢ conculcate vos — ܕܘܼܫ̈ܝܢ

ܕܘܼܫܘܿܢ ܐܲܢ̱ܬܘܿܢ vel — ܕܘܼܫܹܝܢ ܐܲܢ̱ܬܹܝܢ vel

ܘܡܵܐ ܠܵܐ ܡܣܲܟܡܬܵܐ Infinit.

ܡܕܵܝܹܫ conculcans, conculcando

ܠܡܕܵܝܹܫ conculcare; vel ad conculcandum

Inflexio passiva hujus verbi mutat skapa, vel zlama pscika in chvasa, cum jud (ܝ); ut ܕܝܼܫ; ܐܸܬ݂ܕܝܼܫ ille conculcatus est;

ܕܝܫܬ ; ܐܬܬܕܝܫܬ ego conculcatus sum. ܐܢܐ ܡܬܬܕܝܫ ego conculcor. ܡܬܬܕܝܫܝܢ vel ܡܬܬܕܝܫܝܢܢ ܚܢܢ conculcamur nos. ܐܬܬܕܝܫ ܐܢܐ conculcabor ego; secunda persona sing. masc., in futuro accipit aliud ܬ; ut ܬܬܬܕܝܫ ܐܢܬ tu conculcaberis; sic etiam secunda pers. Plur. masc. et secunda et tertia sing. foem. et secunda Plur. foem. ut ܬܬܬܕܝܫܘܢ ܐܢܬܘܢ conculcabimini vos; foem. ܬܬܬܕܝܫܢ ܐܢܬܝܢ sic etiam ܬܬܬܕܝܫܝܢ ܐܢܬܝ conculcaberis tu: ܗܝ ܬܬܬܕܝܫ conculcabitur illa. conculcari, vel conculcando fit ܡܬܬܕܫܘ vel ܠܡܬܬܕܫܘ

Quiaescentia in fine, et in principio.

ܐܢܐ ܐܣܝܬ ego sanavi; ܐܢܬ ܐܣܝܬ tu sanasti etc. ut ܩܛܠܬ; ita vero fit in passivo ܐܢܐ ܐܬܐܣܝܬ ego sanatus sum, ܐܬܐܣܝܬ

ܐܬܐܣܝܬ tu sanatus es. ܗܝ ܐܬܐܣܝܬ illa sanata est etc.

Notandum enim est, participia horum verborum reijciunt ܐ, et assumunt ܡ cum eadem vocali, ut ܐܣܝ, ܡܐܣܝܐ; ܐܘܕܝ confessus est ܡܘܕܝܐ; et in verbo ܐܘܣܦ addere fecit, fit ܡܘܣܦ; ܐܘܪܒ etc. magnificavit, fit ܡܘܪܒ; ut illa verba B^mae^ V. M. ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ magnificat anima mea Dominum; ܐܘܟܠ comedere fecit, fit ܡܘܟܠ; ܐܘܠܕ peperit, fit ܡܘܠܕ etc. ܡܘܒܕ ab ܐܘܒܕ perdidit; ab ܝܬܒ, ܐܘܬܒ sedere fecit ܡܘܬܒ.

Quiescentia dupliciter.

genus masc. *genus foem.*

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܚܘܝܬ ܐܢܐ ego ostendi idem

genus masc.	*genus foem.*
ܚܘܝܬ ܐܢܬ	ܚܘܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܚܘܝ ܗܘ	ܚܘܝܬ ܗܝ

ܣܓܝܐܬܐ Plur.

ܚܘܝܢܢ vel ܚܘܝܢ ܚܢܢ	idem
ܚܘܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܚܘܝܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܚܘܝܘ ܗܢܘܢ	ܚܘܝ vel ܚܘܝܝܢ ܗܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܚܘܐ ܐܢܐ ego ostendo	ܡܚܘܝܐ ܐܢܐ
ܡܚܘܐ ܐܢܬ	ܡܚܘܝܐ ܐܢܬܝ
ܡܚܘܐܬ vel	ܡܚܘܝܐܬܝ vel
ܡܚܘܐ ܗܘ	ܡܚܘܝܐ ܗܝ

ܣܓܝܐܬܐ Plural.

ܡܚܘܝܢܢ vel ܡܚܘܝܢ ܚܢܢ	idem
ܡܚܘܝܬܘܢ	ܡܚܘܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܡܚܘܝܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܡܚܘܝܢܬܝܢ vel

ܡܚܘܝܢ ܗܘܝܢ ܡܚܘܝܢ ܗܘܘ

Ita futur. ܐܚܘܐ ܐܢܐ ego ostendam; ܬܚܘܐ ܐܢܬ tu ostendes etc. imperat. fit ܚܘܐ ܐܢܬ ostende tu; foem. ܚܘܝ ܐܢܬܝ Plur. ܚܘܘ ܐܢܬܘܢ ostendite vos. foem. ܚܘܝܝܢ ܐܢܬܝܢ; infinit. ܡܚܘܝܘ ostendere.

Inflexio passiva hujus verbi facillima est; etenim addito praeformativo passivorum formae activae, sufficiet. ܚܘܝܬ ܐܢܐ; ܐܬܚܘܝܬ ܐܢܐ; in praesenti additur ܬ post ܡ; ut ܡܚܘܐ ܐܢܐ fit ܡܬܚܘܐ ܐܢܐ; ita etiam futur. ut ܐܚܘܐ ܐܢܐ fit ܐܬܚܘܐ ܐܢܐ. Imperat. assumit ܐܬ ut ܐܬܚܘܐ ܐܢܬ; infinit. idem assumit ܬ post ܡ ut ܡܬܚܘܝܘ.

Quiescentia in Principio.

genus masc.	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum	
ܐܟܠܬ ܐܢܐ ego comedi	idem
ܐܟܠܬ ܐܢܬ	ܐܟܠܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܟܠ ܗܘ	ܐܟܠܬ ܗܝ
ܣܓܝܐܐ Plur.	
ܐܟܠܢ • ܐܟܠܢ ܚܢܢ nos comedimus	idem
ܐܟܠܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܐܟܠܬܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܐܟܠܘ • ܐܟܠܘܢ ܗܢܘܢ	ܐܟܠܝ • ܐܟܠܝܢ ܗܢܝܢ
ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens	
ܐܟܠ ܐܢܐ ego comedo	ܐܟܠܐ ܐܢܐ
ܐܟܠ ܐܢܬ • ܐܟܠܬ	ܐܟܠܐ ܐܢܬܝ • ܐܟܠܬܝ
ܐܟܠ ܗܘ	ܐܟܠܐ ܗܝ
ܣܓܝܐܐ Plur.	
ܐܟܠܝܢܢ • ܐܟܠܝܢ ܚܢܢ nos comedimus	idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐܟܠܘܢ ܐܢ̈ܘܢ	ܐܟ̈ܠܝ ܐܢ̈ܝܢ.
ܐܟܠܝܬܘܢ vel	ܐܟܠܝ̈ܢ vel
ܐܟܠܘ ܗ̇ܢܘܢ	ܐܟ̈ܠܝ ܗ̇ܢܝܢ

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.

ܐܢܐ ܐܟܘܠ ego comedam	idem
ܬܐܟܘܠ ܐܢܬ	ܬܐܟܠܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܐܟܘܠ ܗܘ	ܬܐܟܘܠ ܗ̇ܝ

etc.

ܦܘܩܕܢܐ Imperat.

ܐܟܘܠ ܐܢܬ comede tu	ܐܟܘܠܝ ܐܢܬܝ

ܣܘܓܐܐ Plur.

ܐܟܘܠܘ comedite vos	ܐܟܘܠܝܢ.
ܐܟܘܠܘܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܐܟܘܠܝܢ ܐܢ̈ܬܝܢ vel

ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܐܟܠ comedere

ܠܡܐܟܠ ad comedendum

Nunc ad aliud verbum, quod incipit cum ܝ, ut ܝܠܝܦ didicit.

genus masc.	*genus foem.*
ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum	
ܝܠܝܦܬ ܐܢܐ ego didici	idem
ܝܠܝܦܬ ܐܢܬ	ܝܠܝܦܬܝ ܐܢܬܝ
ܝܠܝܦ ܗܘ	ܝܠܝܦܐ ܗܝ
etc.	
ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens	
ܝܠܦ ܐܢܐ ego disco	ܝܠܦܐ ܐܢܐ
ܝܠܦ ܐܢܬ • ܝܠܦܬ	ܝܠܦܐ ܐܢܬܝ • ܝܠܦܬܝ
ܝܠܦ ܗܘ	ܝܠܦܐ ܗܝ
etc.	
ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.	
ܐܐܠܦ ܐܢܐ ego discam	idem
ܬܐܠܦ ܐܢܬ	ܬܐܠܦܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܐܠܦ ܗܘ	ܬܐܠܦ ܗܝ
etc.	

genus masc. | *genus foem.*

ܦܘܩܕܢܐ Imperat.

ܐܬܝܠܦ ܝܠܦ disce tu | ܝܠܦܝ ܐܬܝܠܦܝ

ܣܓܝܐܐ Plur.

ܝܠܦܘ . ܝܠܦܘܢ ܐܬܝܠܦܘܢ | ܝܠܦܝܢ . ܝܠܦܝܢ ܐܬܝܠܦܝܢ

ܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infin.

ܡܝܠܦ discere

ܠܡܝܠܦ ad discendum

Duarum conjugationum praeteritarum inflexio passiva perfacilis est; etenim addito ܐܬ more solito hujuscemodi verbis, et mutatis, in aliquibus personis, vocalibus, nihil difficultatis remanebit. ut

genus masc. | *genus foem.*

ܙܒܢܐ ܥܒܝܪܐ Praeteritum

ܐܬܐܟܠܬ ܐܢܐ ego manducatus sum | idem

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܐܟܠܬ ܐܢ݈ܬ	ܐܬܐܟܠܬܝ ܐܢ݈ܬܝ
ܐܬܐܟܠ ܗܘ	ܐܬܐܟܠܬ ܗܝ
etc.	

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܬܐܟܠ ܐܢܐ ego manducor	ܡܬܐܟܠܐ ܐܢܐ
ܡܬܐܟܠ ܐܢ݈ܬ	ܡܬܐܟܠܐ ܐܢ݈ܬܝ .
ܡܬܐܟܠܬ vel	ܡܬܐܟܠܬܝ vel
ܡܬܐܟܠ ܗܘ	ܡܬܐܟܠܐ ܗܝ
etc.	

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.

ܐܬܐܟܠ ܐܢܐ ego manducabor	idem
ܬܬܐܟܠ ܐܢ݈ܬ	ܬܬܐܟܠܝܢ ܐܢ݈ܬܝ
ܢܬܐܟܠ ܗܘ	ܬܬܐܟܠ ܗܝ
etc.	

ܦܘܩܕܐ Imperat.

ܐܬܐܟܠ ܐܢ݈ܬ manducare tu ܐܬܐܟܠܝ ܐܢ݈ܬܝ

ܣܘܓܐܐ ܡܢܝܢܐ Plur.

genus masc.	*genus foem.*
ܐܬܐܟܠܘ	ܐܬܐܟܠܝ
ܐܬܐܟܠܬܘܢ ܐܢܬܘܢ vel	ܐܬܐܟܠܬܝܢ ܐܢܬܝܢ vel

ܫܡܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܬܐܟܠܘ } manducari
ܠܡܬܐܟܠܘ } manducando; ad manducandum

Inflexio passiva verbi ܝܠܦ

ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ Praeteritum

ܐܬܝܠܦܬ ܐܢܐ ego edoctus sum	idem
ܐܬܝܠܦܬ ܐܢܬ	ܐܬܝܠܦܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܬܝܠܦ ܗܘ	ܐܬܝܠܦܬ ܗܝ
etc.	

ܙܒܢܐ ܕܩܐܡ Praesens

ܡܬܝܠܦ ܐܢܐ edoceor	ܡܬܝܠܦܐ ܐܢܐ
ܡܬܝܠܦ ܐܢܬ	ܡܬܝܠܦܐ ܐܢܬܝ
ܡܬܝܠܦܬ vel	ܡܬܝܠܦܬܝ vel

genus masc.	*genus foem.*
ܡܬܡܠܦ ܗܘܐ	ܡܬܡܠܦܐ ܗܘܬ
etc.	

ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ Futur.

ܐܬܡܠܦ ܐܢܐ edocebor	idem
ܬܬܡܠܦ ܐܢܬ	ܬܬܡܠܦܝܢ ܐܢܬܝ
ܢܬܡܠܦ ܗܘ	ܬܬܡܠܦ ܗܝ
etc.	

ܦܘܩܕܢܐ Imperat.

ܐܬܡܠܦ ܐܢܬ edocere tu	ܐܬܡܠܦܝ ܐܢܬܝ

ܣܓܝܐܬܐ Plur.

ܐܬܡܠܦܘ	ܐܬܡܠܦܝܢ
ܐܬܡܠܦܘ ܐܢܬܘܢ	ܐܬܡܠܦܝܢ ܐܢܬܝܢ

ܕܠܐ ܡܬܚܡܢܐ Infinit.

ܡܬܡܠܦܘ — edoceri
ܠܡܬܡܠܦܘ — ad edocendum; edocendo

Verba defectiva.

Superius diximus verba defectiva esse illa, quae primam radicalem habent ܢ ; quaeque tantummodo deficiunt in infinitivo , imperativo, et futuro Pâal; et in omnibus conjugationibus Aphphel - et ettaphphal. ut ܡܶܦܰܩ exire pro ܡܶܢܦܰܩ ; ܩܽܘܫ pulsa pro ܢܩܽܘܫ; ܐܶܩܽܘܫ pulsabo pro ܐܶܢܩܽܘܫ etc. reliqua vero tempora , et conjugationes perfecte flectuntur; ejusdem generis sunt ܢܒܰܚ latravit, futur. ܢܶܒܽܘܚ pro ܢܶܢܒܽܘܚ ; ܢܓܰܣ eructavit , futur. ܢܶܓܶܣ pro ܢܶܢܓܶܣ ; ܢܩܶܦ sequutus est, futur. ܢܶܩܰܦ pro ܢܶܢܩܰܦ etc. Adsunt nonnulla verba, quae istam non sequuntur regulam, ut ܢܗܰܪ ; illuxit, ܢܗܰܡ fremuit, in futur. faciunt ܐܶܢܗܰܪ, ܬܶܢܗܰܪ , ܢܶܢܗܰܪ ;

De aliis defectivis, et anomalis.

Quaedam sunt verba, quae aliquantulum a recto tramite, et regula aliorum verborum deficiunt; et ex multis, observa quae sequuntur, ܐܫܬܝ bibit sequitur ܫܠܝ; tamen in praesenti facit ܫܬܐ ܐܢܐ bibo; in futur. ܢܫܬܐ ܗܘ ille bibet; in Imperat. pro persona masc. ܐܫܬܝ ܐܢܬ bibe tu; Plur. ܐܫܬܘ ܐܫܬܘܢ ܐܢܬܘܢ bibite vos; pro persona foem. ܐܫܬܝ ܐܢܬܝ bibe tu; Plur. ܐܫܬܝܢ ܐܫܬܝܢ ܐܢܬܝܢ bibite vos; in infinitivo ܠܡܫܬܐ ܡܫܬܐ bibere, bibendo, ad bibendum. Ita vero ܐܬܐ venit, in praesenti facit ܐܬܐ ܐܢܐ venio; in fut. ܐܬܐ . ܬܐܬܐ ܬܐܬܐ . ܢܐܬܐ veniam etc. in Imperat. ܬܐ ܐܢܬ veni tu (pro masc.); Plur. ܬܘ vel ܬܘܢ ܐܢܬܘܢ venite vos; pro foem. ܬܝ ܐܢܬܝ veni tu; Plur. ܬܝܢ ܬܝܢ ܐܢܬܝܢ venite vos; in infinitivo fit ܠܡܐܬܐ ܡܐܬܐ venire, ve-

niendo, ad veniendum. Ita quoque ܐܰܝܠܶܠ ܗܽܘ ille ululavit; ܐܰܝܠܶܠܬ ܐܰܢ̄ܬ tu ululasti, in futur. fit ܢܰܝܠܶܠ ܗܽܘ ille ululabit; in Imperat. fit ܐܰܝܠܶܠ ܐܰܢ̄ܬ ulula tu; Plur. ܐܰܝܠܶܠܘ ܐܰܝܠܶܠܘ ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ ululate vos; pro foem. ܐܰܝܠܶܠܝ ܐܰܢ̄ܬܝ; Plur. ܐܰܝܠܶܠܶܝܢ ܀ ܐܰܝܠܶܠܶܝܢ ܐܰܢ̄ܬܶܝܢ; infinitivus fit ܡܰܝܠܳܠܽܘ ܠܡܰܝܠܳܠܽܘ ululare. Ita ܝܰܡܺܝ juravit, ܝܰܥܺܝ germinavit; in futur. fit ܢܺܐܡܶܐ, ܢܺܐܥܶܐ; in Imperativo fit pro masc. ܝܰܡܺܝ ܐܰܢ̄ܬ, ܝܰܥܺܝ ܐܰܢ̄ܬ ܀ pro foem. ܝܰܡܰܝ ܝܰܥܰܝ ܐܰܢ̄ܬܝ; in infinit. fit ܡܺܐܡܳܐ ܠܡܺܐܡܳܐ ܀ ܡܺܐܥܳܐ ܠܡܺܐܥܳܐ ܀ ita ܣܠܶܩ ascendit, in futur. fit ܢܶܣܰܩ ܗܽܘ; in Imperat. ܣܰܩ ܐܰܢ̄ܬ; infinit. ܡܶܣܰܩ ܠܡܶܣܰܩ ܀ Ita ܗܘܳܐ fuit; in futur. fit ܐܶܗܘܶܐ ܬܶܗܘܶܐ ܢܶܗܘܶܐ, et etiam poetice dicitur ܬܶܗܶܐ ܀ ܢܶܗܶܐ eris, erit; ܬܶܗܘܶܝܢ ܐܰܢ̄ܬܝ ܀ ܬܶܗܘܶܝܢ eris (gen. foem.); ita ܝܰܗ݁ܒ dedit, in futur.

ܢܬܠ • ܡܬܠ • ܠܡܬܠ infinit. ܠܡܬܝܗܒ ; imperat. ܗܒ da, in inflexione passiva fit omnino ut ܡܠܟ ; et verba quae in futuro rejiciunt ܘ Wau, ideoque regulam generalem non sequuntur, sunt multa, et ex his nonnulla adducam, ut ܥܒܪ transiit, fit in futuro ܢܥܒܪ, ܢܣܒ accepit fit ܢܣܒ • ܫܡܥ audivit fit ܢܫܡܥ • ܣܒܥ, saturatus est, fit ܢܣܒܥ ; ܨܪܗ figuravit, fit ܢܨܪܗ ; ܦܬܚ aperuit, fit ܢܦܬܚ ; ܢܕܪ vovit, fit dupliciter in futur. ܢܕܪ, et ܢܕܘܪ ; ܠܐܝ fatigatus est, fit ܢܠܐܝ, ܬܩܠ accidit, offendit, ܢܬܩܠ ; ܢܬܪ decidit, defluxit, fit ܢܬܪ • ܢܛܪ custodivit, fit ܢܛܪ • ܓܗܩ eructavit, fit ܢܓܗܩ • ܬܡܗ obstupuit, fit ܢܬܡܗ • ܕܨܐ exultavit, fit ܢܕܨܐ • ܢܦܩ ortus est, fit ܢܦܩ • ܚܣܪ defecit, fit ܢܚܣܪ • ܚܕܪ circumivit, fit ܢܚܕܪ, et ܢܚܕܘܪ • ܚܓܐ

illuxit, fit ܢܶܕܢܰܚ . ܪܩܰܕ saltavit, fit ܢܶܪܩܽܘܕ . ܚܘܰܪ candidus factus fuit, fit ܢܶܚܘܰܪ . ܦܪܰܥ germinavit, fit ܢܶܦܪܰܥ . ܪܓܶܓ concupivit, fit ܢܶܪܓܰܓ . ܦܪܰܚ volavit, fit ܢܶܦܪܰܚ . ܫܦܰܪ pulchrum fuit, fit ܢܶܫܦܰܪ . ܣܦܶܩ sufficere, fit ܢܶܣܦܶܩ . ܡܪܰܕ rebellavit fit ܢܶܡܪܽܘܕ . ܕܟܰܪ recordatus est, fit ܢܶܕܟܰܪ . ܢܦܰܠ cecidit, fit ܢܶܦܶܠ . ܢܓܰܕ traxit, fit ܢܶܓܕ . ita alia ܢܦܰܨ sparsit, vel excussit, ܢܶܦܶܨ . ܢܦܰܣ sortitus est, fit ܢܶܦܣ . ܙܒܰܢ emit, fit ܢܶܙܒܶܢ . ܫܠܰܚ fit ܢܶܫܠܽܘܚ quando sermo est de missione alicujus personae; quando vero significat exuere tunicam, habitum etc. tunc futur. fit ܢܶܫܠܰܚ . ܛܒܰܥ quando significat demersit, tunc fit ܢܶܛܒܰܥ . quando significat impressit fit ܢܶܛܒܽܘܥ .

Adsunt nonnulla verba, quae vocantur iterata, vel quadrilitera, quaeque formantur

ex repetitione alicujus syllabae ejusdem verbi, ut ܚܙܐ vidit, in passivo fit ܐܶܬܚܙܺܝ visus est; exinde fit ܐܶܬܚܙܘܪܝ iterum, iterumque visus est etc. ܒܙ diripuit, fit ܒܙܒܙ saepius diripuit, a quo formatur ܐܶܬܒܙܒܙ iterum, iterumque diripuit, depredavit; ita ܢܠܢܠ modo huc, modo illuc dimovit, inclinavit; cujus passivum est ܐܶܬܢܠܢܠ; ita ܒܣܒܣ laceravit, cujus passivum fit ܐܶܬܒܣܒܣ. ܒܠܒܠ confudit, permiscuit, cujus passivum fit ܐܶܬܒܠܒܠ. unde ܒܒܠ Babel, Babylon. ܡܙܓ miscuit, fit ܐܶܬܡܙܓ mistus est, ab ܐܶܬܡܙܓ; unde exurgit ܐܶܬܡܙܓܙܓ iterum, iterumque mistus est; ܪܘܪܒ magnificavit, fit ܐܶܬܪܘܪܒ magnificatus est; ܫܘܕܝ promisit, fit ܐܶܫܬܘܕܝ promisit, spopondit, confessus est, a verbo ܫܕ pro ܫܘܕ effudit; ita a ܪܓ pro ܪܓܓ appetit, concupivit; in Etta-

phphal fit ܐܬܒܠܒܠ, ab ista forma fit ܐܫܬܒܠܒܠ allectus est; unde participium ejusdem formae fit ܡܫܬܒܠܒܠܝܢ allecti; et inflectuntur ut verba quadrilitera, ita ܫܘܙܒ ܗܘ ille liberavit, ܐܢܬ ܫܘܙܒܬ tu liberasti, ܫܘܙܒܬ ܐܢܐ ego liberavi; in Praesenti assumunt ܡ quiescens, ut ܡܫܘܙܒ ܐܢܐ ego libero; in futur. ܐ cum Zlama pscika, ܐܫܘܙܒ ܐܢܐ ego liberabo; in passivo fit ܐܫܬܘܙܒ ܗܘ ille liberatus est; ܐܫܬܘܙܒܬ ܐܢܐ ego liberatus fui; in Praesenti fit ܡܫܬܘܙܒ ܐܢܐ ego liberor; in futur. fit ܐܫܬܘܙܒ ܐܢܐ ego liberabor; ita a verbo ܐܘܫܛ fit ܫܘܫܛ extendit, unde ܗܘ ܐܫܬܘܫܛ ille profecit, ܐܫܬܘܫܛܬ ܐܢܐ ego profeci, unde ܫܘܫܛܠܐ profectus.

De suffixis verborum.

Adsunt nonnullae particulae, vel litterae, et sunt nullius significationis, verbis enim

affixae, vel suffixae varias utriusque sexus denotant personas.

Quae indicant tertiam personam singularem masculinam sunt istae, ܗܘܗܝ : ܘܗܝ : ܗܝ : ܗ : ut ܢܦܪܫܝܘܗܝ ille separabit eum; ܦܪܫܘܢܗܝ illi separarunt eum; vel ܦܪܫܘܗܝ illi separarunt eum, ܦܪܫܗ ille separavit eum. Quae tertiam personam sing. foem. indicant sunt istae, ܝܗܿ : ܗܿ ut ܦܪܫܗܿ ille separavit eam; ܢܦܪܫܝܗܿ ille separabit eam; secundae vero personae sing. masc. suff. est ܟ : ut ܢܦܪܫܟ ille separabit te; secundae personae singul. foem. est ܟܝ : ut ܢܦܪܫܟܝ; secundae personae plural. masc. est ܟܘܢ : ut ܢܦܪܘܫܟܘܢ ille separabit vos; secundae personae plural. foeminin. est ܟܝܢ ut ܢܦܪܘܫܟܝܢ ille separabit vos. Primae personae singul. communis est ܢܝ : ut ܢܦܪܫܢܝ ille separabit me; addita ܝ post ܢ ut distinguatur a prima pers. plur. com. primae personae pluralis comm. est : ܢ : ut

ܢܦܪܫܢ ille separabit nos; adsunt etiam pronomina, quibus utuntur Chaldaei ad exprimendam utramque tertiam personam plur. et sunt duo: pro masc. genere est ܐܢܘܢ, eos; et pro foem. genere est ܐܢܝܢ, eas. Scias quoque velim, quod prima persona non suffigit sibi ipsi suffixum primae personae; nec secunda secundae personae; sed tunc necesse est usurpare unum ex istis vocabulis, scilicet ܝܬܐ essentia; ܢܦܫܐ anima; ܩܢܘܡܐ persona; ut ܦܪܩܬ ܠܢܦܫܝ liberavi meipsum; ܝܩܪܬ ܠܢܦܫܟ honorasti teipsum; ܐܣܝܐ ܐܣܐ ܢܦܫܟ medice cura teipsum; ܛܫܐ ܠܩܢܘܡܗ abscondit seipsum. ܛܫܐ ܠܢܦܫܗ idem.

De Adverbio.

Cum omnia adverbia, cujuscumque speciei, vel qualitatis sint, multoties, pluriesque sive in simplici discursu, sive in scriptione Chaldaica, inveniantur, hinc pro Tyronum commodo nonnulla prae eorum oculis proponam.

Etenim quaedam simplicia sunt, ut ܐܦ ܠܐ neque, ܐܢ ܕܝܢ si autem; ܐܝܟ ܡܐ sicut; ܐܝܟ
ܢܐ quemadmodum, ut; ܡܢ ܫܠܝ statim; ܡܢ ܩܕܝܡ a principio; ܡܢ ܡܬܘܡ unquam; quae etiam componuntur, ut ܐܝܟܢ ܐܦܠܐ etc.

Quaedam appellantur localia ܐܬܪܢܝܐ ut ܗܪܟܐ hic; ܗܪܬܡܢ illic, ܬܡܢ ibi; ܐܝܟܐ ubi; ܠܗܠ illuc; ܡܟܐ hinc; ܐܝܡܟܐ unde; ܐܝܟܐ ubi? ܠܟܐ illuc. ܬܢܢ hic. Quaedam temporalia ܙܒܢܝܐ vel ܙܒܢܢܝܐ ut ܗܫܐ nunc ܡܚܕܐ mox, jam; ܝܘܡܢܐ hodie; ܡܚܪ cras, ܐܬܡܠ heri; ܡܢܬܡܠ nudius-tertius; ܟܕ cum; ܡܐ quando; ܐܡܬܝ quando? ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ quousque? ܟܠ ܐܡܬܝ quoties; ܗܟܝܠ nunc, itaque; ܥܕ dum; ܥܕܠܐ antequam; ܥܕܟܝܠ adhuc; ܥܕܡܐ donec; ܥܕܡܫ usque nunc;

ܩܠܝܠ ܒܨܪ paulo minus; ܥܕ ܠܐܡܬܝ usque quo? ܚܕܐ ܙܒܢܐ una vice; ܚܕܐ ܩܠܝܠܐܝܬ saltem; ܠܘܩܕܡ primum, ante; ܗܝܢ dein; ܒܬܪܟܢ deinde; ܐܚܪܬܐ postea; ܡܢ ܩܕܝܡ olim, nuper, jamdudum;

Quaedam optativa ܡܘܐܠܬܐ, ut ܐܬܟܣܒ ܠܘ utinam.

Quaedam ܩܪ̈ܝܢܐ vocantia, ut ܐܘ, ܝܐ, ܗܝ, ܐܘ, ܐܝ, o, heus.

Quaedam ܫܘܐܠܝܐ interrogativa, ut ܡܢ quis, vel quae, ܡܢܘ quis est? ܡܢ quae, vel qui, ܡܛܘܠ cur; ܐܝܢܐ quinam; ܐܝܕܐ quae; ܐܝܟܢܐ quomodo; ܐܝܟ ܡܢ sicut; ܡܢܐ quid, ܡܕܡ quod, vel quid, ܠܡܢܐ quare; ad quid, ܡܛܠ ܡܢܐ propter quid, cur, quare?

Quaedam ܦܣܝܩܬܐ positiva, vel affirmativa, ut ܐܦ etiam: ܗܟܢܐ ita.

Quaedam confirmativa ܫܘܪ̈ܪܐ, ut ܐܡܝܢ

amen, ita est; ܟܒܪ sane, profecto, etenim, verumtamen; ܫܪܝܪܐܝܬ vere, pro certo;

Quaedam negativa ܡܣܠܩܢܝܬܐ sive tollentia; ut ܠܐ, ܠܘ non; ܠܝܬ, ܠܐ ܗܘܐ non est;

Quaedam dubitantia ܡܦܩܦܩܢܝܬܐ, ut ܟܒܪ forsitan, forsan; ܐܦܫܪ, ܐܟܒܪ fortatis; ܟܝ ne forte, ܟܡ, ܠܡܐ, ܕܠܡܐ an, forsan etc.

Quaedam demostrativa ܡܚܘܝܢܝܬܐ, ut ܗܐ en, ecce.

Quaedam prohibitionis ܕܟܠܝܢܝܬܐ, ut ܕܠܡܐ ne forte, ܕܠܐ ut ne.

Quaedam collectiva ܡܟܢܫܢܝܬܐ, ut ܐܟܚܕܐ, ܐܟܚܕ simul, una, aeque; ܫܘܝܐܝܬ pariter.

Quaedam assimilativa ܡܕܡܝܢܝܬܐ, sic ܐܝܟ ut, ܐܝܟܘܬ quasi, sicut, tamquam; ܐܝܟܢܐ, ܐܝܟܢ quemadmodum; ܐܝܟܢܐ sicuti, ut;

Quaedam interpretativa, ܡܦܫܩܢܝܐ sive explicantia, ut ܟܝܬ, ܐܘܟܝܬ scilicet, nempe; ܗܢܘ ܕܝܢ • ܟܐܡܪܬ idest. ܥܠܕ videlicet.

Quaedam conditionis ܕܬܢܐܝܐ vel pacti; ut ܐܢ, ܐܢܗܘ si; ܐܠܘܠܐ, ܐܠܐ nisi.

Quaedam velocitatis ܕܣܘܪܗܒܐ, ut ܥܓܠ, ܒܥܓܠ cito; ܠܚܕ ܠܚܕ, ܥܓܠܐܝܬ velociter; ܡܚܕܐ statim, subito; ܡܢ ܫܠܝ repente; ܗܠܘܟܐܝܬ cursim.

Quaedam qualitatis ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ; ut ܚܟܝܡܐܝܬ sapienter, ܫܦܝܪܐܝܬ bene; quae adverbia formantur ex ipsis adjectivis, addito ܐܝܬ, ut ܕܟܝܐ purus, fit ܕܟܝܐܝܬ pure; ܩܕܝܫܐ sanctus fit ܩܕܝܫܐܝܬ sancte; ܒܝܫܐ malus, fit ܒܝܫܐܝܬ male; ܣܛܢܐ Diabolus, fit ܣܛܢܐܝܬ diabolice; ܡܠܐܟܐ Angelus, fit ܡܠܐܟܐܝܬ An-

gelice. ܐܠܗܐ Deus fit ܐܠܗܐܝܬ divine; et ita fit in omnibus nominibus hujus generis.

Quaedam quantitatis ܕܟܡܝܘܬܐ, ut ܝܬܝܪܐܝܬ abunde; ܒܨܝܪܐܝܬ paululum, minute; ܪܒܬܐܝܬ magnopere.

Quaedam comparationis ܕܦܘܚܡܐ, ut ܝܬܝܪ; ܝܬܝܪ ܡܢ, ܛܒ plus, magis, magis quam, ܒܨܝܪ • vel ܒܨܝܪܐܝܬ minus.

Quaedam ordinis ܕܛܘܟܣܐ, ut ܩܕܡܝܐܝܬ primum, ܬܢܝܢܘܬ secundo; ܬܠܝܬܝܐܝܬ tertio; ܪܒܝܥܝܐܝܬ quarto; ܚܡܝܫܝܐܝܬ quinto etc.; et ita in omnibus numeris ordinalibus compositis.

Quaedam ܕܐܘܡܬܐ Nationis; ut ܟܠܕܐܝܬ Chaldaice; ܣܘܪܝܝܐܝܬ Syriace; ܦܪܣܝܐܝܬ Persice; ܥܒܪܐܝܬ Hebraice; ܝܘܢܐܝܬ Graece; ܪܗܘܡܐܝܬ Latine; ܥܪܒܐܝܬ Arabice; etc.

De Praepositione.

Praepositiones Chaldaei appellant ܬܬܣܝܡܘܬܐ ܩܕܡܝܐ anteposítio, quia tam nomina, quam pronomina antecedunt, et recipiunt suffixa more nominum; ut ܒܳܬܰܪ post; ܒܳܬܰܪܝ post me; ܒܳܬܪܳܟ post te; ܒܳܬܪܶܟܝ (foemin.) etc. ita ܬܚܶܝܬ sub; ܬܚܶܝܬܝ sub me; etc. ܡܶܛܽܠ pro; ܡܶܛܽܠܬܝ pro me, etc. ܥܰܡ cum; ܥܰܡܝ mecum etc. ܩܕܳܡ coram; ܩܕܳܡܰܝ coram me, etc.

ܬܫܡܫܬܐ ܕܨܠܘܬܐ

ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܫܒܘܥܐ ܥܕ ܠܪܡܫ ܫܚܝܡ • ܘܕܚܠܐ •
ܠܥܠ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܩܝܡܬܐ ܫܚܝܡ • ܘܥܢܝܕܐ •
ܠܥܠ ܡܢ ܫܒܥܐ ܕܡܘܬܐ ܫܚܝܡ • ܘܡܠܘܐ •
ܠܥܠ ܡܢ ܫܒܥܐ ܠ ܗܕܐ ܕܡܘܬܐ ܫܚܝܡ • ܘܦܘܫܩܐ •
ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܕܫܒܘܥܐ ܥܕ ܠܪܡܫ ܫܚܝܡ • ܘܠܠܝܐ •

ܡܢ ܒܘܠܒܠܐ ܕܠܫܢ̈ܐ

ܒܡܒܢܝܢܐ ܕܒܒܝܠ   ܥܕܡܐ . ܠܐܒܪܗܡ .

ܡܢ ܐܒܪܗܡ   ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ .

ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ   ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ .

Dies Hebdomadae ܕܫܒܬܐ vel ܕܫܒܘܥܐ	ܝܘܡܬܐ
Dominica	ܚܕܒܫܒܐ
dies Lunae fer. 2.	ܬܪܝܢܒܫܒܐ
dies Martis fer. 3.	ܬܠܬܒܫܒܐ
dies Mercurii fer. 4.	ܐܪܒܥܒܫܒܐ
dies Jovis fer. 5.	ܚܡܫܒܫܒܐ
dies Veneris fer. 6.	ܥܪܘܒܬܐ
Sabbathum	ܫܒܬܐ
Sabbathum Sanctum	ܫܒܬܐ . ܕܒܗܪܐ
Hebdomada Resurrectionis	ܫܒܬܐ ܚܕܬܐ

Menses anni ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ

Januarius	ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ
Februarius	ܫܒܛ
Martius	ܐܕܪ
Aprilis	ܢܝܣܢ
Majus	ܐܝܪ
Junius	ܚܙܝܪܢ
Julius	ܬܡܘܙ
Augustus	ܐܒ (ܐܒܐ)
September	ܐܝܠܘܠ
October	ܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ
November	ܬܫܪܝ ܐܚܪܝܐ
December	ܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ

Haec omnia, uti pure elementa, sufficient.

PRO TYRONUM EXERCITIO

ܡܫܡܥܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ

ܡܦܩܬܐ ܐ.

ܟܠ ܡܫܡܥܬܐ ܡܢ ܣܦܪܝ ܩܕܡܝܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܢܬܝܠ
ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܢܒܝܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܡܫܠܡܬܐ ܘܢܘܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܡܬܟܢܫ ܠܡܕܥܐ.
ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܬܫܥܝܬܐ
ܕܟܠܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ. ܕܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܫܡܥܬܐ. ܘܡܬܩܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ. ܗܘ ܡܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܡܫܡܥܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܘ
ܘܡܫܘܕܥ ܡܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ
ܘܕܢܚܙܐ ܒܠܝܘܬܗ ܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠ
ܐܘܢܕܡܗ. ܗܘ. ܕܒܕܡܘ ܘܚܘܒܗ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܬܘܒܗ
ܘܦܠܚܘ ܠܟܠ ܡܠܟܘܬܗ. ܒܝܬ ܟܠ ܕܡܘܬ ܐܢܫ
ܕܒܢܝܢ ܢܗܘܘܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܟܠ ܕܝܠܗܘܢ. ܗ. ܗ.

ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܪܕܘܬܐ. ܗܘܕܝܬܐ ܘܐܬܢܟܦܬܐ. ܘܬܒܥܘܬܐ
ܡܠܒܫܐ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܗܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܟܠ. ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܬܐ ܘܒܢܝܐ ܕܟܠܗܘܢ.
ܡܢ. ܕܢܗܘܐ ܠܒܪܬܐ ܕܐܘܠܐ ܢܣܒܘܗ. ܘܬܒ ܡܕܢܚܐ
ܢܬܢܚܬܗ ܕܝܘܬܪܢܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܫܡܫܘܢ ܕܝܠܗ
ܘܡܕܢܐ. ܘܝܢܩ ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܒܥܕܬܐ ܐܬܬܢܝܚ. ܘܢܝܢ ܙܕܝܩܐ ܐܬܬܢܝܚ
ܡܢܝܢܐ. ܗܘ. ܕܝܢ ܢܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܐܙܠ ܡܢܘܬܐ ܗܝ ܗܘܝܬ ܕܟܠܗܘܢ. ܗܘ. ܟܠ
ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܝܬ ܢܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܢܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܥܠܡܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܬܢܝܚܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܗܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܗ ܘܐܬܥܡܘܕܘܬܐ ܗܘ ܕܡܪܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܕܐܘܠ ܬܫܡܫܬܗ. ܚܝܐ ܕܡܪܢ
ܢܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܬ ܕܫܡܫܢܐ. ܟܠܗ.

ܡܠܟܘܬܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܥܠܗ ܝܗܒܗ. ܕܗܘ ܢܬܠ ܠܗ
ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܘܒܚܐ. ܗܘܝ. ܡܠܟܘܬܗ ܠܒܪ ܐ̈ܢܫܐ
ܕܡܫܬܒܚ ܠܥܠܡ. ܘܡܬܩܠܣܢܘܬܗ ܡܫܬܒܚܐ.
ܗܝ. ܒܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܩܝܘܡܗ
ܕܠܥܠܡܝܢ ܩܝܡܐ ܡܬܩܝܡܐ. ܗܘ. ܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܗܘ. ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܐ ܠܥܠܡ ܕܠܥܠܡ. ܗܘ.
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܗ. ܘܝܗܒ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܗܘ. ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܟܠ
ܐ̈ܢܫܐ. ܡܠܟܘܬܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ.
ܗܘ. ܫܘܠܛܢܗ ܕܠܥܠܡ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܘܫܠܛܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ. ܫܡܗ ܘܐܝܩܪܐ ܕܝܠܗ ܐ̈ܢܫܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡ ܘܩܢܘܡܗ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܝ. ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ. ܠܗ.
ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ ܘܚܝܠܐ. ܘܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܘܠܐ
ܡܬܒܛܠ. ܠܐ. ܡܬܒܛܠ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ. ܡܫܝܚܐ
ܐܢܫܐ ܠܗ ܘܡܬܩܕܫ. ܠܗ. ܘܡܫܬܒܚ ܡܬܩܠܣ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ

ܘܐܡܪ ܫܝܠܗܬܢܐ . ܠܟܘ . ܝܕܥ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ
ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ . ܘܠܐ ܬܣܛܘܢ ܕܠܡܐ ܬܦܠܘܢ
ܠܥܠܡ . ܠܗ . ܘܠܐ ܢܬܚܫܒ ܡܢܗ ܠܝܬܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ .
ܠܗ . ܘܒܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܗܘܝܬ ܘܡܛܝ ܠܡܕܐ . ܠܟܘ . ܠܐ
ܬܬܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܗ . ܘܠܐ ܬܬܪܥܝ . ܠܗ . ܘܠܐ ܬܬܟܠ
ܠܡܦܩܝ ܡܠܘܐ . ܠܢ . ܕܠܡܐ ܢܣܒܐ ܡܕܡܐ
ܐܣܘܪܝܢ . ܠܗ . ܘܒܝܬܗ ܒܡܘܣܪܐ ܡܬܕܝܢܝܢ .
ܡܛܠ . ܡܝܬܐ ܕܐܬܩܛܠܬ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܐܠܗܐ .
ܘܐܦ ܘܠܚܘܕ ܡܢܐ ܝܕܥܐ .

ANALYSIS GENERALIS

ܚܟܡܬܗ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ . Sapientia Filii Sirac. ܚܟܡܬܐ . ܚܟܡܬܐ . ܚܟܝܡܐ sapientia ; scientia : ܚܟܡ scivit, sapiens, peritus fuit. ܐܣܝܪܐ hic est nom. proprium ; sed est par-

ticipium pass. generis foem. verbi ܐܣܪ cinxit, ligavit; unde ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ carcer. ܡܐܣܘܪܬܐ fasciculum, ligamen. ܘܗܝ ܠܘܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܕܠܥܠܡ. Ipsa cum ipso est ab aeterno. ܕܠܥܠܡ aeternus. ܢܘܛܦܬܐ. ܢܘܛܦܐ. ܢܛܦܬܐ. Gutta. ܢܛܦ stillavit. ܪܘܡܐ ܦܬܝܐ ܥܘܡܩܐ sublimitas. latitudo. abyssus. ex ܥܡܩ altus fuit; ܦܬܐ apertus, latus fuit; ܦܬܝܐ. ܦܬܝܐ. ܦܬܝܘܬܐ latitudo. ܡܢܘ ܢܡܫܘܚܝܘܗܝ quis emetiatur. ܡܫܚ mensuravit; unxit. unde ܡܫܝܚܐ Christus. ܡܢ ܠܩܘܕܡܝܢ ܥܩܪ̈ܝܗ ܕܚܟܡܬܐ; ab antiquo origines sapientiae; ܥܩܪܐ radix. ܡܢ ܥܩܪܐ radicitus. ܥܩܪ stabilire ܟܣܝܬܗ ܕܣܘܟܠܬܢܘܬܐ occulta intelligentiae. ܟܣܝܬܐ occultum. ܟܣܐ occultavit; ܐܣܬܟܠ intellexit. ܣܟܠ insanivit; ܐܣܟܠ iniquitatem fecit; et injuriam. ܡܣܬܟܠܢܐ ܣܘܟܠܬܢܐ prudens. ܣܘܟܠܬܢܘܬܐ

prudentia. ܚܕ ܗܘ ܕܚܝܠܐ unus est terribilis. ܚܕܐ ܗܝ unum est; ܐܬܕܚܝܠ formidabilis fuit. ܐܘܨܪܘܗܝ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ Thesauros ejus. ܐܨܦ vel ܨܦ sollicitum, anxium esse. ܐܘܨܪܐ thesaurus. ܒܨܪܗ . . . ܦܠܓܗ ܠܟܠ ܥܒܕܘܗܝ promlugavit eam, et distribuit omnibus operibus suis. ܒܨܪ scrutatus est; patefecit. ܦܠܓ distribuit; divisit. ܦܠܓܐ. ܦܠܓܘܬܐ divisio. medietas. ܗܕܪܐ ܘܪܒܘܬܐ; magnificentia, et majestas. ܕܘܨܐ. ܕܘܨܝܬܐ exultatio ܕܨ exultavit. ܡܢ ܥܠܡ ܐܫܬܬܐܣܬ ܫܬܐܣܬ. a saeculo condita est. ܫܬܐܣ condidit. ܐܫܬܬܐܣ conditus fuit. ܐܫܬܬܐܣܬ ܪܚܡܬܗ; fundata est misericordia ejus. ܡܡܝܩ ܡܝܩ irridere etc. ܠܡܘܬܐ ܡܒܘܥܐ ܡܢ ܡܘܬܒܬ ܛܘܒܢܘܬܗ felicitate ܛܒ felix fuit; inebriat, foem. gen. ܪܘܝܬ inebriavit. ܥܠܠܬܐ proventus. *introitus* ܥܠ intravit. ܡܣܡܟܢܐ ܣܡܟ fulcimen-

tum, accubitus ; ܐܣܬܡܟ accubuit. ܪܝܫ ܣܡܟܐ praefectus convivii. . ܠܢܡܘܣܗ . . . ܒܢܡܘܣܗ . rami , radices ; ܥܩܪ eradicavit ; ܟܦܠ duplicavit. ܠܟܘܦܠܐ . ܠܟܘܦܠܝܐ duplicatio. ܐܘܪܟܐ longitudo. ܢܓܪ morari ܘܐܓܪ trahere. ܡܢ ܡܘܓܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ex longitudine dierum. ܢܗܓܐ . cogitabit ; meditabit ; ܗܓܐ cogitare , meditare. ܗܓܝܐ meditatio, cogitatio. ܢܬܗܓܐ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ se exercuerit in ejus praeceptis. ܫܡܫ ministravit. ܐܬܗܓܝ exercere se ipsum. ܟܠܝܠܐ ܕܠܥܠܡ coronam , vel victoriam sempiternam. ܟܠܠ coronavit ; ܬܩܝܡܝܘܗܝ statuet eum. ܩܝܡ ܩܘܡ statuere; ponere : ܘܠܐ ܬܪܡܝܘܗܝ et non eum projiciet. ܪܡܐ projecit. ܐܬܪܡܝ projectus est. ܪܡܝ ܐܝܕܐ subscriptio. ܘܐܬܒܝܢܘ intelligite. ܒܢ . intellexit : ܐܬܒܝܢ recogitavit

ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ . ܡܣܒܪܢܘܬܐ intelligentia ; ܕܘܡܝܢܐ . ܕܘܢܝ judicium ; sagacitas ; ܕܚܠܬܐ timor : religio : cultus. ܕܚܠ timuit. ܕܚܠܬܐ idola. ܕܚܘܠܬܢܐ . ܕܚܠܢܐ timidus; tremens. ܕܚܘܠܬܢܘܬܐ . ܕܚܠܬܐ . ܕܚܝܠܐ timor ; cultus. ܩܪܘܒ ܘܠܐ ܬܬܡܗܡܗ accede ne torpescas; ܡܗܡܗ ܐܬܡܗܡܗ . torpuit. moratus est. ܡܗܡܗܢܘܬܐ mora. ܬܩܪܘܒ . ܬܗܘܐ ܩܪܝܒ accesseris. vel accedens fueris. ܩܘܪܒܐ communio. ܩܘܪܒܢܐ oblatio. ܩܘܪܒܐ vicinitas. ܨܥܪܐ dedecus. ܨܥܪ contumeliam fecit. ܡܨܥܪܢܘܬܐ ܡܨܥܪܢܐ despectus etc. ܕܡܬܩܪܐ ܐܢܬ nominaris ; nomine tantum es in timore; ܩܪܝܢܝ ܩܪܐ nominavit. ܐܬܩܪܝ nominari. ܠܒܐ ܡܠܝܐ ܢܟܠܐ cor plenum dolo fraude. ܡܕܟܝܢܘܬܐ . ܕܘܟܝܐ purgatio; ܡܕܟܝܐ . ܡܕܟܝܬܐ purgatus; stratus: ܕܟܝ purgavit.

ܦܠܓܘܬܐ . ܒ .

ܒܬܪ ܕܝ ܡܕܒܪܬ ܠܕܝܠܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܐܬܩܠܡܬ ܒܩܘܫܝܐ
ܠܟܠ ܒܢܝܢܫܐ ܒ . ܐܬܝܕܥܬ ܟܠܗ ܠܐ ܐܬܕܒܪܬ . ܒܗ .
ܡܛܠ ܕܐܬܢܨܚ ܒܐܘܪܚܬܗ . ܘ . ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܠܗܘܢ ܡܢܝܢ . ܘܡܢܕܪܫ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܡܫܘܚܐ . ܗ . ܘܡܫܚܬܐ ܕܟܠܗ . ܘܗܘܘ ܒܝܘܡܐ ܟܠܗ
ܠܒܘܪܟܐ . ܘܡܬܒܪܟܐ ܒܗ ܗܘܘ ܒܬܪܘܢ ܐܘܪܚܬܗ . ܘ
ܡܛܠ ܕܒܥܘܕܪܢܐ ܡܬܥܒܕܐ ܕܗܘܠܐ . ܘܡܬܕܟܪܐ ܒܥܘܕܪܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܘ . ܕܫܠܡܘܬ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܐܠܗܘܬܗ .
ܘܠܐ ܕܫܬܐܣܝܬ ܡܢ ܒܬܪܗ . ܕܠܗܠܐ ܕܟܠܗ . ܗܘܐ
ܕܫܠܡܘܬ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܫ ܒܗ . ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܥܒܕܬ
ܐܝܬܝܗ . ܟܠ . ܕܫܠܡܘܬ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܬܒܪܟܐ ܠܐܠܗܘܬܗ .
ܠܡܕܘܪܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܫܘܕܥܘ . ܒ . ܐܬܝܕܥ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܢ ܠܡܫܒܚܘܬܗ . ܘܐܦ ܡܢ ܕܟܠ ܕܠܗܠܐ . ܐܬܚܙܝ
ܘܡܠܘ . ܐܠܐ . ܚܙܘ ܘܡܢ ܒܗ ܘܡܫܒܚܝܢ . ܗܘܘ . ܐܘ
ܚܙܘ ܐܬܬ ܒܟܠ ܚܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝܘ . ܐܘ . ܚܙܘ ܒܟܘܠܗ

ܘܠܐ ܒܪܘܚܗ. ܚܕ. ܡܛܠ ܕܡܢܥܢܐ ܗܘܐ ܘܪܗܡܬܢܘܬܐ
ܡܪܢܐ. ܘܫܡܫ ܘܦܓܪܗ ܒܟܠ ܥܕܢ ܕܒܥܘܬܐ. ܘܥܡܪ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܙܒܢܝܗ. ܡܢ ܗܘ ܝܬܝܪ ܡܫܟܚܐ. ܘܠܐ ܢܬܪܥܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܢܕܪܫ ܕܦܠܚ ܥܠ ܥܡܠܐ ܩܫܝܐ. ܐܬ ܗܘ.
ܘܢ ܠܗ ܠܠܝܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܐ ܢܬܦܢܐ.
ܗܘ. ܘܠܒܘ ܕܩܕ̈ܫܐ ܬܘܒܠܢܐ. ܡܢܐ ܬܚܝܒܘ ܠܒ
ܒܗܘ ܡܕܢܐ. ܗܘ. ܕܢܬܠܘܗ ܕܡܕܢܐ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܢܐܡܪܘܗ.
ܘܐܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܢܛܪܘܢ ܘܕܡܝܬܘܬܗ. ܡܢ ܕܢܬܠܘܗ
ܕܡܕܢܐ ܢܬܪܘܢ ܙܒܢܝܗ. ܡܛܠ. ܘܕܢܬܡܪܘܗ
ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܗܝ. ܘܕܡܝܟ ܠܐܠܗܐ ܢܫܝܐ
ܙܒܢܝܗ. ܘܦܓܪܗ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܗܘ. ܕܕܡܝܟ
ܐܠܗܐ ܢܬܝܢ ܠܝܠܗ. ܗܢ. ܘܡܫܬܟܚ ܠܗ. ܡܫܡܝܕ
ܕܘܝܗ. ܗܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܬܘܬܗ ܗܘܢܐ
ܕܢܬܡܪܘܗ. ܘܐܝܬ ܥܡܗ ܗܘܢܐ ܠܟܕܘܗ.

Analysis.

ܐܬܕܒܩ. Adhaere. ܕܒܩ ܐܬܕܒܩ. tenuit ;

adhaesit. ܕܒܩܐ viscus; glutinum; ܕܒܘܩܐ arbor ex qua viscus nascitur. ܕܒܘܩܐ. ܘܡܬܕܒܩܢܘܬܐ coglutinatio. ܠܐ ܬܫܒܩܝܗ̇. ne deseras eam. ܫܒܩ ܐܫܬܒܩ dimittere; deserere. ܐܬܫܒܩ deficere. ܕܬܬܚܟܡ. ut sapienter agas. ܚܟܡ. ܐܬܚܟܡ sapiens fuit; scivit, intellexit. ܢܓܪ ܪܘܚܐ. ܐܓܪ longaminis esto. ܢܓܪ tardare. ܐܓܪ (conjunctum cum ܪܘܚܐ) patienter ferre. ܡܬܒܚܪ. probatur. ܡܬܒܚܪܢܝܬܐ foem. ܒܚܪ probavit; ܐܬܒܚܪ probari. contemplari. ܟܘܪܐ fornax. catinus. ܒܗܬ pudefecit, ܒܗܬܬܐ pudor. ܐܬܚܡܡ, ܐܬܚܡܡ aestuavit, incaluit. ܘܠܐ ܬܬܥܟܒܘܢ. et ne moremini. ܫܚܪ angariare. ܐܫܬܚܪ relinqui. ܐܬܥܟܒ morari. ܡܥܟܒ. retinebit. part. aphel. ܒܐܬ vel ܒܬ pernoctare, manere. ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ. domus. ܒ̈ܬܐ ܠܒܝܬ

ܥܠܡ̈ܐ. quae a mundi aetatibus. ܕܪܐ ܕܪ̈ܐ. aetas. generatio. saeculum; ܕܝܪ habitavit. ܕܝܪܐ habitatio; monasterium. ܐܬܬܟܠ. confisus. ܬܟܠ confidere. sperare. ܬܘܟܠܢܐ spes; ܐܬܬܟܠ confisus est. ܢܕܚܝܘܗܝ rejecerit eum. ܐܕܚܝ. ܕܚܝܐ rejecit. si addatur; ܐܫܬܪܒܠ se prostavit. si addatur ܐܘܫܛ intulit manus in aliquem. si addatur ܟܒܠ catenis constrinxit. ܡܪܚܡܢܘܬܐ benignus. ܪܚܡܬܐ gratia, verax, benignitas. ܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ philantropia. ܡܪܚܡܢܐ. clemens. ܚܢ ܚܢܢ misertus est. clemens fuit. (ܚܦܝܛܘܬܐ studium ܚܦܝܛܐܝܬ diligenter) ܐܘܠܨܢܐ. angustia; tribulatio. ܐܬܥܝܩ. ܥܩܬ contristatus est. ܐܘܠܨܢܘܬܐ molestia. ܡܣܝܐ. putridum. ܡܣܐ putridum fuit; condensavit (ܗܕܡܐ membrum), ܡܣܝ̈ܐ ܐܝ̈ܕܝܐ manus remissae. ܦܨܠ

ܐܪܦܝ dimisit • ܐܬܪܦܝ deficere. ܪܦܝܐ remissus; ܪܦܝܘܬܐ laxatio. ܡܪܦܝܢܘܬܐ negligentia. ܦܣܥ • graditur. ܦܣܥ ambulavit. ܦܣܥܬܐ • ܦܣܥܬܐ gressus; gradus; incessus. ܫܒ̈ܝܠܐ • colles; viae. ܫܒ̈ܝܠܐ • ܡܫܒܠܢܐ director, dux itineris. ܫܘܒܠܢܐ directio. ܡܬܪܥܝܢ ܨܒܝܢܗ • cogitant voluntatem ejus: ܪܥܐ direxit; ܪܥܝ placavit; ܐܬܪܥܝ cogitavit. ܡܬܩܢ ܠܒܗ cor ejus firmum est (ܪܒܘܬܗ ܐܝܟ, quarta majestas) ܐܬܩܢ firmatus est. ܬܩܢ paravit.

ܦܣܘܩܐ • ܝܚ •

ܒܫܢ̈ܐ ܕܝܢ ܠܐܘܪܗܝ ܫܡܘܢܐ ܘܚܒܝܒ • ܡܬܠܠ ܕܐܬܡܗܘܢ ܡܢ̈ܐ ܕܒܠܠܐܦ ܠܠܡܝܢ • ܗܘ ܡܠܟܐ ܪܝܫ ܥܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܟܠ ܒܫܢ̈ܐ • ܘܫܢܬܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܟܠ ܥܠܬܗ ܫܪܪ • ܗܘ • ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܢܘܗܪ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܝܘܬܗ •

ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ • ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܘܠܕܢܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܗ ܝܠܕܬ ܡܢ ܒܪܗ • ܘܟܕ ܡܢ ܝܠܕܐ ܢܫܬܘܬܦܢ
ܘܫܬܘܬܦܘ • ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܝܗܒܬ ܡܘܠܕܗ • ܘ •
ܘܡܛܠ ܡܘܠܕܐ ܕܐܢܫܐ ܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ •
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܟܬܒܐ ܘܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܐܠܗܘܬܗ • ܠܗ •
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܟܠܢܫ ܕܘܟܬܐ • ܘ •
ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܚ ܡܫܡܫܐ • ܘܠܘܬܗ ܕܝܠܗ
ܫܡܘܥܐ ܝܫܘܥ • ܗܘ • ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܫܬܘܝ ܠܗ
ܕܐܬܝܗܒ • ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ •
ܗܢ • ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ •
ܘܫܘܒܚܐ ܕܒܪܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ • ܗܘ • ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ • ܘܠܐ ܐܬܒܪܝ ܡܫܝܚܐ
ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ • ܗܘ • ܐܦ ܒܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܐܬܒܪܝ
ܠܗ • ܘܠܐ ܐܬܝܠܕ ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܝܚܐ • ܗܘ •
ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ • ܘܡܠܟܐ ܫܘܬܦܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ • ܗܘ • ܒܫܘܬܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܗ •

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܬܬܠܝܘܬ. ܚܝܐ. ܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܟܬ̈ܒܐ ܕܚܘ̈ܒܐ ܢܦܩܘܢ
ܟܘܡܪܘܬܐ ܗܘ. ܘܡܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ. ܠܐ
ܬܘܒܝܬ ܡ̈ܠܝܗ ܠܡܦܩܘܢ. ܚܝܠܝ. ܠܡܣܘܬܗ ܕܡܦܢܝܢܘܬܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܘܬܐ ܐܘܦܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܕܒܝܫܬܐ
ܒܝܫܬܗ. ܠܐ. ܠܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܠ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܢܦܩܝܢܐ. ܠܐ. ܐܘܦܝ ܕܡܦܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬ ܕܢܦܩܝܢܐ ܠܗܘܢ.
ܟܘܠܬ ܕܒܢܬܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢܗܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܘܗܘܝܐ ܡܢܟܢܐ.
ܬܬܠܝܘܬ. ܠܝ. ܕܐܦܘ ܕܡܫܒܚ ܒܬܪ ܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܠܗ.
ܘܒܢܝܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢܟܘܢ ܠܗ ܡܣܟܢܐ.

Analysis.

ܫܪܪ ܡܠܐ ܕܐܡܐ ܕܡܪܐ auctoritatem matris sanxit. ܫܘܪܪܬܐ comprobatio. ܪ̈ܡܐ ܚܘ̈ܒܐ ܝܗܒ ܠ ܐܠܗܐ optime meretur de Deo (ponet magna debita.) ܐܚܒܠ. ܢܚܒܠ corrupit. ܢܐܬܘܢ ܥܠܝܟ venient super te, vel venient tibi; ܐܬܐ venit. ܥܠܝ super me, ܥܠܘܗܝ super ipso etc.

ܐܬܥܒܕ ܡܕ̈ܝܢܬܐ . extruit aedes. ܥܡܰܪ . ܕܳܪ habitavit. ܥܘܡܪ̈ܬܐ . ܡܥܡܪ̈ܬܐ . habitaculum ; mansio. ܢܥܩܘܪ . evellet. ܥܩܰܪ . eradicavit. ܥܶܩܳܪܳܐ radix. ܥܩܪܬܐ . ܥܩܰܪܬܳܐ sterilis. ܠܐ ܬܫܬܒܗܪ ܒܨܥܪܗ . ne glorieris in ignominia. ܝܰܩܰܪ honoravit. ܨܰܥܰܪ ignominia adfecit. ܠܐ ܬܨܰܥܪܝܘܗܝ ne confundas eum. ܒܗܬ erubuit. ܐܒܗܬ . ܒܗܬ confundit. ܒܗܬܬܐ pudor. ܙܕܩܬܐ ܠܐ ܡܬܛܥܝܢܐ . liberalitas, elemosyna non obliviscetur. ܙܕܩ . justus fuit. ܛܥܐ . oblitus est. ܡܬܛܥܝܢ . se se objiciet. ܢܨܒ plantavit. ܛܥܢ . objecit se. ܚܘ̈ܒܐ ܪ̈ܘܪܒܐ gravissima flagitia. ܚܒ reus, vel debitor, vel peccator fuit. ܚܝܒ condemnavit. ܚܝܒܘܬܐ . ܡܚܝܒܢܘܬܐ condemnatio. ܗܝ ܬܬܕܟܪ ܠܟܝ . ipsa recordabitur tibi. ܕܟܪ . ܐܬܕܟܪ . recordari ܕܘܟܪܢܐ commemoratio.

ܚܘܡܐ ܠܘܩܒܠ ܓܠܝܕܐ. aestus adversus glaciem. ܐܚܡ. ܚܡ. ܚܡܡ calefecit. ܐܬܚܡܡ. ܚܘܡܐ aestus; calor. ܠܡܒܛܠܘ ܚܛܗܝܟ ad abolenda peccata tua. ܒܛܠ cessare; vacare; ܐܬܒܛܠ curam habere. ܒܛܠ abolere. ܒܛܠܢܐ vacatio. ܕܒܐܣ qui aspernatur. ܒܣ. ܒܘܣ aspernari. ܐܬܒܣܝ contemni; ܒܣܝܐ despectus. stultus ܕܡܒܗܬܐ quae dedecorat. ܒܗܬ contemnit; despicit. ܐܒܗܬ contumelia affici; ܒܗܬܬܐ ignominia. ܒܨܘܪ ܐܬܒܨܪ parvum exhibe teipsum. ܐܬܒܨܪ. ܒܨܪ parvus fuit. ܒܨܝܪ ܢܦܫܐ pusillanimis ܒܨܝܪܘܬ ܢܦܫܐ breviter. ܕܥܫܝܢ ܡܢܟ ܘܕܚܣܝܢ ܡܢܟ; quae difficiliora, quaeque fortiora te. ܩܫܝ ܩܫܝܐ durum reddere, ܐܬܩܫܝ obdurari. ܚܣܢ praevalere; fortem esse. ܠܐ ܬܒܨܐ. ne pervestiges.

ܒܨܐ inquirere. pervestigare. ܕܠܐ ܡܬܒܨܝܢ ܠܐ. investigabilis. ܕܐܫܠܛܘܟ ܥܠܝܗܘܢ super quae praefecerunt te. ܫܠܛ • ܐܫܬܠܛ dominari; ܐܫܠܛ praeficere. ܡܬܚܨܦܢܘܬܐ ܒܟܣܝܐ • audacitas in occultis. ܬܟܠ fidere. ܐܬܬܟܠ confidere. ܟܣܐ ܟܣܝ latere. ܐܬܟܣܝ opertus est. ܠܐ ܬܬܒܨܐ ne scruteris. vexeris. ܥܣܩ • ܐܬܥܣܩ difficilem se praebuit. curiosus fuit. ܥܣܩܐ difficilis; durus. ܥܘ̈ܩܡܬܐ ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܛܥܝܢ • immaginationes perversae seducunt; ܥܘܩܡܬܐ • ܛܥܐ aberravit. ܐܛܥܝ seduxit. ܚܪܬܗ ܒܝܫܐ • malus erit finis. ܒܐܫ malus fuit. ܐܬܒܐܫ displicuit; ܐܒܐܫ male fecit. ܘܡܘܣܦ ܚܨܝܦܐ • impudens accumulabit. ܚܨܝܦ ܐܬܚܨܦ • audax, impudens fuit. ܝܣܦ • ܐܘܣܦ addidit. ܐܬܬܘܣܦ additus fuit. ܒ̈ܒܬܐ • pupillae. ܡܚܣܪ destitutus.

ܚܣܝܪ. defuit. caruit. ܚܘܣܪܢܐ damnum.
ܬܬܟܠ ܐܢܬ. ܕܬܬܟܠ es orbatus. careas. ܐܬܟܠ orbatus est. ܬܟܠܘܬܐ. ܬܟܠܘܬܐ orbatio; caligatio.
ܕܡܡܝܩܢܐ. irrisoris. ܡܝܩ. ܡܝܩ derisit.
ܡܘܝܩܐ irrisio; subsannatio. ܡܣܢܐ calceus.
ܢܨܒܬܐ planta. stirps. ܢܨܒ plantavit. ܐܬܢܨܒ plantatus est. ܡܢܨܒ plantatus. ܢܨܝܒܐ
ܡܨܒܬܐ ornatus. ܨܒܬ ornare; ܐܨܛܒܬ.
ܕܡܛܦܝܢ. extinguunt. ܕܢܛܦܐ. extinguere. ܕܢܛܦܐ. extingui. ܕܢܛܦܐ. ܐܬܛܦܝ idem. ܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ ignis inextinguibilis. ܣܡܟܐ. sustentaculum.
ܣܡܟ. ܐܣܬܡܟ. ܣܡܟ sustinuit. fulcivit. ܣܡܟ
ܣܡܝܟܐ recumbens.

ܦܘܠܚܢܐ. ܕܫ.

[illegible]
[illegible]

ܬܓܝܐܒ ܕܘܢܗ. ܘܠܐ ܬܛܠܝܐ ܕܘܡܗ ܒܐܪܥܐ
ܢܬܒܕܐܝ. ܡܠܟܘܬܗ ܒܐܪܥܐ ܡܣܝܚܐ ܠܐ ܬܓܝܒ.
ܘܠܐ ܬܓܠܐ ܡܢܘܢܗܐ: ܡܢ ܝܕܒܐ. ܒ. ܟܠܘܬܗ
ܕܡܣܝܚܐ ܠܐ ܬܥܒܕܢ. ܘܠܐ ܬܬܠ ܠܗ ܐܬܬܐ
ܝܠܘܛܝ. ܗ. ܠܝܛ ܗܘ ܝܕ ܡܕܝܕ ܝܕܟܐ ܡܢ
ܚܠܗ ܝܦܝܗ. ܘܒܠܠܐ ܝܢܬܗ ܥܡܕ ܒܕܝܗ.
ܘ. ܐܕܝܡ ܒܦܥܠ ܠܚܘܥܐ. ܘܠܥܠܒܛܐ ܕܡܕܝܩܐ
ܐܝܕܝ ܦܝܗܐ. ܘܐܕܝܢ ܠܡܣܝܚܐ ܐܠܕܝܢ. ܘܟܒܘܗ
ܥܠܡܐ: ܒܡܚܒܒܘܬܐ. ܗ. ܦܕܘܣ ܐܠܡܣܝܚ ܐܝܬ ܡܢ
ܐܠܡܣܝܚܗ. ܛ. ܘܠܐ ܬܬܟܕܐ ܕܘܢܝ ܒܕܝܒܟܐ
ܬܕܝܣܐ. ܢ. ܗܘܒ ܐܡܝ ܐܟܠܐ ܠܢܬܒܝܐ. ܘܡܠܟ
ܝܚܠܠ ܒܐܠܬܡܠܟܐ. ܛ. ܘܬܗܘܐ ܒܐܠܠܗ ܐܡܝ
ܡܢܐ ܘܡܕܝܢ ܥܠܝܗ. ܡܢ ܝܚܡܠܗܐ ܒܝܬܗ ܐܠܒܬܘ.
ܘܬܒܢܘܢ ܠܐܓܠ ܕܝܢܬܚܠܝܡ ܟܢܗ. ܢܝ. ܒܢܘܡܢܗ
ܐܝܠܝܡ ܕܒܢܘܡܝܡ ܢܒܬܐ. ܘܒܟܝܡ ܠܗ ܚܒܠܗ ܝܒܕܢܐ
ܡܢ ܡܕܢܝܐ. ܝܒ. ܘܕܡܣܬܒܚܝܢ ܟܢܗ ܐܝܬܪܐ

ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܘܐܬܪܐ ܕܟܬܒܘܗܝ
ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܬܪܪܝܢ. ܗܘ. ܗܘ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܗ
ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܘܝܗܒ ܡܫܪܪܢܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܗܘ. ܕܡܫܡܠܐ ܠܟ ܒܪܬܐ. ܘܕܝܗܒܬ ܠܟ ܡܫܪܪܬܐ
ܟܠܗ ܡܕܡ. ܘܗܘ: ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܐ ܡܢ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܠܥܠܡ ܕܐܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܟܠܗ ܐܬܚܙܝ
ܟܠܗܘܢ. ܘܢܬܡܠܐ ܐܬܬܓܒܘܢ ܡܛܠ ܕܝܗܒܬ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܐܢܫ ܟܠܗܘܢ. ܐܬܬܓܒܘܗܝ ܕܝܬܐ ܢܒܝܐ ܥܕ ܕܝܢ
ܕܝܬܗܝܢ ܕܝܠܗ ܚܕ. ܕܥܒܕ. ܐܘܡܢܐ ܐܬܬܚܝܒ ܕܝܠܗ.
ܗܢܐ. ܘܐܬܒܠܝ ܠܗ ܕܠܗܘܢ ܕܝܬܐ. ܗܢܐ. ܐܢ
ܕܝܬܗܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ. ܐܬܡܠܝܘ. ܘܐܬܥܠܡܝܢ
ܟܠܗ ܡܫܬܐܠܐ. ܘܗܢܘ ܕܒܪܐ ܠܗ ܘܦܢܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܗܘ. ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐ ܬܚܙܐ. ܗܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ
ܕܝܢ ܬܡܢ ܕܝܒܪܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܘܐܝܬ ܕܝܢ ܬܡܢ ܕܐ ܡܫܪܪܐ
ܡܫܬܠܡ. ܗܘ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܫܦܝܪܐ ܢܦܫܟ. ܘܠܐ
ܬܬܓܘܪ ܠܡܪܝܐ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܗܘ. ܠܐ ܬܚܒܠ

ܡܫܝܚܐ ܡܢܟܣܝܢܗ : ܚܣ · ܘܠܐ ܬܒܙܚ ܠܓܒܪܐ ܢܒܙܚܘܢܟܝ

ܡܛܠ · ܡܢܗܠܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܬܒܙܚܢܐ ܢܡܒܙܚܢܐ ·

ܘܡܥܠܐ ܡܢܟܣܢܐ ܕܠܒܢܐ · ܠܗ · ܠܐ ܬܫܓܘܫ ܠܟ

ܡܥܒܕܐ · ܘܡܢ ܦܬܟܪܘܬܐ ܬܫܠܘ · ܠܐ · ܠܐ ܬܣܬܪܩ

ܠܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ · ܘܠܐ ܬܣܒܪ ܠܡܣܬܟܠ

ܡܣܟܢܐ · ܠܟ · ܠܐ ܬܬܦܫ ܠܓܒܪܐ ܕܥܒܪ · ܘܠܐ

ܬܬܚܪܐ ܥܡ ܡܣܟܢܐ ܥܠܝܡܐ · ܠܗܝ ܡܕܒܪܐ ܠܡܘܬܐ

ܬܬܚܫܒ ܥܠ ܡܥܒܕܐ · ܘܡܕܢܚܐ ܬܬܚܫܒ ܠܦܘܩܕܢܐ

ܠܟܠ ܠܐ ܬܗܘܐ ܬܫܬܘܩ ܒܠܫܢܐ · ܘܒܬܪܐ ܕܡܣܟܢܐ

ܬܬܚܫܒܘܢ · ܠܗܘ ܠܐ ܬܗܘܐ ܟܠܗ ܕܬܫܬܒܚܘܢ

ܘܬܫܟܚ ܕܡܣܟܠ ܬܬܚܫܒܘܢ · ܠܐ ܬܗܘܐ

ܡܣܟܢܐ ܐܢܫ ܠܡܣܟܢܐ · ܘܬܗܘܐ · ܡܣܟܢܐ

ܠܡܣܟܢ · … … ·

Analysis.

ܘܠܐ ܬܒܙܚܝܢ ne derideas. ܡܒܙܚܢܐ irrisores.

ܘܠܐ ܬܫܓܘܫ ne exagites. ܠܡܚܐ percutere.

ܛܪܦ exagitare; ܐܬܛܪܦ conturbari • ܛܪܦܐ folium. ܚܫܘܟܐ • obtenebratum. ܚܫܟ • obscurus fuit. ܐܚܫܟ obtenebravit. ܬܐܢܣ ܠܐ ne vexes. ܟܐܒ dolere. ܟܪܗ aegrotus fuit; ܐܟܪܗ affligere. ܬܟܠܐ ܠܐ ne deneges. ܟܠܐ cohibere. ܐܬܟܠܝ cohiberi. ܡܣܟܢܐ miser. ܡܣܟܢ egenus factus est. ܐܬܡܣܟܢ indiguit. ܡܪܝܪܐ ܕܚܟܐ • acerbo palato. ܡܢ • ܟܠܗ ܢܦܫܗ ex intimis praecordiis. ܗܘ ܐܬܡܪܪ • ܡܪܪ • ܡܪ amarus fuit. ܠܛ • ܠܘܛ maledixit. ܢܦܫܟ • ܐܬܪܚܡ fac te amare. ܪܚܡ amavit. ܪܚܡ misertus est. ܐܫܬܟܚ ܪܚܡܐ consecutus est misericordiam. ܐܡܟܟ humiliare fecit. ܡܟܝܟ • ܡܟܟ dejectus fuit; ܡܟܟ idem. ܐܪܟܢ ܐܕܢܟ • praebe aurem tuam. ܠܐ ܬܬܥܝܩ • ne angustiaris. ܟܪܗ aegrotare. ܐܬܥܝܩ contristari; ܘܕܡܬܢܩܦܝܢ quique adhaerent. ܘܢܩܦܝܢ

adhaerere; ܪܟܒ componere ܦܢܩܝܬܐ. volumen. liber. ܢܫܟܚܘܢ܀ obtinebunt. ܐܫܟܚ invenire. ܐܫܬܟܚ inveniri. ܠܐ ܡܫܟܚ impossibile. ܘܡܫܪܝܢ ܠܗܘܢ܀ ܫܪܐ solvere. ܐܫܬܪܝ discedere. habitare. ܫܪܝ incipere. ܐܫܬܪܝ epulari. ܢܐܪܬܢܝ܀ ܘܢܩܢܝܢܝ me possidebit. et acquiret. ܝܪܬ܀ ܝܪܬ haereditare. ܐܘܪܬ haeredem instituere. ܩܒܠ accusare. ܩܒܠ accipere. concipere. ܐܬܩܒܠ recipere. ܗܦܝܟܐܝܬ perverse. ܗܦܟ redire. ܐܬܗܦܟ reverti ܗܦܟ reducere. ܘܩܕܡܝܢ ܐܒܩܝܘܗܝ et primum experiar eum. ܒܩܐ scrutari ܐܬܒܩܝ probari. ܐܬܒܩܝܐ contemplari. ܐܗܠܟ ܥܡܗ܀ agam cum eo. ܗܠܟ܀ ivit. incessit. ܡܗܠܟ ܒܬܪܬܝܢ susurro. ܗܠܟܬܐ ܗܠܟܬܐ܀ via. ܗܠܟܐ ambulans. pedes, tis. ܗܠܟܐܝܬ cursim. ܗܘܠܟܐ܀ ܗܠܘܟܬܐ gressus.

ܘܶܐܒܰܨܶܐܘܗܝ explorabo eum. ܒܰܨܺܝ scrutatus est; indicavit. ܐܶܬܒܰܨܺܝ indicatus est etc. ܒܢܶܣܝܽܘܢܰܝ in tentationibus| meis. ܢܣܳܐ ܢܰܣܺܝ tentavit; probavit. ܐܶܬܢܰܣܺܝ tentatus est; probatus est. ܢܶܬܡܰܠܶܐ confirmetur; ܡܠܳܐ plenum, impletum est; cum ܒܝܳܐ consolatus est; ܐܶܬܡܰܠܝܘ impleri. ܡܰܠܺܝ perficere. ܐܶܗܦܽܘܟ ܘܶܐܬܬܰܩܶܢ convertar, et geram. ܗܦܰܟ redivit; ܐܶܬܗܦܶܟ converti. ܐܰܗܦܶܟ reduxit. ܐܰܬܩܶܢ ordinare; ܬܰܩܶܢ institui; ܐܶܬܬܰܩܰܢ ordinari. ܟܶܣܝܳܬܝ abscondita mea. ܟܣܳܐ occultavit; abscondit. ܐܶܬܟܰܣܺܝ tegi; cooperiri. ܐܶܫܕܶܝܘܗܝ ܘܶܐܫܰܠܡܺܝܘܗܝ rejiciam, tradamque eum. ܫܕܳܐ projecit. ܐܶܫܬܕܺܝ projectus est. ܐܰܫܕܺܝ jecit; jaculatus est. ܚܛܽܘܦܳܐ rapacium. ܚܛܰܦ rapuit; ܚܛܶܦ idem, ܐܶܬܚܛܶܦ raptus est. ܛܰܪ ܥܶܕܳܢܳܐ opportunitatem observa. ܢܛܰܪ ܢܛܰܪ custodi-

vit; ܐܬܢܛܪ custoditus fuit. ܠܐ ܬܬܒܗܬ ne te pudeat. ܒܗܬ erubuit; ܐܒܗܬ pudefecit; ܒܗܬܬܐ pudor. ܠܐ ܬܣܒ ܒܐܦܐ ܠܢܦܫܟ ne aduleris tibi ipsi. ܢܣܒ assumpsit; accepit; ܢܣܒ ܒܐܦܐ hypocrita; ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ hypocritae. ܠܡܘܕܝܘ ܒܣܟܠܘܬܗܘܢ fateri culpas. ܐܘܕܝ ܬܘܕܝܬܐ fateri, laudare. ܬܩܠ labi; offendere; ܐܬܬܩܠ idem; impingere. ܠܐ ܬܬܚܪܐ ne contendas, ܚܪܐ rixatus est; ܐܬܚܪܝ pugnare; ܐܚܪܝ instruxit ad pugnam; ܚܪܝܢܐ lis; pugna; rixa. ܫܒܗܪ ܘܫܒܗܪܐ. ܫܒܗܪ jactabundus; ܫܒܗܪ. ܐܫܬܒܗܪ gloriari. ܐܪܦܝ remisit; ܐܬܪܦܝ remisse se gessit. ܡܚܝܠ ܡܚܝܠ debilis, infirmus fuit; ܡܚܝܠܐ debilis; iners. ܘܩܫܝܐ ܘܕܚܝܠܐ severus, et terribilis. ܘܪܓܙ indignatus est; ܘܒܙܚܘ ܒܗ insultabant. ܕܚܠ. ܕܚܠ ܐܬܕܚܠ timuit; terrorem intulit. ܒܐܪܥܐ in ar-

cam colligere. ܩܦܣܐ arca; ܒܝܬ ܩܦܣܐ horreum, apotheca; ܡܟܢܫܘܬܐ compendium.

ܦܘܩܕܢܐ ܗ.

ܠܐ ܬܬܟܠ ܥܠ ܝܘܡܬܢ.. ܐܬܐܡܪ ܕܩܛܝܠ ܢܦܫܗ
ܠܝ. ܕ. ܠܐ ܬܬܟܠ ܥܠ ܥܢܝܢ ܠܡܐܪܥܠ
ܒܝܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܐܡܪ ܡܢܗ ܡܢܝ
ܢܥܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܚܝܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ
ܚܛܝܐ. ܕ. ܠܐ ܐܬܐܡܪ ܕܢܣܒܬ ܘܠܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܡܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܘܬ ܒܟܝܪ ܕܢܦܫܐ ܗܘ. ܗ. ܕ. ܠܐ
ܐܬܐܡܪ ܕܡܬܒܣܡܢܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܗܘ ܥܒܝܕ ܠܗ.. ܠܐ ܬܬܟܠ ܥܠ ܡܫܟܢܐ. ܕܠܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܝܕ.. ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܗܘܐ. ܘܥܠ ܕܥܒܕܐ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܗܠܐ ܐܬܐܡܪ ܕܐܬܬܩܢ ܒܪܢܫܐ.. ܘܠܐ ܐܬܐܡܪ ܕܐܚܝܕ
ܡܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܠܝܐ ܟܢܫܐ

*

ܕܘܟܬܐ . ܘܠܝܕܝ ܗܘܕܝܥܐ ܐܝܕܝܐ . ܠܟ . ܠܐ ܬܬܒܥܠ

ܢܠ ܝܩܝܪܐ ܕܟܘܠܐ . ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܒܕܘܩܘܢ ܒܢܘܡܐ

ܕܢܒܥܐ . ܘ . ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܝܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ .

ܘܡܬܦܝܣܐ ܠܟܠ ܥܒܝܕ . ܐܦ . ܗܘܝܬ ܫܡܝܢ ܟܠ

ܢܦܫܟ . ܒܝ . ܘܡܠܬܟ ܡܕܐ ܬܗܘܐ . ܘܢ . ܗܘܝܬ

ܡܬܒܪܘܢ ܠܡܬܡܢܥܘ . ܘܒܡܬܬܡܢܥܬܐ ܗܘܝܬ

ܢܝܬ ܦܬܓܡܐ . ܗܘ . ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܟ ܡܠܬܐ ܦܫܝܩܐ

ܠܢܒܥܘܢ . ܘܐ . ܠܐ . ܐܒܥܘܢ ܗܫܝܢ ܟܠ ܦܘܡܗ .

ܗܘ ܐܝܬܐ ܘܒܠܠܐ ܒܠܒܐ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕ . ܘܠܝܬܗ

ܕܒܥܬܐ ܢܥܠܐ ܕܡܢܐ ܠܗܘ . ܗܘ . ܠܐ ܬܬܥܒܕܐ

ܡܢܗܘܢ ܒܬܪܗܘܢ . ܘܒܝܬܗܘܢ ܠܐ ܢܬܬܕܠ . ܗܘ .

ܡܛܠ ܘܒܠ ܟܠܚܐ ܐܬܒܪܝܬ ܒܥܬܬܐ .

ܘܦܪܨܘܦܐ ܒܟܐ ܒܠ ܡܢ ܕܡܢܗܘܢ ܒܬܪܗܘܢ

ܣܘ ܥܒܝܕ ܘܡܢܕ ܠܐ ܢܬܚܫܒ .

Analysis.

ܠܝ ܐܝܬ habeo, est mihi; ista particula

ܐܝܬ conjungitur cum omnibus personis, et suffixis; ut ܐܝܬ ܠܟ habes tu, vel est tibi; ܐܝܬ ܠܟܝ idem gen. foem. ܐܝܬ ܠܗܘܢ illi habent, vel est illis; ܐܝܬ ܠܗܝܢ habent illae, vel est illis etc. et quando cum suffixis conjungitur, tunc significat tantummodo, sum, es, est; ut ܐܝܬܝ ego sum gen. com. ܐܝܬܘܗܝ est ille; ut ܐܝܬܝܟ tu es; ܐܝܬܝܟܝ tu es gen. foem. ܐܝܬܝܟܘܢ vos estis; ܐܝܬܝܟܝܢ vos estis gen. foem. ܐܝܬܝܗܘܢ illi sunt; ܐܝܬܝܗܝܢ illae sunt gen. foem. ܕܥܠܘܒܐ oppressorum; ܥܠܒ injuriam pati, defraudare; ܥܠܘܒܐ defraudator, ܥܠܘܒܘܬܐ. ܥܠܘܒܝܘܬܐ fraus, injuria.

ܬܘܣܦ accumules; ܝܣܦ. ܐܘܣܦ addidit; ܐܬܬܘܣܦ additus est; adjunxit se; ܡܘܣܦ addens, accrescens. ܬܬܬܢܝܚ requiescet; ܢܘܚ ܢܚ quievit, ܐܢܝܚ reponere; ܐܬܬܢܝܚ quie-

scere, refici. ܠܐ ܬܬܟܪܐ ܕܬܬܘܒ ne cuncteris poenitere; ܫܚܪ ܫܚܪ angariare; ܐܫܬܚܪ superesse; ܐܫܬܘܚܪ morari. ܬܒ ܬܘܒ reverti, resipiscere. ܐܬܝܒ reducere. ܠܐ ܬܫܬܚܪ ne differas; ܟܠܐ cohibuit, impedivit. ܡܢ ܝܘܡ ܠܝܘܡ de die in diem; ܟܘܠܝܐ prohibitio, impedimentum, dilatio. ܒܫܘܬܚܪܢܘܬܐ cum tarditate. ܡܠܬ ܐܬܡܠܬ Vide supra. ܒܦܘܡ ܡܢ ܕܡܡܠܠ pendet ab eo qui loquitur. ܡܠܠ loquutus est; ܐܬܡܠܠ dici; ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢ inenarrabiles. ܢܫܕܐ ܠܗܘܢ dejiciet illos. ܫܕܐ ut supra. ܠܐ ܬܬܩܪܐ ܡܗܠܟܢܐ ܒܬܪܬܝܢ ne nominaris dupliciter ambulans. ܩܪܐ vocavit; ܐܬܩܪܝ vocatus est; ܗܠܟ ambulare. ܠܐ ܬܬܬܩܠ ne impingas. ܬܩܠ apprehendere; ܐܬܬܩܠ impingere; illaqueari. ܬܘܩܠܬܐ laqueus, scandalum. ܡܬܩܠܬܐ pondus; ܡܬܩܠܐ ponde-

rans. ܐܬܒܪܝܬ ܒܒܗܬܬܐ creata est ignominia. ܒܪܐ ܒܪܝ creavit, ܐܬܒܪܝ creatus est. ܒܪܝܬܐ creata, creatura; ܒܪܘܝܐ creator; ܒܪܝܬܘܬܐ creatio. ܒܨܪܐ ܕܒܗܬܬܐ atrox infamia. ܒܣܪ contempsit; ܐܬܒܣܪ contumelia affectus est. ܒܘܣܪܐ ignominia; maledictum. ܣܓܝ ܘܙܥܘܪ multum vel parum. ܣܓܝ ܣܓܝ multiplicavit; ܐܣܓܝ magnificavit. ܙܥܪ minutus fuit. ܠܐ ܬܣܟܠ ne delinquas. ܣܟܠ perverse egit; peccavit; deliquit. ܥܩܬܐ vel ܥܩܐ angustia. ܥܩ ܥܩ contristatus est; ܐܬܥܩ tristitia pressus, vel affectus est; ܐܥܩ pressit; vexavit; contristavit. ܠܒܐ ܥܝܩܐ cor moerens. ܡܥܩܢܘܬܐ angustia. ܥܝܩܘܬܐ. ܡܬܥܩܢܘܬܐ idem. ܡܥܩܐ. ܡܥܝܩܐ. ܡܬܥܝܩܐ contristatus, afflictus, moestus.

ܫܥܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ (1)

ܘܥܠܡܐ ܢܦܫܗ ܠܐ ܬܗܘܐ ܚܫܝܒܬܐ. ܕܠܐ ܥܡܠܐ

ܕܡܚܐ ܘܫܠܠܐ ܬܗܘܬ. ܘܡܫܟܢܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ

ܢܡܘܣܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܗ ܒܗ. ܠܐ ܢܫܬܠܝܗ ܒܐܝܕܐ

ܢܩܛܘܠܗ. ܕܠܐ ܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܬܪܘܬܐ ܣܠܝܗ. ܚܝ.

ܠܬܡܢܝܢ ܒܬܪܐ. ܘܥܒܕܝܗ ܘܬܢܝܐ ܒܢܘܬ. ܘܬܡܢܝܢ ܠܥܡܠܐ

ܐܠܗܐ. ܕ. ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܡܫܝܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܕܢܘ.

ܘܡܕܢܚܐ ܠܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗ. ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܫܡܝܐ

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܦܛܪܘܣ. ܕܫܠܝܚܐ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܟܠܗ

ܥܠܡܐ. ܘ. ܥܠܝܢ ܥܠܡܐ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܢ. ܘܡܢ ܟܠ

ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢܗ ܐܬܟܢܫܘ. ܘ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܫܡܝܐ

ܒܫܡܝܐ ܡܕܡ. ܘܠܐ ܬܫܬܡܥ ܠܗ ܐܬܒܪܟ

---

(1) *Hoc capitulum sine punctis vocalibus imprimendum censui, ut Tyrones se se exerceant legendo sine ipsis; cum multa inveniantur scripta illis carentia.*

ܥܠܝܗܘܢ ܘܗܘ̈ܐ ܥܕܬܐ ܕܢܘܚܐ ܒܐܝܕܝ̈ ܫܠܝ̈ܚܐ ܦܘܩܕܢ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܩܢܘ ܘܗܘܘ ܒܫܘܒܚܐ.

ܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܥܝܪ̈ܐ ܘܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܬܐܒܝܢ

ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܗ ܟܕ ܡܣܓܕܝܢ.

ܗܘ. ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܬܚܘܬ ܘܡܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܫܪܐ

ܘܫܘܒܚܐ. ܕܚܝܠܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܡ ܘܦܪܘܩܢܐ.

ܘܡܬܥܒܪܢܘܬܗ ܘܡܥܒܪܢܘܬܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܗܘ. ܗܘ ܕܐܬܐ

ܘܦܘܩܕܢܗ ܠܗ ܕܬܘܒ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܠܥܠܡܐ. ܘܗ. ܕܡܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܗܢܐ ܘܗܘ ܦܘܩܕܢܐ.

ܐܠܗܐ ܕܡܠܟ ܠܟܠ. ܘܗܘܝܘ. ܘܗ. ܕܡܫܠܡ ܟܠ ܐܝܬ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ

ܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܗܘ. ܕܡܢ ܗܘ ܠܬܚܘܬ ܘܐܦ ܗܘ ܠܡܠܟܐ.

ܘܟܕ ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ.

ܐܝܟ ܕܢܘܚܐ ܘܐܦ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܢ

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܫܘܒܚܐ. ܕܡܢ ܠܡܠܟܐ

ܡܥܒܕܢܐ ܘܡܒܪܟܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܡܬܩܢܢܐ. ܕܠܝܗ: ܠܗ.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܐܕܪܝܢ. ܐܬܬܚܝܕ. ܠܢ. ܒܚܘܒܐ ܕܣܦܪܐ ܗܘܝܬ
ܡܠܟ. ܘܚܙܝ ܗܟܘ ܚܕܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ. ܠܦ. ܟܠ
ܫܢܝܬܐ ܗܘܝܬ ܕܝܪܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܬܫܡܫܬܐ
ܕܫܢ̈ܝܐ ܠܐ ܕܦܠܛܘܢ. ܠܗ. ܚܙܝ ܗܟܘ ܚܕܐ
ܘܦܘܠܚܢܗ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܫܬܘܕܥܬܗ ܕܐܝܠܝܢ. ܠܗ.
ܐܫܬܠܡ ܒܝܕ ܪܝܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܫܘܘܕܥܗ ܗܘܝܬ
ܕܐܦ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܟ. ܘܗܘ ܒܬܪ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘ
ܕܐܬܪܚܡܬ ܠܟܠܢ.

Antequam huic elementorum opellae finem imponam, operae praetium duco; edere exemplum Epistolae, sub initium vertentis anni mihi transmissae a Rmo Patre Eliseo, doctrina, et pietate insigni, qui est nunc Abbas Generalis Ven. Coenobii Chaldaeorum S. Hormisdae Martyris, prope Civitatem grandem Ninive. Ea namque in primis est, quae, cum mihi, cur hoc opusculum caeteris per me jam editis (1), adderem, causa maxima

(1) *Benignitate* *Emi*, *a* Rmi Principis

fuit; tum lectores meos facile admonet, non semper libros ex libris ipsis judicari oportere, sed maxime ex commodo, et utilitate eorum, pro quibus conscripti sunt. Et hoc plurimum etiam Tyronibus juvabit, stylum epistolarem cognoscere cupientibus; ex qua intelligent quomodo incipienda, quomodo prosequenda, et quomodo terminanda, atque subscribenda sit Epistola: quae talis est.

ܐܢܐ ܝܘܣܦ ܓܒܪܝܐܝܠ ܡܛܪܢܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܡܕܢܐ
ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܥܠ ܒܡܪܕܐ.

ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܗܪܒܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܐܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܟܘܠܗܘܢ ܒܟܘܠ
ܫܢܝܐ ܘܕܝܘܢܐ ܕܘܟܬܐ ܟܕ ܡܬܚܝܒܝܢ ܒܫܘܚܠܦܝܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܡܝܢ

S. R. E. Card. Alexandi Barnabò S. Congregationis de Propaganda Fide Praefecti, quem D. O. M. diutissime sospitem, incolumemque tueatur, atque conservet.

ܬܣܡܟܘܢ ܘܐܬܝܚܝܢ ܒܝܠܕܬ ܕܘܫܢܝܐ ܒܬܘܒܟܝܢ ܡܫܒܚܝܢ.
ܐܘܪܚܐ ܬܚܘܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܬܠܒܫ ܠܗ ܒܢܝܢ ܒܚܕܘܬܗ
ܘܒܝܘܡܬܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܠܒܐ ܗ̇ܘ ܡܬܕܪܫܐ
ܕܒܢܒܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܬܒܕܬܐ ܡܢܗ ܒܗܬܟܐ
ܗܒܒܢܝܫܐ. ܘܐܬܬܠܗܒܝܐ. ܡܕܝܢ ܒܝܠܒܢ
ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܘܬ ܒܡܠܟܘܬ. ܠܗܘ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܬܡܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܬܗܘܬܗܘܢ.
ܡܕܝܢܐ ܒܟܠܗ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܡܒܠܥܐ ܘܢܦܘܩ ܠܗܘܢ
ܥܘܕܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܢܝܢ ܒܝܬܝܐ ܘܐܝܟ ܬܐ ܠܐܝܢ
ܝܕܥܬܐ ܒܕܝܢܗ ܕܗܘܦܟܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܠܐܬܬܐ
ܘܥܘܬܕܬܗ ܠܒܝܬܗ ܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܚܬܗ ܒܠܝܢ
ܗܘܦܠܐܝܬܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗܘܬ ܕܒܢܝܢ ܒܚܢܘܬܐ. ܘܗܘܬ
ܟܬܒܝܢ ܕܢܕܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܦܟܐ ܕܥܕܬܐ ܕܘܫܢܝܬܗ.
ܘܬܩܢ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬ ܕܟܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܬܪܟܐ ܕܡܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ ܕܡܫܒܚܬ. ܘܚܦܝܛܐ
ܬܗܘ ܒܗܬܪܗ ܘܬܡܢ ܬܪܘܢܬ ܒܟܠܗ... ܡܟܪܟܐ.

܀ ܡܪܝ ܢܘܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܘܡܕܢܚܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܗܕܐ ܕܐܬܬ ܕܡܠܟܐ ܀ ܕܒ ܀ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܕܥܕܬܐ
ܕܡܪܝ ܀ ܢܘܚ ܀

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܡܕܢܚܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܐܝܕܝܗ ܀

Haec eadem Epistola, ut characteris differentia cognoscatur, syriacis characteribus ita componitur;

ܢܘܚ ܫܡܫܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܪܝ
ܠܐܒܘܢܐ ܕܝܠܢ ܕܒܪܘܡܐ ܀

ܡܢ ܕܢܚܐ ܕܐܒܘܢ ܐܢܬ ܠܟ ܠܘܩܒܠܟ ܘܠܡܫܘܬܦܘܬܟ
ܘܢܬܩܒܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܪܘܚܢܐ
ܕܡ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘ ܡܫܡܫܐ ܠܥܕܬܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܠܝܘܬܐ ܀ ܐܠܐ ܐܦ ܣܓܝ ܠܡܫܝܚܘ ܩܕܝܫܐ ܘܫܡܫܢܐ
ܘܐܦܝܣܩܘܦ ܀ ܩܕܡܐ ܡܫܝܚܐ ܗܢܘ ܕܐܬܠܒܟ
ܕܠܡܫܝܚܘ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܥܕܬܐ ܀ ܘܟܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܡܠܘܟܐ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ

ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܬܘܣܚܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܡܫܟܢܝ ܠܡܫܬܥܝܘ
ܡܟܪܙܐ ܢܦܪܩܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܣܘܓܐ ܕܥܡܡܐ ܐܝܟ ܐܒܗܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܘܝܗܒܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܣܝܐ ܘܡܫܡܥ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܐܬܐ ܠܐܦܝ ܟܢܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܙܘܥܐ ܕܡܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܟܘܪܗܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܫܬܟܢܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܕܐܢܫܐ ܠܣܘܓܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ.
ܘܐܦ ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܪܒܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܡܫܝ ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܡܫܡܫܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܚܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܘܡܫܬܪܝܐ ܒܗܘܐ ܥܒܕܐ .... ܘܡܛܠܐ.
ܡܢܝ ܐܝܟ ܐܣܝܐ ܡܠܟܐ ܕܟܪܘܙܝܢ ܠܐܒܗܘܬܗܘܢ
ܗܘܝܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܡܛܠܐ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡ.
ܗܢܝܢ ܕܒܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕ. ܡܫܝܚܐ ܐܣܝܐ. ܫܡܥܘܢ
ܘܡܪܝܐ. ܫܠܡ ܀

ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ
ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܘܡܪܝܐ
ܘܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܐ.

CRONOTAXIS

PATRIARCHARUM CHALDAEORUM

ܣܘܪܓܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܢ ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܥܕ ܠܝܘܡܢ ܫܢܬ. ܬܦܘ

Chaldaeorum Natio olim sapientia, opibus, imperio adeo celebris (1), hodie misera servitute ubicumque oppressa, diversis Turcharum sectis miserandum in modum subiacet; eadem usque ad saeculi quinti medietatem, vel ad saeculi sexti primordia verae fidei Romanae Ecclesiae conjuncta erat; et tali unione tantopere delectabatur, ut ejusdem Patriarchae rejectis quibuscumque aliis excellentiae titulis, et quatenus ad Catholicam Ecclesiam pertinentes, Catholicos ܩܬܘܠܝܩܐ tantummodo seipsos appellari volvissent (2). At infelix, scisso illo divino fidei vinculo, impii Nestorii haeresim amplexa est! hac enim de causa etiam Nestorianorum Patriarchae usque nunc, sed immerito, hoc titulo gloriantur. Inde, uti accidit omnibus Haereticis, in aliis sectis divisi, tam Monothelitarum, quam Monophysitarum errores amplexi sunt.

Nos vero Chaldaeorum Patriarcharum Catalogum, sive seriem edituri, quamvis ma-

(1) *P. Strozza.*

(2) *Alii dicunt, quod hic titulus illis conferebatur a Patriarcha Antiocheno primis Ecclesiae saeculis, cui subjiciebantur.*

ximo cum labore, prae oculis non tantum Cl. Auctores (1) habuimus, verum etiam Doctissimos, eosque probatissimos viros consuluimus (2); et illis duorum quasi saeculorum seriem, quae deest, adjungentes (3), usque ad SS. D. N. Pii Papae IX. Pontificatum, Deo adjuvante, protrahemus.

Sed scias velim, Clarissime Lector, Ecclesiam jugiter veram ordinationem, et successionem Nestorianorum agnovisse; hoc enim ex eo patet, quod sive Patriarchae, sive Episcopi, sive Sacerdotes ad Sanctissimum Ecclesiae Catholicae sinum reversi fuerint (detestatis prius erroribus, et facta verae fidei professione), statim ad officia propria exer-

---

(1) *Assem. Le Quien Ord. Praed. Bzovium. Amrum. Sozomenum etc.*

(2) *Inter quos Rm̃um. J. Perronium e S.J. praecl. Theologum, ac SS. Congreg. de Propaganda Fide; de correctione librorum Orientalium; Sacrorum Rituum; Indicis; Specialis Congreg. Concilii; De examine Episcoporum coram Summo Pontifice etc. etc. consultorem.*

(3) *Ex Vaticanis codicibus, ex Musaeo, et Archivio S. Congreg.* de Propaganda *Fide.*

cenda, ab eadem Ecclesia admittuntur: et hoc potest probari exemplis omnium saeculorum, nempe ex eo, quo ille Draco (Nestorius) ab Infernis sedibus in fidei damnum erupit, usque ad nostra tempora; id quod satis esse potest pro illis, qui Ecclesiasticae Historiae vel elementa salutarunt.

Taceant ergo illi, qui, ad confusionem in Ecclesia Dei producendam, in dubium tale, ac tantum negotium blaterantes revocant (1).

---

(1) *Hoc etiam ad SS. D. N. Pium Papam IX. in audientia, habita die 18 Augusti currentis anni, retuli; et cum SSmus hanc audivisset relationem, perhorruit de hujus loquacitatis novitate.*

Patriarchae Chaldaeorum

I. S. Thomas Apostolus Sedis Seleuciensis Chaldaeorum Patriarchatus primus fundator, qui post annos sex illam gubernasset, relicto pro sua vice Addaeo, unus ex 72. profectus in Indiam ubi martyrium consumavit.

II. S. Addaeus unus ex 72. sedit an. 20. in Patriarchatu, tempore S. Petri. S. Lini Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 68.

III. Aghaeus Addaei discipulus sedit an. 23. tempore S. Lini. S. Anacleti. S. Clementis I. Romanorum Pontificum anno salutis 92.

IV. Maris, vel Marai sedit an. 33. tempore S. Clementis I. S. Evaristi. S. Alexandri I. S. Xisti I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 125.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕ̈ܝܐ

ܐ. ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܫܪܪܗ ܠܟܘܪܣܝܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܘܐ ܡܥܪܒܢܐ ܐܘܪܚܬ ܕܟܘܒܠ.
ܘܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ.
ܘܟܗܢ ܫܢܝ̈ܢ ܥܣܪ ܘܫܒܥ ܒܡܕܝܢܬܗ ܡܪܝ
ܐܕܝ ܕܐܬܢܨܚ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ. ܫܒܥܝ. ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܘܐܬܬܠ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܣܗܕܘܬܗ
ܡܫܬܒܚܢܐ ܗܘܬ.

ܒ. ܡܪܝ ܐܕܝ ܚܕ ܡܢ. ܫܒܥܝ. ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܝܬܒ
ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܝܗ.

ܓ. ܡܪܝ ܐܓܝ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪ. ܫܢܝ̈ܢ. ܟܒ.

ܕ. ܡܪܝ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ. ܫܢܝ̈ܢ
ܠܚܘ. ܫܢܝܢ ܕܡܪ̈ܝ. ܡܚܘ.

Patriarchae Chaldaeorum

V. Abris sive Ambrosius sedit an. 16; postea sedes vacavit (1) an. 11. tempore S. Xisti I. S. Telesphori. S. Igini Romanorum Pontificum anno salutis 140.

VI. Abrahamus I. sedit an. 12; prius vero sedem vacantem per 11. an. administravit; tempore S. Igini. S. Pii I. S. Aniceti Romanorum Pontificum anno salutis 163.

VII. Jacobus I. sedit annos 27; tempore S. Aniceti. S. Soteri. S. Eleutherii Romanorum Pontificum anno salutis 190.

---

(1) *Ne mireris, erudite lector, si adeo prolixas vacationes in hac Patriarcharum serie offendis. Nam primò id in omnibus sedibus usuvenit; deinde in illa Orientis parte adest peculiaris causa: scilicet dissidia, seditiones, praelia, discordiae etc. quae utinam tandem aliquando finem haberent! N. B. Verbum* ܒܛܠ *hic significat* « *vacare* » *et nomen* ܒܛܠܢܐ « *vacatio.* »

ܗ. ܐܒܕܝܬܘܢ ܡܢ ܟܠ ܡܘܬܒܐ ܕܦܠܛܐ. ܥܢܝܢ.
ܡܗ. ܫܘܒܚܐ ܒܣܒܠܐ (ܐ) ܡܘܬܒܐ ܥܢܝܢ. ܐܠ.
ܗ. ܐܒܕܝܬ. ܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܘܬܒܐ ܕܦܠܛܐ.
ܥܢܝܢ. ܡܗ. ܫܘܒܚܐ ܝܒܐ ܠܡܘܬܒܐ ܒܫܠܡܐ
ܥܢܝܢ. ܐܠ.
ܘ. ܢܚܡܘܢ. ܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܘܬܒܐ
ܕܦܠܛ ܢܚܡܬܐ ܥܢܝܢ. ܡܘ.

(ܐ) ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܡܢܗܝܢ ܗܢ̈ܐ
ܡܬܬܪܓܡܢ ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܒܗܝ ܡܘܬܒܐ
ܦܫܝܛܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܘܬܒ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܡܢ ܟܠ
ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܥܠܡܝܢ. ܡܢܝܢܐ ܘܡܐ̈ܬܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡ̈ܢܝܢ ܠܗܘܢ.
ܐܣܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܘ.

Patriarchae Chaldaeorum

VIII. Ahadabui sedit an. 50, postea sedes vacavit an. 10.; tempore S. Eleutherii. S. Victoris I. S. Zephirini. S. Calisti I. S. Urbani I. S. Ponziani. S. Anteri. S. Fabiani Romanorum Pontificum an. 243.

IX. Sciahlupa sedit. an. 30, prius vero sedem vacantem per an. 10. administravit; tempore S. Fabiani. S. Cornelii. S. Lucii I. S. Stephani I. S. Xisti II. S. Dionysii. S. Felicis I. S. Eutichiani. S. Caii. S. Marcellini Romanorum Pontificum an. 289.

X. Baba sedit an. 50, postea sedes vacavit an. 15, tempore S. Marcellini. S. Marcelli I. S.Eusebii. S. Melchiadis. S.Sylvestri I.S. Marci. S. Julii I. Liberii Romanorum Pontificum an. 354.

XI. S. Simeon I. sedit an. 28, prius vero sedem vacantem per annos 15. administravit (1); tempore Liberii. S.Felicis II. S. Damasi I. S. Siricii Romanorum Pontificum an. 396.

---

(1) *Sub sapore martyrium consumavit cum suis sociis, qui erant plurimi Episcopi, Sacerdotes, et Clerici (A*pr. 21.) an. 367.

ܦܘܪܢܣܐ ܥܠܕܝܐ

ܚ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫ ܢܫܟܚ ܥܠ ܡܘܕܥܢܐ ܕܦܨܚܐ.
ܥܒܝܕ. ܡ. ܦܘܠܚܢ ܒܣܟܠ ܡܘܕܥܢܐ ܥܒܝܕ. ܚ.
ܛ. ܫܘܠܡܐ ܢܫܟܚ ܥܠ ܡܘܕܥܢܐ ܕܦܨܚܐ.
ܥܒܝܕ. ܠ. ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܠܡܘܕܥܢܐ ܥܒܝܕ. ܝ.
ܝ. ܟܠܐ ܢܫܟܚ ܥܠ ܡܘܕܥܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܥܒܝܕ.
ܡ. ܘܦܘܠܚܢ ܒܣܟܠ ܡܘܕܥܢܐ ܥܒܝܕ. ܝܗ.
ܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܘܟܘ. ܒ. ܢܫܟܚ ܥܠ ܡܘܕܥܢܐ
ܕܦܨܚܐ. ܥܒܝܕ. ܝܚ. ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܠܡܘܕܥܢܐ
ܒܦܠܛܘܗ ܥܒܝܕ. ܝܗ. (2).

---

(2) [illegible]

Patriarchae Chaldaeorum

XII. S. Isciodost sedit an. 22, menses 5,(1); tempore S. Siricii. S. Anastasii I. S. Innocentii I. S. Zosimi. S. Bonifacii I. Romanorum Pontificum an. 419.

XIII. S. Barbasmin sedit an. 16, postea sedes vacavit an. 10 (2); tempore S. Bonifacii I. S. Celestini I. S. Xisti III. Romanorum Pontificum an. 436.

XIV. Tumarsa sedit an. 8, prius vero sedem vacan. per annos 10. administravit; tempore S. Xisti III. S. Leonis (magni) I. Romanorum Pontificum an. 454.

XV. Kajuma sedit an. 8, postea sponte primatum abdicavit; tempore S. Leonis Magni. S. Hilarii Romanorum Pontificum anno salutis 463.

---

(1) *Sub sapore martyrium consumavit cum* 128. *sociis (*20 *Febr.).*

(2) *Sub sapore martyrio functus est (*29. *Martii).*

ܒܛܪܝܪܟܐ ܐܠܟܪܣܝ

ܡܓ. ܐܪܝܣܛܐ ܡܢܗ ܟܪܘܡܗ ܐܩܐܡ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ

ܕܒܛܪܣ. ܣܢܝܢ. ܘܫܗܪܝܢ. ܢܨܦ (ܓ).

ܡܕ. ܐܘܢܝܣܛܣ ܐܩܐܡ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ

ܕܒܛܪܣ. ܣܢܝܢ. ܗܘ. ܟܬܪܝܢ ܟܪܐܠ ܟܘܪܣܝܐ

ܣܢܝܢ ܗ (ܕ).

ܡܗ. ܬܘܡܪܝܘܣ ܐܩܐܡ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܛܪܣ.

ܣܢܝܢ. ܝܗ. ܐܪܡܢܝܬ ܐܝܡ ܠܟܘܪܣܝܐ ܟܠܝܘܡ

ܣܢܝܢ. ܗ.

ܡܘ. ܐܘܡܢܐ ܐܩܐܡ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܒܛܪܣ. ܣܢܝܢ. ܗܘ.

ܟܬܪܝܢ ܣܒܥܐ ܐܘܟܢܬܐܝܗ ܠܟܘܪܣܝܐ ܒܛܪܝܪܟܝܐ.

(ܓ) ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ. ܗܘ. ܕܝܢ ܒܢܝܡܝܢ

ܒܪܡ. ܡܚܡܣ ܘܢܒܪܘܬܐ.

(ܕ) ܬܘܡܐ ܫܒܘܪ ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܟܬܒܐ

ܗܘܝܘ ܕܝܠ. ܒܪܕ.

Patriarchae Chaldaeorum

XVI. Isaac sedit an. 11, tempore S. Hilarii, aut juxta alios Ilari. S. Simplicii Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 474. (1).

---

(1) *Tempore istius Patriarchae S. Hormisda Persa-Chaldaeus sub Verarane secundo Persarum Rege cum magna sociorum multitudine gloriosissime martyrium consumavit die 20. Augusti an. 467; apud Baron. Bollan. Theodor.*

Sub ejus titulo habemus Coenobium parum a Ninive longinquum, in quo sanctissimam, ac poenitentem vitam Chaldaei Religiosi degunt, qui bono exemplo, ac Evangelica praedicatione Christifidelibus illis in locis, ma-

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܘ . ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܒܪ ܚܘܙܩܝܐ ܕܦܛܪ .
ܥܩܒܪ . ܗܐ . ܒܙܒܢܗ ܕܡܪܝ ܦܐܦܐ ܒܢܕܝܩܛܐ
ܘܒܠܕܝܘܗܝ . ܥܪܒܝܬ . ܡܠܟܘ (ܐ) .

(ܐ) ܒܙܒܢܗ ܕܗܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܗܘܪܡܝܙ
ܦܪܢܣܐ ܟܠܕܝܐ ܫܘܒܘܫܗ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܬ
ܬܚܘܬ ܘܪܘܡܐ ܡܠܟܐ ܦܪܢܣܝܐ . ܗܘ . ܟܐܪܠ . ܥܪܒܬ
ܕܡܪܝ . ܡܠܟܘ . ܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ ܫܢܝܐ ܡܫܡܫܢܗ ܕܪܘܡܐ
ܫܘܒܚܐ ܘܗܢܐ . ܒܝܬ ܫܢܝܐ ܕܝܠܢ ܗܘܪܡܝܙ .
ܕܠܗ ܫܠܝܚ ܕܒܝܬ ܡܢ ܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܩܪܝܒ
ܗܘ ܠܐܠܩܘܫ ܕܕܝܪܗ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܛܘܪܐ . ܘܒܗ
ܒܫܢܬܐ ܡܬܚܕܝܢ ܫܢܝܐ ܟܠܕܝܐ ܕܒܛܘܪܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ
ܘܫܡܫܘܗܝ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܩܕܝܫܐ
ܡܕܒܪܝܢ ܘܡܠܦܝܢ . ܘܡܬܠܡܕܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܫܡܫܐ ܠܒܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ . ܘܡܛܝܢ

XVII. Acha sedit annos 7. (1). Ipse omnium Sanctorum acta, qui sub sapore martyrium consumaverant collegit; et martyrum monumenta devoto animo visitavit; sedente S. Simplicio Romano Pontifice an. 482.

XVIII. Jabalaha sedit annos 8. Iste in diversis Patriarchatus partibus diversas Ecclesias instauravit, multas vero e fundamentis excitavit; et Liturgiae libros, Chaldaice scriptos, Ecclesiis distribui curavit; sedente S. Felice III. Romano Pontifice an. 489.

XIX. Mahnes sedit menses 4. postea depositus fuit. Mortuo Jabalaha, hic subornatis Regis Persarum Praefectis, ac multis fidelibus, Patriarchalem dignitatem per quatuor menses obtinuit; plures libros ex Chaldaico sermone (et non syriaco, uti quidem historicus asserit) in Persicum idioma traduxit.

---

gna fame spiritualem panem esurientibus, magna sollicitudine, ac zelo perpetuo fregerunt, ac frangunt.

(1) *Sub hoc Patriarchatu an. Domini* 481. *Graec.* 792. *S. Jacobus intercisus Persa-Chaldaeus cum ingenti sociorum numero martyrium laeto animo consumavit; imperante Vererane secundo* Persarum Rege.

ܦܘܪܫܢܐ ܚܠܡܐ

ܗܘ. ܐܢܐ ܝܠܗ ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܥܩܒܗ ܘ. (ܬ).

ܚ. ܢܬܒ ܐܠܗܘܬ ܝܠܗ ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܦܘܪ.
ܥܩܒܗ ܚ.

ܠܒܢܝܐ ܕܝܕܥܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܘܢ ܕܚܟܝܡܐ ܕܟܠ ܓܠܝܢ ܡܢ ܬܝܕܥܬܗܘܢ ܕܚܠܡܐ. ܡܕܢܐ ܕܟܬܒܝ ܠܗܘܢ. ܘܢܫܐ ܡܝܕܥܢܘܗܝ ܒܐܠܗܘܬܗ ܠܗܘܕܝܐ ܕܘܡܢܐ ܕܡܘܡܐ ܡܟܠܫܬܐ ܕܚܠܡܐ.

(ܬ) ܐܝܘܣ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܥܒܕܬ ܕܡܕܝ. ܐܒܐ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܟܣܝܐ. ܡܝܬܪܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܫܘܒܘܚܗ ܕܐܠܘܗܐ ܡܟܣ ܢܟܣܘܢ ܡܬܦܫܩܐ ܦܘܫܩܐ ܚܠܡܐ ܟܕ ܢܟܪܘܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܘ ܟܡܝܢܬܐ ܗܦܟܬ. ܟܕ ܡܬܠܝܢ ܗܘܬ ܘܕܘܒܪ ܐܒܗܬܐ ܡܠܟܐ ܦܘܫܩܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

XX. Marrabost sedit menses 8, postea ejectus fuit. Hic quoque, oblata magna auri, argentique summa Cobadi, Phirozis Persarum Regis filio, eumque induxit, ut eum ad Patriarcham ordinandum Episcopos compelleret; sedente S. Gelasio Rom. Pont. an. 492.

XXI. Dadiscióh sedit an. 13, et aliquot menses; tempore S. Gelasii. S. Anastasii II. S. Simmaci Rom. Pontificum anno reparatae salutis 509.

XXII. Babbai I. sedit annos 26, tempore S. Simmaci. S. Hormisdae. S. Joannes I. S. Felicis IV. Bonifacii II. Joannis II. Romanorum Pontif. anno reparatae salutis 534.

XXIII. Akak sedit an. 15. menses 9, tempore S. Agapiti. S. Silverii. Vigilii Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 551.

XXIV. Babbai II. sedit annos 6; hunc primum, dicunt Auctores, Nestorianum Patriarcham fuisse, tempore Vigilii. Pelagii I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 558.

XXV. Scila sedit annos 14; iste primus Patriarcha fuit, qui suum successorem designavit; hic mos usque nunc apud Nestorianos viget; tempore Pelagii I. Joannis III *Roman*. Pontif. anno salutis 573.

ܦܠܓܪܢܘܬܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܠܐ. ܡܢܝܢܐ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪ•
ܢܒܝܐ• ܗ• ܘܡܢܘܪܢܝ ܝܬܒܪܝ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ
ܦܠܓܪܢܘܬܐ•

ܗܘ• ܡܪ̈ܬܘܣܘܬ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܓܪܢܘܬܐ ܢܒܝܐ• ܣ• ܘܬܦ ܗܘ ܝܬܒܪܝ
ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܦܠܓܪܢܘܬܐ•

ܟܐ• ܪܒܥܘܟ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪ•
ܥܩܒܝ• ܝܟ• ܘܒܫܢܐ ܢܒܝܐ•

ܟܟ• ܟܬܒܣ• ܬ• ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪ•
ܥܩܒܝ• ܟܗ•

ܟܝ• ܬܢܝܢ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪܢܘܬܐ
ܥܩܒܝ• ܣܗ• ܢܒܝܐ• ܛ•

ܟܕ• ܬܟܬܒܣ• ܟ• ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪ•
ܥܩܒܝ• ܘ•

ܟܗ• ܡܟܠܐ ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܪ• ܥܩܒܝ• ܝܗ•

Patriarchae Chaldaeorum

XXVI. Narses }
XXVII. Eliseus } ambo Patriarchatum contendentes schisma per annos 12. produxerunt; tandem, mortuo Narsete, Eliseus ejectus fuit, tempore Joannis III. Benedicti I. Pelagii II. RR. PP. anno 588.

XXVIII. Paulus I. sedit an. 17., tempore Pelagii II. S. Gregorii (Magni) I. Sabiniani RR. PP. anno 606.

XXIX. Marabba I. sedit annos 19. menses 6. (1), tempore Sabiniani. Bonifacii III.

---

(1) *Tempore hujus Patriarchae an.* 614. *juxta alios* 615. *a Chosrove Persarum Rege, debellata Jerosolyma, Crux nostrae salutis captiva deducta fuit, et in Chosrava (quae ex duobus vocabulis Persicis componitur, scilicet* خوش *bona, optima.* ربع *mansio, quam ipse aedificaverat, cuique nomen suum imposuerat), per* 14. *annos asservata fuit; postea per Heraclium an.* 628. *redempta fuit. Hinc evenit, ut, ubi illa salutifera Crux in custodiam erat inclusa, ibi Fidei Romanae radii illorum mentem primitus illustrarent; et ego de tanto lumine superbus perpetuo gloriabor: cum omnium primus Jona Guriel meus maximus Patruus an.* 1753. *rejecta impia haeresi Nestoriana, veram fidem*

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܕܬܐ

ܗܘ . ܒܪܫܝܬ | ܗܘܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܝܪܚܐ ܥܣܪܝܢ .
ܕܘ . ܐܠܝܫܥ | ܡܢ . ܘܚܘܕܪܢ ܒܪܫܝܬ ܡܢܝܢܐ .

ܘܐܠܝܫܥ ܐܬܦܩܕ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܨܚܐ .

ܚܢ . ܦܘܠܘܣ . ܐ . ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܨܚܐ .
ܥܣܪܝܢ . ܘ .

ܚܕ . ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ . ܐ . ܢܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܨܚܐ . ܥܣܪܝܢ . ܚܕ . (ܐ) .

(ܐ) ܕܘܒܝܗ ܒܗܢܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܥܒܕܬ ܝܬܝܪܬܐ
ܐܪܟܢܫܐ . ܘܠܗܘܬ ܐܡܬܝܐ ܝܬܝܪܬܐ ܡܫܬܟܚܢܫܐ
ܒܫܢܘ ܡܠܟܐ ܕܦܨܚܐ ܚܙܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ .
ܘܥܟܐ ܠܘܫܦܐ ܢܘܢܐ . ܘܐܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܕܚܘܫܒܢܐ ܕܗܘ ܒܪܗ ܘܡܢܗ ܕܥܒܕܗ) ܘܗܘܢܐ
ܥܠܡܐ ܡܬܚܕܬ ܡܢ ܗܪܟ ܡܠܐ ܦܨܚܐ ܐܘܟܝܬ .
خوش ܡܠܟܐ . ربع ܦܚܡܝܢܐ) . ܘܦܫ ܗܝܡ ܫܒܢܐ

Bonifacii IV. Deodati. Bonifacii V. Onorii I. Romanorum Pontificum an. salutis 627.

XXX. Josephus I. sedit an. 6. cum ab ejus depositione sedes vacasset an. 12. hic medicinam optime callebat, quam Athenis didicerat; postea finitis studiis Regis Persarum nepotem a morbo liberavit, ejusque suffragio Patriarchatum obtinuit: sedente Honorio I. Romano Pontifice, anno salutis 634. (1).

XXXI. Ezechiel sedit an. 16. prius vero sedem vacan. per 12. an. administravit; tempore Honorii I. Severini. Joannis IV. Theodori I. S. Martini I. Eugenii I. S. Vitaliani Romanorum Pontificum, anno 666.

---

amplexus est..... Oh Chosrava, exclamare possum, Te Beata! quae talem, ac tantum meruisti in tuo sinu custodire Thesaurum!

(1) *Eodem tempore S. Anastasius Monachus Persa-Chaldaeus sub Chosrove Persarum Rege annos* 628. *die* 22. *Januarii, magnâ constantiâ, cum septuaginta sociis, martyrium consumavit; cujus virtutes, et miracula tercenti, et quinquaginta Patres in Concilio Nicaeno Oecumenico, actione quarta, celebrarunt. Baron.* Bollan. Theod.

ܦܬܓܡܢܐ ܟܠܕܝܐ

ܠ. ܝܘܣܦ. ܒ. ܡܝܬ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܦܓܪܗ.
ܫܢܝܢ. ܘ. ܘ. ܬܪܬܝܢ. ܘܟܬܒܢܢ ܒܐܠܦ ܟܘܪܗܢܐ
ܫܢܝܢ. ܡܢ. (ܒ)
ܬ. ܢܘܝܐܠ ܡܝܬ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܦܓܪܗ.

ܘܡܦܩܐ ܕܢܒܝܐ ܫܢܝܢ. ܡܗ. ܘܟܬܒܢܢ ܒܬܪܬܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܫܢܬ ܝܫܘܥܬܐ ܝܫܪܝܢ
ܬܡܢܝܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܡܢ ܡܚܝܢ ܠܡܐܡܪ. ܒܗ
ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܘܩܒܠ ܝܡܝܢ. ܝܫܘܥܬ ܬܫܥܝܢ
ܠܡܬܒܪܘ ܒܥܘܬܐ ܠܟܘܠ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ.
(ܒ) ܘܒ ܦ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܝܢܐ. ܦܪܫܢܐ ܟܠܕܝܐ ܗܘܝܘܬܗ ܡܢ ܬܝܬ ܡܐ ܗܘܬ
ܟܕ ܢܟܒܝܢ ܢܒܪܘܬܗ ܬܘܬ ܡܠܟܐ ܟܫܪܘ
ܦܪܫܢܐ. ܒܒ. ܒܟܠܘ ܢܒܝܐ ܢܫܢܬ. ܗܟܢ.
ܘܫܒܪܬܗ ܘܫܘܠܡܘܬܗ ܢܒܝܐ ܡܬܟܪܘܝ ܡܢ

XXXII. Isciojab I. sedit an. 17. menses 8. tempore S. Vitaliani I. Adeodati. Doni I. Romanorum Pontificum anno 676.

XXXIII. Sabrisciu I. sedit annos 8; tempore Doni I. S. Agatonis. S. Leonis II. S. Benedicti II. Joannis V. Cononis. S. Sergii I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 688.

XXXIV. Gregorius sedit annos 34. postea sedes vacavit annos 10; tempore S. Sergii I. Joannis VI. Joannis VII. Sisinii. Constantini; isti duo ultimi ambo fuerunt Chaldaei e Provincia Syriae. S. Gregorii II. Romanor. Pontif. anno salutis 728.

XXXV. Isciojab II. sedit annos 15. prius vero sedem vacantem per annos 10. administravit (1), tempore S. Gregorii II. S. Gre-

---

(1) *Ab isto missi fuere Missionarii fidei Nestorianae in Sinarum imperium, Provinciae* 陝西 *(Xèn-si), cujus longitudo extenditur a gradibus* 104 *ad* 105; *in civitate* 西安府 *(Si-ngan-fu) ad praedicandum Evangelium.*

ܦܘܪܣܢܕܐ ܕܠܒ̈ܫܐ

ܥܣ̈ܪܝܢ • ܕܗ • ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܠܓܘܕܫܐ ܕܝܠܕܗ
ܥܣ̈ܪܝܢ • ܘܚ •

ܠܒ • ܫܢܝ̈ܢ ܕܝܢ • ܐ • ܫܢܐ ܢܦܠ ܥܘܕܫܐ
ܕܦܨܚܐ • ܥܣ̈ܪܝܢ • ܘܙ • ܘܬܫܥܐ • ܫܢܝ̈ܢ •

ܠܐ • ܫܢܝ̈ܢ ܕܝܢ • ܐ • ܫܢܐ ܢܦܠ ܥܘܕܫܐ
ܕܦܨܚܐ • ܥܣ̈ܪܝܢ • ܫܢܝ̈ܢ •

ܠܒ • ܫܢܝ̈ܬܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܘܕܫܐ ܕܦܨܚܐ •
ܥܣ̈ܪܝܢ • ܠܒ • ܒܫܢܝ̈ܢ ܒܢܝܢ ܥܘܕܫܐ ܥܣ̈ܪܝܢ • ܕܗ

ܠܗ • ܫܢܝ̈ܢ • ܒ • ܫܢܐ ܢܦܠ ܥܘܕܫܐ
ܕܦܨܚܐ • ܥܣ̈ܪܝܢ • ܕܗ • ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܠܓܘܕܫܐ
ܕܝܠܕܗ ܥܣ̈ܪܝܢ • ܕ • (2) •

ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ̈ ܘܫܡܥܝ̈ ܐܚܘ̈ܬܐ ܢܐܣܢܐ
ܒܫܘܒܗܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܘܬܗ ܕܝܠܕܐ •

(2) ܡܢܗ ܐܬܚܕܬ ܠܚܘ̈ܒܐ ܕܫܘܠܛܢܐ

gorii III. qui fuit Chaldaeus e Provincia Syriae. S. Zachariae. Stephani II. Stephani III. Rom. Pontif. anno 757.

XXXVI. Marimme sedit annos 4. Auctores asserunt, eum, colloquio cum Catholicis habito, haeresim Nestorianam abjurasse; tempore Stephani III. S. Pauli I. RR. PP. an. 762.

XXXVII. Isiojab III. sedit annos 10. menses 3. Iste Patriarcha, praeter diversas epistolas, multos tractatus de haeresi Nestoriana, de disciplina tam monastica, quam ecclesiastica scripsit, tempore Romanorum Pontificum S. Pauli I. Stephani IV. anno 772.

XXXVIII. Georgius I. sedit annos 20. qui fuit Persa nobili genere natus, factus Monachus in Coenobio S. Jacobi, totamque haereditatem eidem monasterio assignavit; sedente Adriano I. Romano Pontifice an. 792.

XXXIX. Joannes I. sedit annos 5. tempore Adriani I. S. Leonis III. RR. PP. an. 797.

XXXX. Hnanisciu I. sedit annos 24. postea sedes vacavit an. 4, tempore S. Leonis III. Stephani V. S. Paschalis I. RR. PP. an. 816.

XXXXI. Slibazha sedit annos 12. prius vero sedem vacantem per 4. annos administravit, tempore S. Paschalis I. Eugenii II. *Valentini*. Gregorii IV. RR. PP. anno 837.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܠܘ . ܡܪܝ ܐܝܘ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܫܢ̈ܝܢ . ܕܘ .
ܠܙ . ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ . ܗ . ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܦܛܪܝ
ܫܢ̈ܝܢ . ܘ . ܢܬܢܝܐܠ . ܝ .
ܠܚ . ܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ . ܐ . ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܫܢ̈ܝܢ . ܝܒ .
ܠܛ . ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ . ܐ . ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܫܢ̈ܝܢ . ܗ .
ܡ . ܡܪܝ ܡܪܩܘܣ . ܐ . ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ
ܫܢ̈ܝܢ . ܟܘ . ܦܛܪܝܪܟ ܥܘܠܡܐ ܫܢ̈ܝܢ . ܕܘ
ܡܐ . ܡܪܝ ܓܘܪܓܝܣ ܢܦܩ ܡܢ ܥܘܠܡܐ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܫܢ̈ܝܢ . ܝܚ . ܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܐܚܪܝܢ
ܠܥܘܠܡܐ ܒܫܠܝܐ ܫܢ̈ܝܢ . ܘ

ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܠܦܛܪܝܘ ܒܡܘܬܒܐ ܕܒܒܠ
ܗܘ . ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܕܗܘ ܟܢܫ ܗܘ .

Patriarchae Chaldaeorum

XXXXII. Phetion sedit annos 11. tempore Gregorii IV. Sergii II. S. Leonis IV. Romanorum Pontificum an. reparatae salutis 849.

XXXXIII. Marabba II. sedit an. 12, tempore S. Leonis IV. Benedicti III. S. Nicolai I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 862.

XXXXIV. Surin sedem invasit, tenuitque illam supra 50. diebus, hic fuit Babylonensis, qui armata manu Ecclesiam ingressus, et violenter per Jacobum Metropolitam ordinationem rappuit; sedente S. Nicolao I. Romano Pontifice anno 863.

XXXXV. Jacobus II. sedit an. 19. menses 6, tempore S. Nicolai I. Adriani II. Joannis VIII. Martini I. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 883.

XXXXVI. Hnanisciu II. sedit an. 4. (1), tempore Adriani III. Stephani VI. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 888.

---

(1) *Adhuc ipso vivente (vide not. antec.) erectus fuit Cippus lapideus in eadem civi-*

ܒܦܠܓܢܕܐ ܚܠܕܝܐ

ܡܕܒ· ܦܬܘܢ ܡܝܬܝ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܦܠܓܕ·
ܣܡܡܢ· ܡܐ·

ܡܕܓ· ܡܢܢ ܐܬܪܐ· ܒܗ· ܡܝܬܝ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ
ܕܦܠܓܕ· ܣܡܡܢ ܡܢܗ·

ܡܕܕ· ܝܘܪܩܢ ܡܠܦ ܡܠܚܬܗ ܠܟܘܪܗܢܐ·
ܘܡܝܬܝ ܚܠܘܨ ܡܘܬܐ· ܗܝ·

ܡܕܗ· ܡܚܡܘܨܝ· ܒܗ· ܡܝܬܝ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ
ܕܦܠܓܕ· ܣܡܡܢ· ܡܠ· ܡܕܡܝܐ··

ܡܕܘ· ܡܚܒܝܫܘܬܗ· ܡܝܬܝ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܦܠܓܕ·
ܣܡܡܢ· ܦ· (2)·

---

(2) ܚܙܝ ܗܘ ܐܡܬܘܣ ܗܘܐ ܩܢܝܐ (ܡܘܢ ܠܟܝܦܐ
ܕܡܢܝܢ) ܐܬܦܢܝܘܬܐ ܠܘܬܐ ܕܟܐܦܐ ܕܐܠܝܗ ܠܠܘܚܐ
ܗܦܟ ܚܠܗ ܕܡܣܡܘܬܐ ܡܣܠܩܕܡܢܐ ܟܐܡܬܐ

Patriarchae Chaldaeorum

XXXXVII. Timotheus I. sedit annos 49. suae aetatis 97. obiit, tempore Stephani VI. Formosi. Bonifacii VI. Stephani VII. Romani. Theodori II. Joannis XI. Benedicti IV. Leonis V. Cristophori. Sergii III. Anastasii III. Landonis. Joannis X. Leonis VI. Stephani VIII. Joannis XI. Leonis VII. Romanorum Pontificum, an. 937.

XXXXVIII. Isciobarnun sedit annos 5. tempore Leonis VII. Stephani IX. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 939.

XXXXIX. Georgius II. sedit annos 4. juxta alios 5. suae aetatis 100. obiit, tempore Marini II. Agapiti II. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 948.

---

tate (Sin-ngan-fù) cui tota doctrinae Nestorianae ratio characteribus Sinicis insculpta legitur; et Chaldaicis characteribus, quae Estranghela nuncupantur, insculpta cernuntur eodem in Cippo nomina istius Patriarchae, et Episcopi Joannis cum sexaginta septem Presbyteris illam Dioecesim administrantibus; ego istam scripturam tam Chaldaicam, quam Sinicam legi in editione Parisiis facta a Cl. Pauthier an. 1858.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܪܝ• ܝܘܣܦ ܐܘܕܘ• ܐ• ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪ•
ܫܢܝܢ• ܡܛܠ• ܟܡ ܡܢܐ ܫܢܝܢ• ܟ•

ܡܪܝ• ܐܠܝܐ ܐܒܘܠܝܘܢܢ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪܝܪ• ܫܢܝܢ• ܝܘ•

ܡܪܝ• ܥܒܕܝܫܘܥ• ܗ• ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪܝܪ• ܫܢܝܢ• ܕ• ܠܥܘܬ ܐܡܬܝܐ• ܗ• ܟܡ ܡܢܐ
ܫܢܝܢ• ܟܒ•

ܦܛܪܝܪܟܐ• ܘܬܐ ܫܡܥܘܢ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ• ܘܕܡܘܢܝܟܐ
ܕܐܦܣܩܘܦܐ• ܘܕܫܡܫܐ ܟܗܢܐ ܟܗܢܐ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܟܠܕܝܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ•
ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܟܠܕܝܐ ܕܝܬܒܘܢ ܗܘܘ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ• ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܢܗ
ܘܡܢܗ ܠܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘܘ
ܡܕܝܢܬܐ•

Patriarchae Chaldaeorum

L. Sabrisciu II. sedit an. 5; qui ex Archiepiscopatu Damasceno ascendit ad dignitatem Patriarchalem; tempore Agapiti II. Romani Pontificis, anno salutis 953.

LI. Abrahamus II. sedit annos 12. menses 10. postea sedes vacavit an. 3, tempore Agapiti II. Joannis XII. Benedicti V. Joannis XIII. Romanorum Pontificum anno salutis 966.

LII. Theodosius sedit annos 5. menses 3. dies 14. prius vero sedem vacantem per 3. annos administravit, tempore Joannis XIII. Benedicti VI. Doni II. Benedicti VII. Romanorum Pontificum anno salutis 976.

LIII. Sergius sedit annos 17, menses 2, dies 1, tempore Benedicti VII. Joannis XIV. Joannis XV. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 987.

LIV. Enos sedit annos 9, menses 4, dies 5; tempore Joannis XV. Gregorii V. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 997.

LV. Joannes II. sedit annos 8, menses 2, dies 10; tempore Gregorii V. Silvestri II. Joannis XVI. Joannis XVII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1007.

LVI. Joannes III, sedit annos 6, dies 55,

ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܕܝܐ

ܟܛ. ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܗ.

ܠ. ܐܒܪܗܡ. ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܡܗ. ܝܪ̈ܚܐ. ܘ. ܥܢܕ ܒܫܢܬ ܟܘܪܣܝܐ ܫܢ̈ܝܢ. ܟ.

ܠܐ. ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܗ. ܝܪ̈ܚܐ. ܝܘ. ܝܘ̈ܡܬܐ. ܟ. ܟܕ ܝܕܥ ܠܟܘܪܣܝܐ. ܝܐ. ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ.

ܠܒ. ܐܒܪܗܡ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܝܘ. ܝܪ̈ܚܐ. ܒ. ܝܘ̈ܡܬܐ. ܟ.

ܠܓ. ܕܘܝܕ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܝܚ. ܝܪ̈ܚܐ. ܕ. ܝܘ̈ܡܬܐ. ܗ.

ܠܕ. ܝܘܚܢܢ ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ. ܫܢ̈ܝܢ. ܣ. ܝܪ̈ܚܐ. ܒ. ܝܘ̈ܡܬܐ. ܝܘ

ܠܗ. ܝܘܚܢܢ ܓ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ.

postea sedes vacavit an. 1. (1); tempore Joannis XVIII. Sergii IV. Benedicti VIII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1016.

---

(1) *Sub isto floruit celeberrimus Gabriel Archiepiscopus Bassorensis, prope Babylon, qui plura congessit, composuitque opera; praeter istum, et alios habuimus scriptores Chaldaeos, qui diversis saeculis floruerunt, eorumque numerus, usque ad decimum septimum Ecclesiae saeculum, praeterit supra centum triginta Auctores, qui de diversis scientiarum ramis diserte scripserunt, et hoc proprio idiomate, scilicet chaldaice, et non syriace, uti multi vel ignoranter, vel malitiose asserunt; cum Syri in suis Lithurgiis lingua Chaldaica utantur, tantummodo vocalium tam formam, quam pronuntiationem proprias habeant; denuo habemus S. Simeonem I. qui fuit unus ex celeberrimis*

ܦܪܕܝܣܐ ܥܠܝܐ

ܥܢܝܢ . ܘ . ܩܘܠܐ . ܕܗ . ܘܦܬܓܡܐ ܕܢܦܠ ܒܘܪܗܢܐ
ܒܩܠܐ . ܐ . (ܐ) .

(ܐ) ܐܝܟܘܬ ܗܘܐ ܦܪܕܝܣܐ ܡܢܐ ܗܕܐ ܓܒܪܝܐܝܠ ܥܠܝܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܓܝܐ ܕܡܪܝܡܐ ܗܘ ܠܟܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܗܘ ܗܘܐ ܟܬܘܒܐ ܢܕܝܪܐ . ܘܡܬܠܦܢܐ ܒܣܓܝܐ . ܘܕܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܡܐ ܡܕܐ ܘܒܬܘܒܐ ܫܡܝܐ . ܠܢܗ ܡܢ ܗܕܐ ܓܒܪܝܐܝܠ ܐܝܬ ܒܐܘܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܥܠܝܐ ܒܬܘܒܐ ܐܢܕܝܐ . ܕܐܦ ܗܘ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܙܒܢܐ ܚܒܝܒ ܘܬܒܝܒ ܠܐܘܡܢܐ ܫܡܝܐ . ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܥܠܝܗ ܒܝܢ ܠܢܦܫܐ . ܐܢܘ . ܠܡܐܐ ܐܬܠܝܐ ܒܬܘܒܐ . ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܠܦܝܐ ܢܟܝܢܐ . ܘܝܬܝܪܘ ܢܕܠ ܡܕܘ ܫܡܝܐ ܕܝܠܦܐ ܡܥܕܠܝܢܐ . ܡܥܘܗܐ ܕܝܢ ܥܡ ܢܦܫܐ ܐܘ ܟܕܘܢܐ ܡܕܡܐ ܕܘܟܝܢ ܒܠܗܘܢ

Patriarchae Chaldaeorum

LVII. Joannes IV. sedit annos 5. menses 11, hic fuit Theodosii Patriarchae Nepos; et ex sede Metropolitana Mosulensi ad Patriarchalem dignitatem evectus fuit; sedente Romano Pontifice Benedicto VIII. an. 1021.

LVIII. Abrahamus III. sedit annos 32. postea sedes vacavit anno 3, tempore Benedicti VIII. Joannis XVIII. Benedicti IX. Gregorii VI. Clementis II. Damasi II. S. Leonis IX. Victoris II. Stephani X. Benedicti X. Nicolai II. Romanorum Pontificum an. 1059.

LIX. Emmanuel sedit annos 22. menses 9; prius vero sedem vacantem per tres an. administravit, tempore Nicolai II. Alexandri II. Gregorii VII. Victoris III. Romanorum Pontificum an. salutis 1087.

LX. Israel sedit dies 110. postea sedes va-

---

nostris scriptoribus, quique quarto Ecclesiae saeculo extitit; eodem quoque saeculo fuit Maruthas Archiepiscopus..... usque ad Josephum III. Patriarcham, qui decimo septimo Ecclesiae saeculo floruit.

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܝܘܚܢܢ ܗܘܪܡܝܙ ܀ ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ.
ܫܢܝܢ . ܚ . ܘܕܡܟ ܗܘ .

ܝܘܣܦ ܐܘܕܘ . ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ.
ܫܢܝܢ . ܠ . ܘܐܬܢܝܚ ܒܬܪܗ ܟܘܪܣܝܐ ܫܢܝܢ . ܗܘ .
ܒܬܪܗ . ܐܠܝܐ ܐܒܘܠܝܘܢܢ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪ. ܫܢܝܢ . ܝܗ . ܘܕܡܟ . ܗܘ ܟܕ ܪܒܪ
ܠܚܘܒܫܐ . ܗܘ . ܫܢܝܢ ܢܕܡܟܐ ܕܟܠܕܝܐ .
ܗܘ ܥܒܕܝܫܘܥ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ.

ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܫܢܐ ܟܠܕܝܐ ܘܠܗ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ
ܐܡܪ ܕܡܠܟܘ ܕܝܠܢܝܬܗ ܣܦܪܐ ܡܢ ܩܕܝܡ
ܕܐܬܡܗܘ ܡܠܘܐܝܢ ܡܠܐ . . . ܘܥܕܡܐ . ܘܐܦ
ܝܡܕܢ . ܐ . ܦܛܪܝܪܟܐ (ܡܘܒ ܒܡܝܬܢܐ . ܡܐ .
ܘܫܘܪܪܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ) ܗܘܐ ܢܒܪ ܡܢ ܟܗܢܘܬܐ
ܒܕܒܝܬܐ . ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܣܢܗ ܫܢܥ .

*

cavit menses 7. dies 5, hic fuit Episcopus, et sedis Patriarchalis custos; inde ad Patriarchalem dignitatem evectus fuit; sedente Romano Pontifice Urbano II. anno reparatae salutis 1088.

LXI. Abdjesus I. sedit annos 23. menses 10. postea sedes vacavit an. 1. menses 8. dies 20. (1), tempore Urbani II. Paschalis II. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1113.

---

(1) *Hic Patriarcha composuit opus de causis, sive de judiciis, fecitque multas humilias, et interpretationes sacras. Eodemque tempore claruit celeberrimus Chaldaeus Abhassnus Bahlul, qui, praeter alia, composuit Vocabularium Chaldaico-Arabicum; quem librum habemus in Musaeo S. Congreg. de Propaganda Fide.*

ܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܝܐ

ܢܘܡܪܐ . ܚܣܪ . ܟܬܒܝܢ ܕܢܬܠ ܚܘܪܫܐ ܢܕܝܚܐ . ܘ.
ܢܘܡܪܐ . ܗ .

ܗܐ . ܡܬܒܝܢܘܢ . ܬ . ܝܗܒ ܥܠ ܚܘܪܫܐ ܕܦܠܚܢ
ܥܡܝܢ . ܚܕ . ܢܕܝܚܐ . ܒ . ܟܬܒܝܢ ܕܢܬܠ ܚܘܪܫܐ
ܡܥܡܪܐ ܡܢܬ ܢܕܝܚܐ . ܝ . ܢܘܡܪܐ . ܗ . ܗܝ . (2).

ܡܢܗ . ܥܠ ܠܡܕܝܢ ܢܘܡܘܣ . ܗܝ . ܙܡܢܐ ܒܥܐ . ܬ ܦܝܘ .

(2) ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܟܬܒ ܘܟܬܒ ܠܟܬܒܐ
ܥܠ ܝܠܠܬܐ . ܬܘܟܝܣ ܕܝܢܐ . ܘܡܢܬ ܬܦ ܡܢܐܡܪܬ
ܘܦܘܩܕܢܐ ܢܕܝܚܐ . ܘܬܘܣܬ ܕܗܘܝܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܢܐ ܡܠܦܢܐ ܝܕܝܥܐ ܘܡܠܟܝܐ ܬܡܢܝܢ ܡܢܘܠܘܬ .
ܘܗܘ ܘܡܬܒܪ ܘܟܬܒ ܐܢܘܢܬ ܕܠܫܢܐ ܡܠܟܝܐ
ܬܘܟܝܣ ܠܡܫܝܚܘ . ܡܢ ܠܫܢܐ ܬܬܟܐ . ܘܗܢܐ ܟܬܒܐ
ܬܝܗܘܒ ܒܦܬܬ ܕܟܬܒܐ ܢܕܝܥܐ ܡܥܘܕܗ
ܒܪܘܦܝܬܬ .

Patriarchae Chaldaeorum

LXII. Maris II. sedit annos 19. menses 8, tempore Paschalis II. Gelasii II. Calisti II. Honorii II. Innocentii II. RR. PP. an. 1134.

LXIII. Joannes V. sedit annos 9. menses 6. dies 20, ex metropolitana Persidis sede, suffragante Principe Scirath, in Patriarcham fuit electus tempore Innocentii II. Romani Pontificis anno salutis 1143.

LXIV. Joannes VI. sedit annos 8. menses 6, tempore Celestini II. Lucii II. Eugenii III. RR. PP. an. reparatae salutis 1152.

LXV. Isciojab IV. sedem Patriarchalem invasit, seditque an. 4. menses 5. dies 20, tempore Anastasii IV. Adriani IV. RR. PP. an. 1157.

LXVI. Elia I. sedit annos 5. menses 10. dies 30, hic duos conscripsit libros; in uno omnes constitutiones, et canones; in altero vero omnia Religionis principia, ac fundamenta collegit; tempore Alexandri III. Romani Pontificis, anno salutis 1164.

LXVII. Joannis VII. sedit annos 4. et aliquot menses, tempore Alexandri III. Romani Pontificis, anno reparatae salutis 1168.

LXVIII. Sabrisiu III. sedit annos 3. et aliquot menses, eodem Pontifice Maximo regnante, anno reparatae salutis 1171.

ܦܠܛܪ̈ܘܢܐ ܚܠܝ̈ܬܐ

ܗܟ. ܡܐܬ̈ܝܢ. ܟ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܠܛ.
ܫܩܘܠ. ܡܢܗ. ܡܐܬܐ. ܣ.

ܗܝ. ܡܘܢܝܢ. ܗ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܠܛ.
ܫܩܘܠ. ܛ. ܡܢܝܐ. ܘ. ܦܠܓܐ. ܢ.

ܗܕ. ܡܘܢܝܢ. ܘ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܠܛ.
ܫܩܘܠ. ܣ. ܡܢܝܐ. ܘ.

ܗܗ. ܡܫܬܡܘܕܝܢ. ܕ. ܢܦܩܘ ܡܦܠܛܪ̈ܢܐ
ܠܒܘܪܗܢܐ ܦܠܛ. ܘܢܦܩ ܟܠܗ ܫܩܘܠ. ܕ. ܡܢܝܐ.
ܗ. ܦܠܓܐ. ܢ.

ܗܘ. ܓܠܝܐ. ܓ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܠܛ.
ܫܩܘܠ. ܗ. ܡܢܝܐ. ܝ. ܦܠܓܐ. ܠ.

ܗܘ. ܡܘܢܝܢ. ܘ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܦܠܛ.
ܫܩܘܠ. ܕ. ܘܪܒܥܐ ܡܢܝܐ.

ܗܚ. ܡܫܬܡܘܕܝܢ. ܚ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ
ܕܦܠܛ. ܫܩܘܠ. ܚ. ܘܪܒܥܐ ܡܢܝܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXIX. Abdjesus II. sedit annos 6. tempore ejusdem Pontificis Maximi, anno reparatae salutis 1177.

LXX. Machicha I. sedit annos 4. menses 5. dies 4, tempore ejusdem Pontificis Maximi, anno 1180.

LXXI. Elias II. sedit annos 4. mensis 1, tempore Lucii III. Romani Pontificis, anno reparatae salutis 1184.

LXXII. Barsuma sedit annos 2, tempore Urbani III. Gregorii VIII. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 1187.

LXXIII. Abdjesus III. sedit an. 6. dies 12, tempore Clementis III. Celestini III. Romanorum Pontificum anno salutis 1194.

LXXIV. Jsciojab 5. sedit annos 7. menses 6, tempore Celestini III. Innocentii III. Romanorum Pontificum an. reparatae salutis 1202.

LXXV. Elias III. sedit annos 24. menses 2. dies 19, tempore Innocentii III. Honorii III. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1226.

LXXVI. Jabalaha II. sedit an. 31. men-

ܦܘܠܓܢܐ ܡܠܟܝܐ

ܗܠ . ܒܒܕܝܡܘܬܐ . ܒ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ
ܕܦܠܓܗ ܥܩܒܝ . ܘ . ܘ .

ܒ . ܡܒܒܒܐ . ܠ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ ܕܦܠܓܗ
ܥܩܒܝ . ܕ . ܢܒܬܐ . ܗ . ܢܦܩܐ . ܘ .

ܟܐ . ܠܠܒܐ . ܒ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ ܕܦܠܓܗ
ܥܩܒܝ . ܕ . ܢܒܬܐ . ܠ .

ܟܒ . ܗܒ . ܒܪ ܢܘܡܐ ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ
ܕܦܠܓܗ ܥܩܒܝ . ܒܐ

ܢܝ . ܒܒܕܝܡܘܬܐ . ܝ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ
ܕܦܠܓܗ . ܥܩܒܝ . ܘ . ܢܦܩܐ . ܡܒ .

ܟܕ . ܡܥܒܒܘܒ . ܗ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ ܕܦܠܓܗ
ܥܩܒܝ . ܘ . ܢܒܬܝܐ . ܘܘ

ܟܗ . ܠܠܒܐ . ܝ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ ܕܦܠܓܗ
ܥܩܒܝ . ܟܕ ܢܒܬܝܐ . ܒ . ܢܦܩܐ . ܝ .

ܟܘ . ܡܬܒ ܠܠܘܐ . ܒ . ܢܦܩ ܒܠ ܦܘܠܓܢܐ

ses 7. et aliquot dies (1), tempore Gregorii IX. Celestini IV. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1242.

LXXVII. Sabrisciu IV. sedit anno 2, tempore Innocentii IV. Romani Pontificis anno reparatae salutis 1244.

LXXVIII. Sabrisciu V. sedit annos 6. dies 10, tempore ejusdem summi Pontificis, anno reparatae salutis 1250.

---

(1) *Gregorius IX. Pont. Max. an.* 1233. *cum audisset veram, et sinceram professus esset Jabalaha fidem, valde gratulatus est. (Vide Bzov.) Imo ipse totum populum ad SS. Ecclesiae sinum reducere cupiens, plurimum sategit ad hoc efficiendum; at haec sua intentio, contrariantibus Episcopis, non habuit exitum.*

ܦܘܠܚܢܐ ܚܕ̈ܬܐ

ܕܦܠܚܐ. ܫܢ̈ܝܢ. ܠܐ. ܢܒܝܐ. ܘ. ܘܓܡܪܐ ܫܢ̈ܘܬܐ (2).

ܟܘ. ܡܫܬܪܝܫܘܢ. ܕ. ܒܝܬ ܚܠܝ ܥܘܪܫܢܐ

ܕܦܠܚܐ. ܫܢ̈ܝܢ. ܒ.

ܟܣ. ܡܫܬܪܝܫܘܢ. ܗ. ܒܝܬ ܚܠܝ ܥܘܪܫܢܐ

ܕܦܠܚܐ. ܫܢ̈ܝܢ. ܘ. ܫܢ̈ܘܬܐ. ܒ.

---

(2) ܡܢ ܦܐܦܐ ܐܢܛܝܘܟܝܘܣ ܬܫܝܥܝܐ ܬܫܥܬ. ܐܬܠܝܘ. ܟܕ ܫܦܝܪ ܕܬܘܕܝܬܗ ܘܕܘܡܝܟܘܬܗ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܠܟܘܬ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܬ ܫܪܝܪܬܐ ܠܟܘܬ ܘܠܟܦܐ ܕܟܕܘܬܐ ܡܕܝܫܬܐ ܕܪܘܡܐ ܦܝܫ ܩܠܒ ܐܬܦܝܫ ܕܪܘܡܝܗ. ܘܗܘܘ ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܩܠܝܐ ܗܘܬ ܘܡܢܝܩܐ ܗܘܬ ܠܡܬܬܘ ܠܟܠܗ ܥܠܡܘܪܢܘܬܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܕܘܬܐ ܡܕܝܫܬܐ. ܟܕ ܟܡ ܫܢܬ ܘܡܢܢ ܠܫܡܘܪܠܡܘܬܐ ܕܦܝܫܡܘܢܐ ܠܐ ܡܨܬ ܠܡܫܬܟܪܘ ܡܕܝܢ ܚܠ ܗܕܪܬ ܩܕܘܬܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXIX. Machiha II. sedit anno 8. men. 5. postea sedes vacavit menses 7. dies 15. (1), tempore Innocentii IV. Alexandri IV. Romanorum Pontificum, an. reparatae sal. 1257.

LXXX. Denha I. sedit an. 33. menses 3. postea sedes vacavit menses 8, tempore Alexandri IV. Urbani IV. Clementis IV. B. Gregorii X. Innocentii V. Adriani V. Joannis XIX. Nicolai III. Martini II. Honorii IV. Nicolai IV. S. Celestini V. Bonifacii VIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1298.

LXXXI. Jabalaha III. sedit an. 10. postea sedes vacavit dies 98. (2), tempore Bonifacii VIII. B. Benedicti XI. Clementis V. Romanorum Pontificum, anno salutis 1314.

---

(1) *Hic Patriarcha per Andream Longiumello Ord. Praedic. Epistolam Innocentio Papae IV. Romam misit ab ipso Romano Pontifice Ecclesiae communionem postulans anno* 1247.

(2) *Hic Patriarcha per Jacobum Ord.*

ܦܠܛܢܝܬܐ ܚܠܝܬܐ

ܚܕ. ܡܚܡܫܬܐ. ܗ. ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܛ.
ܡܢܝܢ. ܝܘ. ܡܕܝܐ. ܗ. ܟܘܦܠܝܢ ܒܗܢܐ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܛ. ܡܕܡܐ. ܘ. ܡܢܝܢܐ. ܝܗ. (ܐ).

ܒ. ܬܪܬܝܢ. ܬ. ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܛ.
ܡܢܝܢ. ܠܝ. ܡܕܡܐ. ܝ. ܟܘܦܠܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܒܗܢܐ
ܡܕܝܐ. ܝܘ.

ܓ. ܡܘܒܐܬ. ܝ. ܝܗܒ ܟܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܛ.
ܡܢܝܢ. ܒ. ܘܟܘܦܠ. ܚܘܪ. ܒܗܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܝܚ. (ܒ).

(ܐ) ܗܟܢܐ ܦܠܛܢܐ ܚܫܒ ܠܪܘܡܐ ܠܡܒܪ
ܐܦܐ ܬ ܝܡܢܘܬܗܝܢ ܕܟܠܡܐ ܚܘܝ ܬ ܕܘܪܬܘܗ
ܠܗܝܘܡܠܠܗ ܒܡܕܠܡܕܪܐ. ܘܒܗ ܒܒܫܟܐ ܥܡܠ
ܬܗܘ ܥܘܒܨܘܨܬ ܒܬ ܒܕܨܬ ܒܒܡܥܨܬ
ܫܨܘ ܠܒܫܡܐ. ܒܥܒܫ. ܬܪܡܘ.

(ܒ) ܗܟܢܐ ܦܠܛܢܟܐ ܚܫܒ ܠܡܒܪ ܐܦܐ

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXII. Timotheus II. sedit an. 9. menses 8, tempore Clementis V. Joannis XXII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1332.

LXXXIII. Denha II. sedit annos 21. menses 10, tempore Joannis XXII. Benedicti XII. Clementis VI. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1344.

LXXXIV. Simeon II. sedit annos 20. postea sedes vacavit an. 9. menses 9, tempore Clementis VI. Innocentii VI. Urbani V. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1364.

LXXXV. Simeon III. sedit annos 30. prius vero sedem vacantem per 9. an. administravit, tempore Urbani V, Gregorii XI. Urbani VI. Bonifacii IX. Innocentii VII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1405.

Praed. Epistolam, suam fidei professionem continentem, misit ad B. Benedictum XI. R. Pontificem, a quo unionem cum Ecclesia catholica postulabat, an. 1304.

ܦܘܠܓܢܘܬܐ ܥܠܝܐ

ܩܕܡ. ܡܬܩܢܘܬܗ. ܒ. ܡܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܓܐ. ܫܥܝܢ. ܠܗ. ܢܩܕܐ. ܝܘ.

ܦܝ. ܒܫܢܐ. ܟ. ܡܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܐ.
ܫܥܝܢ. ܟܐ. ܢܩܕܐ. ܟ.

ܦܓ. ܒܡܚܙܘ. ܟ. ܡܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܓܢܘܬܐ ܫܥܝܢ. ܝܚ. ܒܬܪܟܢ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܫܡܫ ܫܥܝܢ. ܠܗ. ܢܩܕܐ. ܠܗ.

ܦܗ. ܒܡܚܙܘ. ܠܗ. ܡܦܩ ܥܠ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܦܠܓܢܘܬܐ ܫܥܝܢ. ܠ. ܒܪ ܡܢ ܠܚܘܫܒܢܐ
ܫܥܝܢ. ܠܗ. ܢܩܕܐ ܕܫܠܡܐ.

ܒܕܘܟܐ. ܗܐ. ܟܕ ܢܚܫܘܒ ܥܠ ܕܘܟܝܬܐ. ܘܟܠ
ܒܟܘܟܒܐ ܬܠܝܐ ܗܘ ܡܘܫܚܬܐ ܕܡܘܠܕܗ
ܘܡܘܠܟܗ ܥܠ ܫܘܪܝܬܐ ܕܟܠ ܚܕܟܐ ܡܢ ܫܢܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXVI. Elias IV. sedit annos 28, tempore Innocentii VII. Gregorii XII. Alexandri V. Joannis XXIII. Martini V. Eugenii IV. Romanorum Pontificum an. salutis 1437.

LXXXVII. Simeon IV. sedit annos 39, tempore Eugenii IV. Nicolai V. Calisti III. Pii II. Pauli II. Xisti IV. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1477.

LXXXVIII. Simeon V. sedit annos 32, tempore Xisti IV. Innocentii VIII. Alexandri VI. Pii III. Julii II. Romanorum Pontificum, an. reparatae salutis 1510.

LXXXIX. Simeon VI. sedit an. 20, tempore Julii II. Leonis X. Adriani VI. Clementis VII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1531.

LXXXX. Simeon Denha VII. sedit annos 18. dies 90, tempore Clementis VII. Pauli III. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1549.

LXXXXI. Simeon VIII. Orthodoxus, S. Hormisdae monachus, sedit annos 5. et aliquot menses (1), tempore Julii III. Marcelli II.

---

(1) *Simeone septimo* Nestoriano *adhuc vi-*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܕܢܚܝܐ

ܦܘ. ܐܠܝܐ. ܒ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝܪ.
ܫܢܝܢ. ܟܚ.

ܦܙ. ܝܘܚܢܢ. ܗ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ.
ܫܢܝܢ. ܠܛ.

ܦܚ. ܝܘܚܢܢ. ܘ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ.
ܫܢܝܢ. ܠܒ.

ܦܛ. ܝܘܚܢܢ. ܙ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ.
ܫܢܝܢ. ܝܐ.

ܨ. ܝܘܚܢܢ ܕܒܫܐ. ܘ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܛܪܝ. ܫܢܝܢ. ܝܚ. ܝܘܡܬܐ. ܝ.

ܨܐ. ܝܘܚܢܢ. ܝܐ. ܐܘܪܚܡܘܕܘܒܟܘܢܐ ܕܡܪܕܝܢܐ
ܘܡܕܝܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܝܫܘܬܐ. ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪܝ.
ܫܢܝܢ. ܗ. ܘܝܘܡܬܐ ܟܘܡܐ. (ܐ).

(ܐ) ܝܘܚܢܢ. ܗܘ ܡܢ ܟܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܘܢܟܐ ܟܘܫܬܐ

Pauli IV. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1557.

LXXXXII. Abdjesus IV. sedit annos 9. (1), hic litteris chaldaicis, et arabicis doctissimus, ex Metropolitana dignitate ad Patriarchalem evectus est; tempore Pauli IV. Pii IV. S. Pii V. Romanorum Pontificum anno ~~1596~~. 1567

---

vente, Simeon VIII. (Joannes Sulaka) Romam pergens a Julio III. Papa fuit consecratus an. 1551; deinde in Mesopotamiam reversus a suo Aemulo neci datus fuit. Vide Ass. Lequien, de Sulaka.

(1) *Hic Patriarcha Romam petiit, ut a Pio Papa IV. confirmaretur, palliumque susciperet; interfuit etiam ultimae sessioni (4. Decembris 1563), quae fuit 25. SS. Concilii Tridentini; postea in Mesopotamiam reversus paucis post annis diem obiit supremum; cujus pulcherrimum in laudem Romani Pontificatus hymnum adducam post Patriarcharum seriem. Ejus effigies in Aula palatii Vaticani depicta cernitur inter Cardinales aliosque Episcopos. Vide P. Strozzam.*

ܦܠܝܪܢܒܪܐ ܚܠܕܝܐ

ܝܒ܀ ܢܒܘܫܥܘܢ܀ ܕܗ ܝܩܒ ܢܠܠ ܚܘܪܫܢܐ

ܕܦܠܝܪ܀ ܥܩܪܣ܀ ܠܗ܀(2)܀

ܝܠ܀ ܝܣܡܘܢ ܠܗ܀ ܝܩܒ ܢܠܠ ܚܘܪܫܢܐ

(ܝܣܡܘܢ ܬܩܕܡܬܐ) ܐܝܬܐ ܠܐܒܘܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܬܐ

ܡܢ ܦܐܦܐ ܡܠܟܘܢ ܬܠܝܬܝܐ܀ ܘܡܢܗ ܐܬܢܫܬܝܢ

ܦܠܩܪܒܢܐ ܒܥܝܕ ܐܠܦܨܚ܀ ܘܒܐܠܚܪ ܗܘ ܦܐܝ

ܠܝܣܬ ܒܗܕܝܢ܀ ܘܐܢܡܐ ܐܢܛܠܩܘ ܝܣܡܘܢ ܥܒܝܕܢܐ

ܒܢܒ ܐܒܕܝܐ܀

(2) ܗܢܐ ܦܠܩܪܒܢܐ ܐܝܬܐ ܠܐܒܘܢܐ ܩܕܝܫܐ

ܠܬܐ ܡܢ ܦܐܦܐ ܦܝܘܣ܀ ܕܗ ܠܫܘܕܕܬ

ܕܦܠܩܪܒܢܘܬܗ܀ ܘܠܗܘܟܠܐ ܕܝܡܢܐ ܠܝܢܗ܀ ܘܗܘܬ ܦܝܕ

ܡܢ ܗܕܢܐ ܕܫܘܒܚܘܢܗܘܢ ܬܪܝܕܬܝܢܫܢܐ ܘܢܬܫܢܐ܀

ܘܢܒܕ ܗܦܝ ܠܝܣܬ ܒܗܕܝܢ ܡܢ ܟܢܒܕ

ܦܠܝܠ ܟܘܢ܀

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXXIII. Simeon IX. sedit annos 13. (1), tempore S. Pii V. Gregorii XIII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1583.

LXXXXIV. Elias V. sedit an. 19. (2), tempore Gregorii XIII. Xisti V. Urbani VII. Gregorii XIV. Innocentii IX. Clementis VIII. Romanorum Pontificum anno reparatae salutis 1602.

---

(1) *Qui fidei suae professionem ad Gregorium XIII. misit, a quo confirmationem, palliumque obtinuit.*

(2) *Hic Patriarcha fuit ab eodem Gregorio XIII. ad Ecclesiae sinum invitatus; suam fidei professionem Romam misit, quam Xistus V. Gregorii successor, utpote erroribus scatentem,* rejecit.

ܦܝܠܣܘܦ̈ܐ ܟܠܕܝ̈ܐ

ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܥܩܒܢ. ܡܢܗ. (ܐ).
ܟܕ. ܐܠܝܐ. ܗ. ܒܝܬ ܢܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܦܝܠܣ. ܥܩܒܢ. ܡܢܗ. (ܒ).
ܟܗ. ܦܬܚܐ ܠܐܘܬ. ܦ. ܒܝܬ ܢܠ

(ܐ) ܗܢܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܢܨܪ ܠܡܘܒܕܩܘܬܐ ܘܡܟܘܟܘܬܗ ܠܡܢ ܦܐܦܐ ܠܐܝܠܘܢܝܘܣ. ܡܢ. ܘܢܦܠ ܡܢܗ ܥܘܕܪܢܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܗ ܢܠ ܒܡܬܠܘܢ.

(ܒ) ܗܢܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܘܢܝܘܢ ܡܢ ܡܢ ܦܐܦܐ ܠܐܝܠܘܢܝܘܣ. ܡܢ. ܠܡܘܟܘ ܕܝܕܥܬܐ ܢܘܒܥܬܐ. ܘܗܘ ܢܨܪ ܠܡܘܒܕܩܘܬ ܘܡܟܘܟܘܬܗ ܠܢܗܘܪܐ ܕܢܦܐ. ܘܫܘܬܦܘܬ. ܗ. ܕܝܬܐ ܟܢܝܐ ܠܐܝܠܘܢܝܘܣ. ܡܢ. ܢܡܝܢܘ ܐܘܠܝܢܘ ܡܝܬܠ ܘܠܦܦܐ ܘܠܒܝܢܐ ܕܠܝܢܠܘܢ ܗܘܘ ܟܡܘ.

Patriarchae Chaldaeorum

LXXXXV. Jabalaha IV. sedit annos 3. tempore Clementis VIII. Leonis XI. Pauli V. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1606.

LXXXXVI. Elias VI. sedit annos 37. et aliquot menses (1), tempore Pauli V. Gregorii XV. Urbani VIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1643.

---

(1) *Hic Patriarcha suae fidei professionem ad Paulum V. an.* 1616. *misit; Pontifex vero ad ipsum scribens haec ajebat « vidimus vestram pietatem venerationem, cultum, ac devotionem erga B. Petri sedem non modo conservatam, sed mirifice auctam esse. . . . .*

Non abs re erit hic celebrare religionis sinceritatem, fideique ardorem Venerabilis Fratris Thomae Obicini Novariensis, flos ac gemma Ordinis Minorum S. P. Francisci Observantium Alumni; nam illum ab his maxime virtutibus commendavit Summus Pontifex Paulus V. in suis ad eundem litteris (III. Kal. Julii 1617*). Quandoquidem ipse fuit, qui propria incommoda, ac pericula despiciens, suamque animam pro fratribus ponere anhelans, A*leppo, medio hyeme,

ܦܘܼܪܢܵܣܵܐ ܡܲܠܟܵܝܵܐ

ܚܘܼܪܙܵܢܵܐ ܕܦܘܼܪܢܵܣܘܼܬ݂ܵܐ܆ ܫܲܒܼܩܝܼܢ܆ ܠܹܗ܆
ܘܼ. ܐܲܠܵܗܵܐ. ܘܘ. ܝܗܒ ܥܲܠ ܚܘܼܪܙܵܢܵܐ ܕܦܘܼܪܢ.
ܫܲܒܼܩܝܼܢ. ܠܘ. ܘܓܢܒܼܐ. ܐܢܫܐ. (ܐ).

(ܐ) ܗ݇ܘܵܐ ܦܘܼܪܢܵܣܵܐ ܥܡܡܝ ܠܡܘܼܫܚܘܼܬ݂
ܘܡܕܒܪܢܘܼܬܹܗ ܠܡܲܪܝ ܦܵܦܵܐ ܦܘܼܠܘܼܣ. ܗ. ܫܒܥܝܢܬ.
ܐܢܫܐ. ܘܡܪܝ ܦܐܦܐ ܦܝܘܣ ܠܗ. ܬܫܥܐ ܬܫܥܝܢܬܐ.
ܬܲܪܬܹܝܢ. ܘܡܲܪܝ ܥܲܠ ܚܘܼܪܙܵܢܵܐ ܥܲܡܡܵܝܵܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܓܐܦܐ. . ܘܥܕܬܐ. ܘܟܬܒܝ ܡܘܕܥ
ܠܝܠܘܬ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܘܥܝܢܐ
ܕܝܢܝܐ ܕܥܕܝܬܐ ܡܢܗ ܘܩܕܝܫܝܢ ܐܦܝܣܩܦܐ. ܕܐܬܝܢ
ܘܐܬܬܩܢ ܐܢܝܢ ܦܝܓܐܪܐ ܥܠܡܢܝܐ ܡܢ ܚܘܪܙܢܐ
ܥܕܝܬܐ ܥܠ ܝܬܘܪܐ ܕܡܘܢܝܐ. ܘܡܥܘܬܦܘܬܐ
ܕܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܡܠܟܝܐ
ܥܡ ܝܗܘܬܐ ܥܕܝܬܐ ܚܝܬܘܠܝܘܬܐ. ܗ݇ܘܐ ܕܟ

LXXXXVII. Simeon X. sedit annos 9 (1),

---

contradicentibus licet Fratribus, amicisque, Amed (Diarbekir) citissime se se contulit; ubi in Synodo illic congregata, praefatae reconciliationis negotium sibi a Pontifice O. M. commissum tanta cum dexteritate, et caritate pariter egit, ut ad optatissimum finem illud produxerit, universa Ecclesia secum congratulante. Inde Romam reversus, a S. C. de Propaganda Fide Linguarum Orientalium in Collegio S. Petri Montis aurei professor fuit creatus; ubi Thesaurum Arabico-Chaldaico-Latinum composuit; at inopinata morte correptus, hoc opus non absolutum remansit.

(1) *Hic Patriarcha suam fidei professionem misit per epistolam ad Innocentium X. quae incipit «pax divina....ex ore D. Simeonis Catholici Patriarchae Chaldaeorum, ad Patrem Patrum Pastorem Pastorum.... S. Papam Innocentium, caput totius christianita-*

ܦܛܪܝܪܟܐ ܚܕܬܐ

ܝܘ. ܫܡܥܘܢ. ܕ. ܒܝܬ ܥܠ ܗܘܕܥܢܐ

ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܡܢ ܠܗ ܒܟܠܗ ܡܚܒܒܘܬܐ.
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܣܘܟܐ ܐܠܗܝܐ ܩܒܠܬ ܗܘܬ
ܠܢܦܫܗ ܘܠܓܘܠܬܗ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܗܘܕܥܢܐ
ܕܦܩܥܬܐ. ܥܢܝܢ ܠܡܠܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܡܚܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܥܒܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܡ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܠܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܥܕܢ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܒܢܝܢܘܬܐ ܠܟܠ ܐܦܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܕܠܟܠ ܐܦܝ
ܒܝܬܗ ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪ ܢܒܝܐ ܙܒܢܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ
ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܢܝܚܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܕܥܢܐ ܥܠܡܢܝܐ.
ܘܡܛܠ ܗܘ ܥܘܬܕܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗ ܝܘܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܬܐ ܢܣܒ. ܘܐܦ ܒܟܕ ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ
ܠܥܒܕܐ. ܐܘܒܕܬ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܚܠܦ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܘܠܐ
ܢܫܠܡ ܠܚܝܘܬܐ ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܚܕܘܬܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ.

Patriarchae Chaldaeorum

tempore Urbani VIII. Innocenti X. Romanorum Pontificum, anno salutis 1653.

LXXXXVIII. Simeon XI. sedit annos 6 et aliquot dies (1), tempore Innocentii X. Alexandri VII. Romanorum Pontificum an. salutis 1658.

LXXXXIX. Elias VIII. sedit annos 9 (2), tempore Alexandri VII. Clementis IX. Romanorum Pontificum anno salutis 1668.

---

tis.... Nos quidem amplectimur, et suscipimus sedem Petri, et Pauli etc. Datum die 29. *Junii in Urbe Chosrava, quae stat sub protectione S. Georgii. . . . amen.*

(1) *Hic Patriarcha suam fidei professionem misit ad S. Congr. de Propaganda Fide sub Alexandro VII. an.* 1658.

(2) *Hic quoque suam professionem fidei Romam misit, sub Clemente IX. an.* 1668.

ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐ

ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐ. ܦܠ. (ܐ).

ܕܦܝܠ ܡܘܕܝܢܐ ܥܠ ܚܝܘܬ. ܐܢ. ܡܦܩܢ. ܚܝ

ܡܩܒܠ.. ܘܡܫܝܚܐ ܢܩܘܫܐ. (ܒ).

ܘܦܝܠ ܡܘܕܝܢܐ ܥܠ ܚܝܘܬ. ܚܝ. ܐܢܫܐ. ܦܠ

ܡܩܒܠ. ܦܠ. (ܓ).

(ܐ) ܗܳܕܶܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܝܬܐ ܠܡܘܕܥܘ
ܢܫܡܥܘܢܗ ܠܡܠܟܐ ܘܐܦ ܐܝܬܝܗ ܚܫܝܒܬܐ. ܒ.
ܡܥܠ. ܐܩܕܝ.

(ܒ) ܗܳܕܶܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܩܕܡ ܠܡܘܕܥܘ
ܢܫܡܥܘܢܗ ܠܚܟܝܡܐ ܕܡܘܬܐ ܬܘܪܬܐ ܐܫܬܘܕܥܘ
ܘ. ܡܥܠ. ܐܩܕܫ.

(ܓ) ܐܦ ܗܳܕܶܐ ܩܕܡ ܠܡܘܕܥܘܬ ܢܫܡܥܘܢܗ
ܠܚܘܒܐ ܕܚܝܠܐ ܡܥܠ. ܐܩܕܫ. ܬܘܪܬ
ܡܠܦܢܘܬܐ. ܦܠ.

Patriarchae Chaldaeorum

C. Simeon XII. sedit annos 7, et aliquot menses (1), tempore Clementis IX. Clementis X. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1675.

CI. Josephus II. sedit an. 14, et aliquot menses (2), tempore Innocentii XI. Alexandri VIII. Romanorum Pontificum, anno reparatae salutis 1690.

CII. Josephus III. sedit annos 18 (3), hic ab Episcopatu Amidensi ad dignitatem Patriarchalem evectus fuit, tempore Innocentii XII. Clementis XI. Romanorum Pontificum, anno salutis 1709.

---

(1) *In appendice adducam ejus epistolam ad Clementem X. Rom. Pontificem.*

(2) *Qui primus vocatur; ab Innocentio XI. die* 23. *Junii an.* 1681. *fuit confirmatus.*

(3) *Qui secundus vocatur; ab Innocentio XII. die* 18. *Junii an.* 1696. *fuit confirmatus.*

ܕܦܠܢܝ̈ܬܐ ܟܠܕܝ̈ܐ

ܣܐ. ܝܘܡ̈ܝܢ. ܡܒ. ܫ̈ܥܝܢ ܚܠܦ ܚܘܕܪܐ ܕܦܝ
ܥܣ̈ܪܝܢ. ܘ. ܘܣܟܘܡܐ ܢܦܝܫܐ (ܐ).
ܩܐ. ܬܘܡܦ. ܟ. ܫ̈ܥܝܢ ܚܠܦ ܚܘܕܪܐ ܕܦܝ
ܥܣ̈ܪܝܢ. ܢܘ. ܘܣܟܘܡܐ ܢܦܝܫܐ (ܒ).
ܩܟ. ܬܘܡܦ. ܝܓ. ܫ̈ܥܝܢ ܚܠܦ ܚܘܕܪܐ ܕܦܝ
ܥܣ̈ܪܝܢ. ܣܐ. (ܓ).

(ܐ) ܗܟܢܐ ܦܠܚܐ. ܚܒܪ ܢܦܫܟܐ ܠܡܘܕܝܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܠܡܕܝ̈ܢ ܐܦܐ ܣܠܘܩܝܐ. ܟ. ܘ
ܐܬܩܝܡ ܠܗ ܚܕܐ ܗܘܦܟܐ ܕܦܠܢܝ̈ܬܐ.
(ܒ) ܕܡܬܩܪܐ ܢܦܝܫܬܐ. ܘܣܟ̈ܘܡܐ ܕܦܝ
ܗܘܐ. ܚܕ. ܦܫܘܛܐ ܡܢ ܡܢܝ̈ܢ ܦܠܓ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܦܫܛ. ܐܝ. ܒܥܕ ܐܢܫܐ.
(ܓ) ܕܡܬܩܪܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܣܟ̈ܘܡܐ ܕܦܠܢܝ̈ܬܗܘܢ
ܗܘܐ. ܣܐ. ܦܫܘܛܐ ܡܢ ܡܢܝ̈ܢ ܦܠܓ

CIII. Josephus IV. sedit annos 46 (1), tempore Clementis XI. Innocentii XIII. Benedicti XIII. Clementis XII. Benedicti XIV. Clementis XIII. Romanorum Pontificum anno salutis 1759.

CIV. Josephus V. sedit annos 20 (2), tempore Clementis XIII. Clementis XIV. Pii VI. Romanorum Pontificum, anno salutis 1781.

---

(1) *Qui tertius vocatur; a Clemente XI. die 26. Februarii 1714. fuit confirmatus.*

(2) *Qui quartus vocatur; a Clemente XIII. die 24. Martii an. 1760. fuit confirmatus; cujus opera Missale Chaldaicum in lucem prodiit typis S. C. de Prop. Fide an. 1767. Sub hoc Patriarchatu electus, et consecratus fuit Archiepiscopus Hadorbegianensis, sive Salmasiensis Joannes Guriel meus Patruus magnus, qui an. 1773. suae aetatis 15. Romam petiit, et anno secundo, post Collegii Urbani ingressum, praestitit juramentum*

ܦܘܪܢܣܐ ܕܠܫܢܐ

ܥܠ • ܦܘܣܩ • ܕ • ܡܢ ܟܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܘܪܫ•
ܥܠܝܗ • ܗܘ • (ܐ)•

ܥܠ • ܦܘܣܩ • ܗ • ܡܢ ܟܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܘܪܫ•
ܥܠܝܗ • ܗܝ • (ܒ) •

ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܘܗܝ • ܡܢܗ • ܕܫܡܫܐ • ܐܬܪܐ •
(ܐ) ܕܡܬܩܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ • ܫܘܪܪܐ ܕܦܘܪ •
ܗܘܐ • ܒܗ • ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ•
ܠܗ ܫܡܗ ܐܢܫ •
(ܒ) ܕܡܬܩܪܐ ܕܥܒܕܐ • ܫܘܪܪܐ ܕܦܘܪܢܣܘܬܗ
ܗܘܐ • ܒܗ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ •
ܡܢ • ܫܡܗ • ܐܢܫ • ܬܘܒ ܗܢܐ ܦܘܪܢܣܐ
ܐܬܬܩܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܗܘܝܕܥܬܢܐ ܡܢܐ ܡܘܕܥ ܕܐܬܝܕܥ ܟܘܪܣܝܐ
ܐܘ ܟܪܝܣܬܝܢܐ ܕܐܬܩܪܝܘ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ

Patriarchae Chaldaeorum

CV. Joannes VIII. sedit annos 9, postea

---

die 15. Augusti 1775; et in hoc divinitus instituto Collegio, doctrina, virtutibusque instructus ad Propagandam fidem a S. Sede in Chosravam iterum missus, ubi perpetuo in divinis administrandis laborem suum, ac operam pro salute animarum impendit; et hoc juxta juramenti vinculum, quo omnes Alumni perpetuo adstringuntur quoad vixerint, S. Sedi servitio, et obedientiae sedulo famulari (vide Breve Apost. Alexandri VII. sub die 20 Julii 1660.), tandem, plenus dierum, die 15. Julii anno 1833. obdormivit in Domino.

Praeter alios libros, quos scripsit, Novum etiam Testamentum in Turcharum linguam traduxit; quod opus tantum Persarum Regi placuit, ut statim ei dona, ac munera de-

ܦܛܪܝܪܟܐ ܟܠܕܝܐ

ܡܢܘ• ܝܘܚܢܢ• ܣܘ• ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܦܛܪ•

ܕܩܘܡܕܢܐ• ܗܘ ܒܥܒܝܗ• ܐܢܕܪܐܘܣ• ܟܕ ܐܚܕܘܗܝ ܗܘܐ
ܟܕ ܡܡܫܒܚܘܬܐ ܥܬܝܩ ܐܝܟ ܠܕܘܒܪܐ ܕܟܬܒܐ•
ܘܐܬܬܠܡܕ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܟܘ
ܘܥܘܦܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܕܫܢܝܐ•
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܟܗܢܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ• ܘܗܢܐ ܕܟܠܝܐ
ܠܡܠܦܢܐ ܘܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܚܘܢܐ ܘܥܡܗ ܦܐܦܐ
ܦܘܠܘܣ ܕܬܠܝܬܝܐ ܒܥܒܝܗ• ܐܢܬܘܢ• ܐܬܪܐ ܕܩܘܡ
ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܥܠܝܡܐ ܠܚܘܒܕܟܐ• ܘܐܬܐ ܒܥܒܪܗ
ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܗܢܐ ܕܫܡܥ ܡܢ ܚܠܗܘܢ ܒܢܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܗܕܝܒܝܐ• ܐܢܕܘ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܘܡܠܟܘ ܒܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܟܢܫܐ• ܘܟܬܒܐ ܗܘܐ• ܒܐܡܕܘ ܒܥܒܝܗ
ܡܢ• ܐܠܗܐ• ܘܐܪܥ ܠܡܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ

Patriarchae Chaldaeorum

sedes vacavit an. 1 (1), hic uti administrator remansit tempore Pii VI. Pii VII. Leonis XII. Pii VIII. Romanorum Pontificum, anno salutis 1830.

---

ferri, interque Regni sui majores, Satrapasque inscribi jusserit, atque firmano (decreto Regio) eum decoratum voluit, quo immunis fieret ipse, ipsiusque familia ab omnibus oneribus, et vectigalibus Regni.

(1) Qui vocatur d'Hormez: prius Patriarcha haereticus ab Elia suo avunculo renunciatus; sed s. sedes 11. Febr. 1781. istam electionem uti nullam declaravit; postea, S. C. de Propaganda Fide annuente, creatus fuit Episcopus Mossulensis; tandem die 5. Julii an. 1830. creatus fuit Patriarcha Babylonensis Chaldaeorum.

ܦܘܼܪܡܵܢܵܐ ܡܲܠܟܵܝܵܐ

ܡܩܘܼܒܣܵܢ. ܬܐ. ܟܬܵܒܵܐ ܕܢܝܫܢ ܒܘܼܪܣܵܡܵܐ ܓܢܝܐ. ܐ. (ܐ).

ܘܦܘܼܠܚܵܢܘܼܗ ܝܲܬܝܼܪܵܐ ܡܸܢ ܗܵܘ ܐܸܠܵܗܵܐ ܕܦܵܩܸܕ ܠܟܠ ܐ̱ܢܵܫ ܐܝܼܟ ܚܘܼܒܘܼܗ.

ܡܸܢܕܝܼ ܐܵܬܵܐ ܕܟܸܢ ܠܐܘܼܪܚܘܼܗ̱ ܒܠܸܫܵܢܵܐ ܕܡܲܠܟܘܼܬܵܐ. ܘܡܸܢܬܠ ܕܗܘܼ ܝܠܗ ܐܬܝܼܬܝܼ ܠܗ ܦܪܡܢ فرمان ܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܣܝܐ ܕܝܗܘܐ ܝܐܪܐ ܗܘ ܘܒܝܬܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܪܘܟܝܐ حروج ܘܬܘܩܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ.

(ܐ) ܒܝܬܐ ܟܒܝܒ ܗܘܪܝܘ. ܒܕܪܐ ܒܝ ܐܬܓܒܝ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܡܢܢ ܐܠܝܐ. ܘܠܫܘܣܦܐ ܒܝܡ ܘܡܢ. ܐܟܠܒ. ܐܫܬܕܪ ܡܢ ܟܘܪܫܐ ܥܠܝܡܐ ܐܝܟ ܐܦܣܘܦܐ ܕܡܘܓܠ. ܘܟܬܒܝܢ. ܗܘ ܒܝܗܘܝ ܒܥܢܗ ܐܦܠ. ܐܬܝܪܐ ܡܢ ܒܓܘܐ ܦܘܡܥܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܒ ܟܠܗ

Patriarchae Chaldaeorum

CVI. Nicolaus Isaia de Jacobis sedit an. 8. qui per coadjutoriam an. 1840. successit, tempore Gregorii XVI. Pontificis Maximi, anno salutis 1840.

CVII. Iosephus VI. S. Hormisdae Monachus; qui nunc sedet, quem Deus adjuvet, ac pro bono Ecclesiae suae conservet (1), tempore D. N. Pii PP. IX. Romani Pontificis, qui nunc in magna tribulatione forti animo regnat, ac gloriosissime de inimicis Catholicae Ecclesiae triumphat; quem D. O. M. in tantis rerum adjunctis corroboret, et ab hostibus fidei, suo potenti brachio, liberet! Amen!

---

(1) *Qui vocatur Audü; iste creatus fuit* 11. *Septembris an.* 1848. *et a D. N. Papa Pio IX. Pontif. Maximo fuit confirmatus.*

Haec omnia, lector benigne, me perbreviter, cursimque attigisse, vides; verum si D. O. M. placuerit, illorum etiam vitae com-

ܦܠܓܘܬܐ ܓܠܝܙܬܐ

ܗܘ ܕܡܫܬܐܠ ܡܢܗ ܠܐܝܟܢܐ ܢܦܘܩ ܒܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܘ. ܥܒܕܝܢ. ܗ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܝܫܐ ܕܚܘܫܒܢܐ ܒܗ. ܐܦܢ.

ܗܘ. ܗܘܝܘ.. ܘ. ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܢܐ ܗܘܝܘ ܗܘܝܢܬ.

ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܒܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.

ܡܢܝܢܐ ܕܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܗܢܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܒܪܝܬܗ. (1).

---

1 ܘܡܣܬܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܘܡܢܝܢܬܐ ܕܓܠܝܙܐ.

(1) ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܘܪܘ. ܘܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ. ܗܢܐ.

ܒܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗ. ܐܦܢ. ܘܡܢܝܢܐ

ܕܦܠܓܢܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗ ܐܦܐ ܦܢܝܢ. ܠ.

ܡܢܝܢܐ ܗܘܝܢ ܒܡܢܗ ܡܠܠܬܐ.

ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܡܠܠܘ

Patriarchae Chaldaeorum

pendium, illis ex locis extractum, ex quibus praecedentem seriem eduxi, imprimendum praeparabo.

At si quid minus caute, aut minus accurate in his dictum, aut quidpiam forsan Catholicae Ecclesiae doctrinis, me invito, exciderit, id velut indictum haberi volo; cum me, meaque omnia Ecclesiae Romanae, infallibilis veritatis, fideique magistrae, sponte, et humillime nunc, et perpetuo subjicio.

ܦܘܪܥܢܐ ܥܠܡܝܐ

ܗܳܠܶܝܢ ܕܡܰܘܕܶܝܢܰܢ ܒܬܒܬ ܘܕܒܝܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܝܥܩܘܒ
ܒܠܒܢ ܢܣܠܩܬܐ ܐܬܡܢ ܘܐܝܥܒ ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܐܦ
ܠܒܢܝܗܘܢ.

ܟܕ ܗܘܐ ܟܢܐ ܐܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢ ܦܬܓܡܗ ܦܘܪܐ
ܐܘ ܡܚܫܒܐ ܒܡܘܫܐ ܐܘ ܒܠܬܘܬܐ ܕܝܕܥܘ
ܐܢܫܝܢܬ ܒܗܘܐ ܠܘܩܕܐ ܕܬܬܕܝ ܐܝܟ ܠܟܘܬ
ܗܫܠܡܬܐ ܕܝܠܝܦܬܘܢ. ܘܦܘܩ ܒܫܠܡܐ.

APPENDIX

Antequam Abdjesu IV. hymnum, et Simeonis XII. epistolam afferam, perbreviter, quod effluxit ex animo circa nominis status, ac divisiones, addam. Prius vero sciendum est, quod lingua Chaldaica ubicumque in Oriente ita extendebatur, prout nunc etiam extenditur, et unaquaeque Natio per illam (suis propriis utentibus, si quos habuissent, characteribus) suas ideas exprimeret, librisque illas consignaret. Ita S. Daniel Propheta, qui, in scribendo Chaldaicam linguam, usus est tam charactere, quam motionibus, seu vocalibus Hebraeorum, addita etiam eorum constructione, seu syntaxi, ut, quae scribebat, legere, et intelligere possent; hinc evenit, ut status nominum, vel συνταξεως, propter locorum, Provinciarumque diversitatem, aliquantisper mutetur vel quoad punctorum positionem, vel quoad oralem pronuntiationem: quae tamen mutatio potius ridicula, quam characteristica dicenda est.

Itaque nomen apud Chaldaeos generaliter dividitur in ܟܝܢܝܐ substantivum (naturale), et ܐܝܟܢܝܐ adjectivum (qualificativum); et hoc sub-

stantivum in varias Classes dividunt; scilicet

In ܡܕܒܪܢܐ proprium (dominans), ut ܫܡܫܐ sol; ܣܗܪܐ luna.

In ܩܢܘܡܝܐ personale, ut ܓܝܘܪܓܝܣ Georgius; ܝܘܣܦ Josephus; ܝܥܩܘܒ Jacob.

In ܓܢܣܢܝܐ vel ܓܘܢܝܐ commune, vel appellativum, ut ܐܬܪܐ regio; ܦܓܪܐ corpus; ܚܝܘܬܐ animal; ܘܪܕܐ flos, rosa; ܕܘܟܐ vel ܕܘܟܬܐ locus, hospitium.

In ܡܟܢܫܢܐ collectivum, ut ܡܕܝܢܬܐ Civitas, Urbs; ܥܡܐ Populus; ܗܡܘܢܐ multitudo.

In ܦܫܝܛܐ simplex, ut ܐܠܗܐ Deus; ܡܠܐܟܐ Angelus; ܣܛܢܐ Diabolus.

In ܡܪܟܒܐ compositum ut ܗܘܝܘܬܐ identitas, essentia; ܡܐܟܠܩܪܨܐ accusator; ܒܥܠܕܒܒܐ inimicus; ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ sepulcrum.

In ܘܦܠܕܢܐ, vel ܘܦܠܕܢܬ diminutivum (vide pag. 51.), etc.

Status nominum apud Chaldaeos est triplex; emphaticus: constructus: et absolutus; status enim constructi, et absoluti nominum in eo consistit, quando una, vel duae eliduntur litterae, et hoc fit vel in fine, vel in medio nominum; hinc a Chaldaeis optime vocatur ܫܡܐ ܦܣܝܩܐ nomen abscissus, quatenus ipsis nominibus una vel altera abscinditur syllaba ut

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*	
laus	ܬܫܒܘܚܬܐ	ܬܫܒܘܚܬ	ܬܫܒܘܚܐ	
	ܬܫܒ̈ܚܬܐ	ܬܫܒ̈ܚܬ	ܬܫܒ̈ܚܢ	Plur.
miraculum	ܬܕܡܘܪܬܐ	ܬܕܡܘܪܬ	ܬܕܡܘܪܐ	
	ܬܕܡ̈ܪܬܐ	ܬܕܡ̈ܪܬ	ܬܕܡ̈ܪܢ	Plur.
petitio) oratio)	ܨܠܘܬܐ	ܨܠܘܬ	ܨܠܘ	
	ܨܠ̈ܘܬܐ	ܨܠ̈ܘܬ	ܨܠ̈ܘܢ	Plur.

Ita omnia nomina sequentia, ut

gratia	ܛܝܒܘܬܐ	ܛܝܒܘܬ	ܛܝܒܘ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
victoria	ܙܟܘܬܐ	ܙܟܘܬ	ܙܟܘ
aequalitas	ܫܘܝܘܬܐ	ܫܘܝܘܬ	ܫܘܝܘ
similitudo	ܕܡܘܬܐ	ܕܡܘܬ	ܕܡܘ
taberna	ܚܢܘܬܐ	ܚܢܘܬ	ܚܢܘ
oratio	ܨܠܘܬܐ	ܨܠܘܬ	ܨܠܘ
myrias	ܪܒܘܬܐ	ܪܒܘܬ	ܪܒܘ
magnitudo	ܪܒܘܬܐ	ܪܒܘܬ	ܪܒܘ
lucrum	ܪܒܝܬܐ	ܪܒܝܬ	ܪܒܝ
catena	ܫܫܠܬܐ	ܫܫܠܬ	ܫܫܠܐ
macula, stigma	ܟܘܬܡܬܐ	ܟܘܬܡܬ	ܟܘܬܡܐ
angustia	ܥܩܬܐ	ܥܩܬ	ܥܩܐ
avis	ܦܪܚܬܐ	ܦܪܚܬ	ܦܪܚܐ
conveniens	ܘܠܝܬܐ	ܘܠܝܬ	ܘܠܝܐ
convicium	ܨܘܚܝܬܐ	ܨܘܚܝܬ	ܨܘܚܝܐ
confessio, gratiarum actio	ܬܘܕܝܬܐ	ܬܘܕܝܬ	ܬܘܕܝ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
trabs	ܩܰܪܺܝܬܳܐ	ܩܰܪܺܝܬ	ܩܰܪܝ
grex	ܡܰܪܥܺܝܬܳܐ	ܡܰܪܥܺܝܬ	ܡܰܪܥܝ
constitutio; fundatio	ܬܰܪܡܺܝܬܳܐ	ܬܰܪܡܺܝܬ	ܬܰܪܡܝ
bestia	ܚܰܝܘܬܳܐ	ܚܰܝܘܬ	ܚܰܝܘܳܐ
captivitas	ܫܒܺܝܬܳܐ	ܫܒܺܝܬ	ܫܒܝ

Alia vero nomina aliam terminationem habent in absolutis pluralibus, juxta aliam eorum terminationem (vide pag. 36), ut

mare		ܝܰܡܳܐ	id.	ܝܰܡ
populus		ܥܰܡܳܐ	id.	ܥܰܡ
	ܝܰܡܡܘܳܬܳܐ	ܝܰܡܡܘܳܬ		ܝܰܡܡܺܝܢ Plur.
	ܥܰܡܡܘܳܬܳܐ	ܥܰܡܡܘܳܬ		ܥܰܡܡܺܝܢ Plur.

Ita omnia nomina sequentia, ut

corpus	ܦܰܓܪܳܐ	id.	ܦܓܰܪ
tempus	ܙܰܒܢܳܐ	id.	ܙܒܰܢ
mysterium	ܐܪܳܙܳܐ	id.	ܐܪܳܙ

	Emph.	Cons.	Absol.
cedrus	ܐܪܙܐ	id.	ܐܪܙ
consilium	ܡܠܟܐ	id.	ܡܠܟ
Rex	ܡܠܟܐ	id.	ܡܠܟ
sors	ܦܣܐ	id.	ܦܣ
judicium	ܕܝܢܐ	id.	ܕܝܢ
oculus	ܥܝܢܐ	id.	ܥܝܢ
egenus	ܡܣܟܢܐ	id.	ܡܣܟܢ
pastor (*in genere*)	ܪܥܝܐ	id.	ܪܥܐ

Quando sermo est de Pecudum Pastoribus, tunc hoc plurali utuntur

Pastores	ܪ̈ܥܝܐ	ܪ̈ܥܝܝ	ܪ̈ܥܝܢ

Quando vero sermo est de Ecclesiae Pastoribus, tunc hoc plurali utuntur

Pastores	ܪ̈ܥܘܬܐ	ܪ̈ܥܘܬ	ܪ̈ܥܘܢ
confirmatio	ܫܘܪܪܐ	id.	ܫܘܪܪ
veritas	ܫܪܪܐ	id.	ܫܪܪ
absolutio	ܫܪܝܐ	id.	ܫܪܐ

	Emph.	*Costr.*	*Absol.*
promissio	ܫܘܘܕܝܐ	id.	ܫܘܘܕܝ
peregrinus	ܬܘܬܒܝܐ	id.	ܬܘܬܒܝ
Angelicus	ܡܠܐܟܝܐ	id.	ܡܠܐܟܝ
corporeus	ܦܓܪܢܝܐ	id.	ܦܓܪܢܝ
alienigena	ܐܟܣܢܝܐ	id.	ܐܟܣܢܝ
varius	ܡܫܚܠܦܐ	id.	ܡܫܚܠܦ
perfectibilis	ܡܫܬܟܚ ܡܫܠܡܢܐ	id.	ܡܫܬܟܚ ܡܫܠܡܢ
salvator	ܦܪܘܩܐ	id.	ܦܪܘܩ
salus	ܦܘܪܩܢܐ	id.	ܦܘܪܩܢ
benedictus	ܡܒܪܟܐ	id.	ܡܒܪܟ
Plur.	ܡܒܪܟܐ	ܡܒܪܟܝ	ܡܒܪܟܝܢ

Adjungenda sunt etiam nomina sequentia, quae aliquantulum irregularitatem sapiunt; scilicet

filia	ܒܪܬܐ	ܒܪܬ	ܒܪܬ
Plur.	ܒܢܬܐ	ܒܢܬ	ܒܢܢ
filius	ܒܪܐ	ܒܪ	ܒܪ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
Plur.	ܚܡ̈ܘܗܬܐ	ܚܡ̈ܘܗܬ	ܚܡܘܗܢ
soror	ܚܬܐ	ܚܬ	ܚܬ
Plur.	ܐܚ̈ܘܬܐ	ܐܚ̈ܘܬ	ܐܚܘܢ
domus	ܒܝܬܐ	ܒܝܬ	ܒܝܬ
Plur.	ܒ̈ܬܐ	ܒ̈ܬܝ	ܒܬܝܢ
annus	ܫܢܬܐ	ܫܢܬ	ܫܢܐ
Plur.	ܫ̈ܢܝܐ	ܫ̈ܢܝ	ܫܢܝܢ

Distingue a ܫܢܝܐ ܫܢܝܬܐ ܘܫܢܝܐ quae *insaniam* significat a Verbo ܫܢܐ insanivit; ܫܢܐ migravit; locum mutavit; transmigravit; ܐܫܬܢܝ mutari; variari; transferri.

dens	ܫܢܐ	ܫܢ	ܫܢ
Plur.	ܫ̈ܢܐ	ܫ̈ܢܝ	ܫܢܝܢ

Dentes majores vacantur ܡܟ̈ܘܟܬܐ; cujus sing. est ܡܟܘܟܬܐ dens major.

Nomen	ܫܡܐ	ܫܡ	ܫܡ

	Emph.	*Constr.*	*Absol.*
Plur.	ܫܡܗ̈ܐ	ܫܡܗ̈ܝ	ܫܡܗ̈ܝܢ
vel	ܫܡܗ̈ܬܐ	ܫܡܗ̈ܬ	ܫܡܗ̈ܢ
locus; regio	ܐܬܪܐ	ܐܬܪ	ܐܬܪ
Plur.	ܐܬܪ̈ܘܬܐ	ܐܬܪ̈ܘܬ	ܐܬܪ̈ܘܢ

Quod vero attinet ad qualitates nominum sciendum est, illas a Chaldaeis in quatuor classes dividi solere; 1. sunt illa, quae nominantur ܫܡܗܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܘ ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ i. e. nomina activitatis, vel efficientiae, ut ܟܬܘܒܐ scriptor; ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܟܬܒܘܬܐ. ܟܬܘܒܘܬܐ. scriptio. ܡܚܘܝܢܐ demonstrator; ܡܚܘܝܢܘܬܐ. ܡܚܘܝܬܐ demonstratio, specimen, argumentum; ita ܡܦܪܩܢܐ liberator; ܦܘܪܩܢܐ liberatio etc. 2. sunt illa, quae vocantur ܫܡܗܐ ܕܚܫܘܫܘܬܐ i. e. nomina passiva, vel passivitatis ut ܩܛܝܠܐ occisus; ܒܪܝܐ creatus etc. 3. sunt illa, quae dicuntur ܫܡܗܐ ܕܩܢܝܘܬܐ, quaeque habitum, aut qualitatem spiritualem,

vel corporalem, aut turpem, vel honestam denotant; ut ܚܨܝܦܘܬܐ impudentia; ܣܢܝܩܘܬܐ egestas; ܢܟܝܦܘܬܐ continentia ܚܠܝܡܘܬܐ sanitas etc. 4. sunt illa, quae rei naturam, vel qualitatem representant ita, ut ab aliis distinguantur: hinc vocantur ܫܡܗܐ ܕܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ i. e. nomina demonstrationis naturae, ut ܐܢܫܐ ܡܚܫܒ homo cogitans; ܣܘܣܝܐ ܨܗܠ equus hinniens; ܐܪܝܐ ܢܗܡ leo rugiens; ܬܘܪܐ ܓܥܐ bos mugiens; ܣܢܘܢܝܬܐ ܡܨܦܨܦܐ hirundo trissans; ܚܡܪܐ ܢܗܩ asinus rudens etc. reliqua vero usu et exercitio apprehenduntur.

INNO

IN LODE DEL PONTIFICATO ROMANO

COMPOSTO IN CALDAICO NEL 1556.

dall'Illmo Monsig. Abdjesus IV.

PATRIARCA CALDEO (1).

O credenti nell' Un Trino venite:
  Celebriam la maggiore
  Festa-la festa del Roman Pastore!

Figlio di Dio, che pel bramato avvento
  Hai redento i mortali,
  Campa il Roman Pastore da tutti i mali!

Gigante al par de' secoli robusto,
  Che superi le sfere,
  Del Romano Pastore alza il potere!

---

(1) *Parafrasata da Monsig. V. Anivitti Cappellano segreto di Sua Santità Papa Pio IX.*

ܣܘܓܝܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ (ܐ)

ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܫܘܥ ܕܒܝܬܟܢܐ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠܕܝܐ

ܕܬܢܘܚ ܢܦܫܗ. ܐܡܝܢ.

ܡܛܠ ܩܘܠܣܐ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ

ܐ. ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܡܢܝ ܐܠܦܐ ܬܠܬܝܢ ܩܕܘܫܐ

ܬܘ ܕܢܫܒܚ ܥܡܗܘܢ ܪܥܝܐ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ

ܒ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܡܫܝܚܘܬܗ ܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ

ܫܘܒܚ ܘܩܘܠܣ ܡܢ ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ

ܓ. ܓܒܝܢܐ ܓܠܝܐ ܕܒܗ ܡܬܢܨܚܝܢ ܟܠܗ ܥܡܡܝܢ ܒܡܠܘܫܐ

ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܥܐ ܢܛܪܗ ܕܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝܐ

(ܐ) ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܡܝܡܪܐ ܡܢ δώδεκα ܕܘܟܐ. ܐܘܡܢܬ ܬܪܬܥܣܪܐ. συλλαβή ܗܠܝܢ ܐܘܡܢܬ ܗܓܝܐ.

*

Giudice universal, nel gran giudicio
Ci sia di protezione
Del Romano Pastor l'intercessione!

Pegno che sei di pace ad ambo i mondi,
Calma i turbati affetti
Del Romano Pastor pei santi detti!

Porto di vita a chi t'ama promessa,
Guida ver Te le prore
Per la preghiera del Roman Pastore!

Vincitore, pel qual dai buoni è vinto
Dei malvagi il furore
Paolo Quarto trionfi oggi Pastore (1)!

---

(1) *Hic auctor alludit ad Paulum IV. R. Pont. unde intelligitur hymnum composuisse antequam Romam peteret. Quem quidem hymnum inveni scriptum circa saeculi sexti*

ܕ. ܕܬܐ ܟܠܐ ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝܬ ܠܒܥܠܗܘܢ ܒܥܘܡܪܐ
ܐܬܗܘܬ ܡܬܐܡܪܬ ܡܠܟܝܢ ܠܘܬܗ ܕܦܐܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܗ. ܗܡܢܘܬܐ ܕܡܢܟܝ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝܬ ܒܫܡܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܥܡܡܐ
ܢܟܣܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܬܡܝܡܐ ܒܟܠܗ ܦܐܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܘ. ܘܡܪܬܐ ܕܡܢܟܝ ܕܝܠܗ ܡܬܬܘܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܚܢܝܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܟܝܢ ܒܦܘܡܗ ܦܐܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܙ. ܙܟܝܐ ܕܝܠܗ ܙܒܢ ܓܐܝܢ ܠܚܒܝܫܐ ܡܨܝܐ
ܚܒ ܙܒܘܢܐ ܠܗܘܠܘܣ (ܒ) ܡܟܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܦܪܕܝܣܐ

(ܒ) ܗܕܐ ܡܠܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܡܝܢ ܠܡܟܠ ܦܐܪܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܡܬܐܡܪ ܕܗܘ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܠܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫܢܬ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܡܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕܢܬܐ ܘܡܟܕܢܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܒܗܐ. ܘܐܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܠܐ ܗܘܦܟܐ. ܘܒܢܝܐ ܥܠܡܝܢܐ ܐܬܐ ܡܬܠܠ ܗܘܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܝܬܝܪܐ ܚܝܝܬ ܠܗܘܢ ܠܚܘܬ ܗܘܢܝܐ

Fortitudin dei forti, imbelli e sani,
  Soccorri e rendi forte
  Il Romano Pastore in ogni sorte!

Ottimo, che il tesoro apristi ai fidi,
  Salvalo d'ogni frode
  Mercè il Romano Pastor, che n'è il custode!

Provvido, che l'amor su tutto spandi,
  Provvedi a chi ti teme
  Pel Romano Pastor, che a Te ne geme!

Giusto amante de' giusti e col qual perde
  Ogni oppressor sua scherma,
  Del Romano Pastor la fe' conferma!

Porto securo a chi in tue soglie posa,
  Grave della gran soma
  Ivi si alleni il gran Pastor di Roma!

Re, che alto siedi e il divin occhio spingi
  Per le tartaree strade,
  Al Romano Pastor guarda in pietade!

Luce a tutt'alme giuste ed innocenti,
  Un raggio tuo fia scolto
  Del Romano Pastor sul nobil volto!

---

medietatem sine punctis vocalibus: quaeque pro Tyronum commoditate litteris apposui.

ܚ• ܢܚܬ ܢܚܬܘܬܐ ܡܢܝܚ ܡܢܝܚܬܐ ܡܕܝܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܢܚܬ ܘܝܪܕ ܒܟܠ ܗܕܐ ܕܡܥܒܪ ܠܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܛ• ܛܥܢܐ ܕܐܬܥܠܝ ܥܠ ܒܝܬ ܓܘܗ ܠܒܪܝܬܗ ܩܕܡܝܐ
ܦܪܩܗ ܠܘܬܗ ܒܥܕ ܐܘܪܚܗ ܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܝ• ܝܘܒܠܐ ܕܥܠܡ ܢܝܦ ܒܡܘܬܐ ܘܩܝܡܬܐ
ܢܝܦ ܕܢܦܠܘ ܒܥܒ ܒܚܘܒܗ ܕܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܟ• ܟܐܢܐ ܘܩܝܡ ܟܐܢܬ ܘܫܦܝܐ ܠܟܠ ܫܠܡܘܬܐ
ܒܥܠܗ ܘܒܥܐ ܐܬܒܝ ܒܘܪܟܝܗ ܕܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܠ• ܠܡܐܬܐ ܕܥܡܬܐ ܕܡܒܣܡ ܠܐܢܫܐ ܘܒܢܝܗ̈ܘ ܩܘܡܐ
ܒܣܘܣ ܒܠܡܐܬܝ ܕܥܡ ܕܝܠܐ ܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܡ• ܡܠܟܐ ܕܡܫܒܚ ܒܢܘܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܒܘܩܕܫ ܐܬܘܡܐ
ܒܟܠܢ ܕܢܦܫܐ ܡܘܕ ܒܕܒܪܐ ܕܒܘܩܕܫܐ ܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܢ• ܒܘܗܝܐ ܕܢܦܫ ܠܟܠ ܘܕܝܢܐ ܘܠܡܬܩܢܢܐ
ܐܢܦܫ ܒܘܗܝܢ ܥܠ ܦܪܘܩܘܗ ܕܦܐܝܐ ܕܬܗܘܡܐ

ܫܠܡܬ ܕܐܘܢܝܬܐ ܕܥܐܕܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ •

Speme, ed amore e fè dell'alma nostra,
  Segua a posar felice
  Mentre il Romano Pastor la benedice!

Aita a tutti, e del meschin difesa,
  Non ci niegar mercede,
  Quando il Roman Pastor per noi la chiede!

Salvatore di tutti, affranca e salva
  Tutta nostra natura,
  Pel Romano Pastor, che ten' scongiura!

Crocifisso per gli esuli e pei rei
  Nostr' orazione accetta
  Del Romano Pastor per la più eletta!

Santissimo, cui gli Angeli dan lode,
  Santa fa l'alma nostra
  Per la virtù, che il Roman Padre innostra!

Eccelso, che negli astri eccelsi hai sede,
  Leva nostra bassezza
  Del Romano Pastor per la grandezza!

Gloriato dagli Angeli e i mortali
  Parte di gloria dona,
  Che il Romano Pastor quaggiù corona!

ܣ. ܣܒܪܬܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܝܠܦܘ ܕܘܟܬܐ

ܒܦܘܡܐ ܕܢܒܝ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܥ. ܥܒܘܕܬܐ ܕܟܠ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ

ܗܘܐ ܠܝ ܝܕܘܥܬܐ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܦ. ܦܪܘܩ ܟܠܐ ܥܘܙܝ ܘܦܪܘܩ ܠܟܠܗܘܢ ܚܛܝ̈ܬܐ

ܕܢܛܪܢ ܡܢ ܒܝܫ ܒܝܕ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܨ. ܨܠܝܒܐ ܕܝܠܗ ܛܒܝܒ ܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܘܡܠܟ ܠܕܝܢܬܐ

ܨܘܬ ܠܝ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܠܘܬܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܩ. ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܫܪܒܬ ܐܡܬܐ

ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܒܫܘܒܚܐ ܡܘܕܝܢܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܪ. ܪܡܐ ܕܪܡܝܢ ܒܪܘܡܐ ܘܪܘܡܐ ܕܡܢ ܟܠ ܪܘܡܐ

ܪܡܝܢ ܢܦܠܝܢ ܒܝܕ ܪܘܡܪܡܗ ܕܟܐܦܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ

ܫ. ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܓܒܝܗ ܡܢܗܘܢ ܫܒܩܬܐ ܘܐܩܝܡܗ ܫܡܥܘܢ

ܬܘܕܝܬܐ ܡܢܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܓܒܝܗ ܕܟܐܦܐ

ܕܗܝܡܢܘܬܐ

Giocondamente or tributiamo a Dio
Grazie ed onori e gloria,
Che promise al Pastore ogni vittoria!

EPISTOLA SIMEONIS XII. CHALDAEORUM PATRIARCHAE

BENEDICTISSIMO DOMINO MEO PAPAE.

Patri Patrum, et maximo Pastorum, Petro nostri temporis, et Paulo dierum nostrorum, diademati Apostolicorum, et soli splendido Theoreticorum, seraphim incorporato, et Angelo incarnato, duplicanti Domini talenta, quae in Evangelio designantur, et geminanti mnas, quae in Evangelio continentur, quaeque illis (servis) per denarium numerum *ibi* praecepit; induto Ephod summi Jesu sacerdotii; tenenti, et gubernanti Cathedram supremam Orthodoxiae christianae; segregato ab utero, et ventre, ut s. Je-

ܬ. ܢܘܗܪܝܢ ܘܫܘܒܚܬܐ ܘܟܘܟܒܐ ܢܗܝܪ ܟܕ ܬܘܡܪܬܐ

ܠܝܬ ܠܗ: ܘܢܦܫܗ ܕܟܠ ܡܢܝܢ ܠܦܐܝܐ

ܕܒܗܘܪܐ.

ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ. ܡܢ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܟܠܕܝܐ.

ܡܪܝ ܦܐܦܐ ܡܝܩܪܐ

ܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܪܫܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܦܛܪܘܣ

ܕܙܒܢܢ. ܘܦܘܠܘܣ ܕܥܕܢܢ. ܬܘܒ ܐܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ.

ܘܪܝܫܐ ܓܐܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗܘܢ. ܗܕܝ ܡܫܝܚܝܐ.

ܘܡܠܐܟܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܡܡܝܢ. ܘܡܢܗܪܢ ܥܠܡܐ.

ܘܡܚܣܝܢܘܬܗ ܠܗܘܢ ܡܦܝܣܐ. ܢܦܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ.

ܠܟܢܫܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ.

ܐܬܚܝܕ ܘܡܬܚܝܕ ܫܪܝܪܐ ܡܬܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܦܪܝܫ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ

remia Propheta. Idcirco Dominus ejus, dum vidit sinceram ejus firmitatem, eum Vicarium, Rectorem, et Principem constituit, et ipsum sedere fecit super gloriosam Petri Cathedram, et ipse est caput Patrum (i. e. Ecclesiae) pro illo (Petro). Coronae lucis Domini, quae per suos clarissimos radios (undequaque) veluti sol resplendet; et per gloriosos, et intelligentes radios, quae ex illustri ejus Cathedra, triumphantique sua sede refulgent, omnes nos illuminamur. Patri nostro Patriarchae, benedictae, et celebris, atque principalis Civitatis Romae, Orbisque terrarum, caeterarumque sine numero Regionum principalium, atque potentissimarum, et climatum, in quibus veri, et perfecti christiani, atque integerrimi fideles, s. baptismatis filii, sedent; constituto a Domino, qui ad honorificentiam s. Ecclesiae, ejusque filiorum eum exaltat, ac magnificat. Amen.

ܒܕܡܘܬܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܒܝܐ ܒܕܝܢܐ. ܟܠ ܗܘܐ ܡܟܝܟܘ
ܟܕ ܡܘܬܐ ܥܒܕܘܗܝ ܒܘܫܬܢܩܐ. ܟܢܫܘܗܝ ܐܬ ܡܠܘܦܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܐܘ ܬܒܘܗܝ ܟܠ ܒܥܘܕܢܐ ܥܒܝܕܐ
ܘܦܘܠܘܣܘܦܐ. ܘܗܘ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ
ܐܬܗܘܬܐ ܡܠܦܘܗܝ. ܒܠܒܠܐ ܕܡܠܘܟ ܒܡܫܬܟܚܐ ܒܝܬ
ܒܝܡܝܐ ܦܐܩܐ ܕܥܘܗܕܢܘܬ ܡܢ. ܘܒܪܘܠܢܘܗܝ
ܡܬܢܒܟܝܐ ܘܥܬܝܩܐ ܕܡܬܬܢܒܝܢ ܡܢ ܠܟܘ
ܡܘܠܝܗ ܡܘܪܕܝܬܐ. (ܘܡܢ) ܘܒܘܪܫܗ ܡܢܝܢܐ
ܡܬܢܗܪܝܢ ܒܠܝܢ. ܐܟܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܩܢܐ
ܡܫܒܚܢܐ. ܘܡܫܒܗܪܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܘ ܗܘܘ.
ܘܐܬܢܒܝ ܦܩܢܝ ܕܒܢܝܬܐ ܟܡ ܫܢܝܐ
ܕܐܬܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܢܫܒܝܐ ܕܥܠ ܡܢܝܢ.
ܘܩܠܝܠܐ ܕܡܬܬܘܬܒܝܢ ܒܡܬܘܩܢܐ ܥܬܝܕܐ.
ܘܒܕܘܫܠܝܐ ܠܥܒܕܐ ܕܠܐ ܕܥܢܝ ܒܟܬܘ ܘܡܕܡܘ ܘܝܗܒ
ܢܒܝܥܬܐ. ܡܬܢܨܚܝܢ ܒܡܕܢܐ ܡܘܕܝܢܘ ܠܥܘܒܘܕܘܬܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܢܒܝܥܬܐ ܘܕܝܠܝܬܗ. ܐܡܝܢ.

Simeon humilis, qui administrat ministerium sedis Patriarchalis Orientis per Dei gratiam, Paternitatisque Vestrae permissionem; vestrae Paternitati in spiritu salutem dicit, vestrasque praestantissimas orationes e longinquo tamquam e propinquo vehementer desiderat, atque in spiritu occulte pervenit *projectus* ante excelsum tuae majestatis thronum, et manifeste atramento, et calamo signat, extenditque Vestrae Sanctitati amoris salutationem, veluti dilectus filius, qui coram suo clementissimo Patre confidenter loquitur. Filii, Domine mi, parentes tam spirituales, quam corporales, juxta dictum s. Pauli Apostoli spiritualis citharaedi, honorare debent « Filii obedite patribus vestris, » et parentum hoc est (officium) ut verum, suavemque amorem, laetam, pacificamque faciem erga illos ostendant; eoquod ad pacem vocavit nos Deus, nobisque per suum Apostolum praece-

ܝܕܥܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܟܠܗܘܬܗܘܢ ܒܥܒܘܕܘܬܐ
ܕܗܘܕܥܢܐ ܒܐܝܕܝܕܥܬܐ ܕܒܡܕܒܪܢܐ. ܥܠ ܟܠ ܫܠܡ
ܐܟܠܗܘܬܗܘܢ ܒܪܘܚ. ܘܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܡܢ ܬܘܬܐ
ܒܗܘܢܐ ܟܠ. ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܒܥܒܘܕܐ
ܠܡܥܒܪ ܬܘܕܘܗܝ ܡܕܠܠܢܐ ܕܒܥܘܬܗܘܢ
ܡܬܚܦܛ ܒܪܘܚ ܒܫܠܝܘܬ. ܘܥܠܡ ܢܘܟܝܐ
ܡܬܒܥܡ ܒܝܕܝܥܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܗܕܪܐ ܠܒܝܬܘܬܗܘܢ
ܒܫܠܝܘܬ. ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܕܢܒܥܐ ܡܢܒܥ ܐܢܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܡܕܒܠܠ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܢܬܒܝܢ ܐܢܘܢ ܬܒܥܐ ܠܡܬܒܥܝ
ܠܐܟܠܬܗܘܢ ܕܘܟܝܐ ܘܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܬܐ
ܠܬܘܟܠܐ ܡܢܗ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ
ܕܘܟܝܐ. ܬܒܥܐ ܐܝܬܝܗ ܠܐܟܠܬܗܘܢ. ܘܕܐܡܬܐ
ܗܕܐ ܗܝ ܕܥܒܘܕ ܡܘܟܐ ܒܫܒܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܐܦܐ ܦܪܝܫܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘܬ ܒܬܪܥܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܥܕܢ ܒܢܝܢ ܫܠܝܚܘ.

pit orate pro invicem, ut sanemini; quia spiritum gratiae magnum, excelsum, et in Doctoribus probatum, in Apostolis electum, in triumphatoribus laudabilem, atque illum spiritum justitiae accepimus a Domino nostro; per quem discernimus, quae sit bona, perfecta, et accepta Dei voluntas.

Et nos, Pater Oecumenice, a tua sanctitate tuaque sublimi, ac gloriosa sede benedici ardenter avemus, ac desideramus, et litterae explicativae ab eadem vestra sanctitate imbecillitati nostrae concedantur. Ex toto nostro corde, ex tota anima nostra, ac spiritu gaudemus, atque laetamur, dum cognovimus, memoriam nostram in bonum apud sanctitatem vestram omni tempore praesentem esse. Hoc tamen requiritur a Deo, et a Vestra Paternitate, ut nullam faciatis nobis reprehensionem; jam hoc sanctitate vestrae manifestum est, quod quicumque est sub

ܘܢܬܠܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܕܝܗܒܬ ܠܗܘܢ • ܡܛܠ ܕܒܘܚܪܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܕܡܬܠܦܝܐ •
ܚܝܝܐ ܕܫܠܝܚܐ • ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܒܝܐ • ܘܕܟܪܘܙܘܬܐ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܟܠܢ • ܕܒܗ ܡܫܬܒܚܝܢ ܐܦ ܗܘ ܝܕܝܥܘ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܬܐ •

ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦܠܐ ܚܢܢ ܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܬܒܚܘ
ܡܢ ܢܫܡܬܗܘܢ • ܘܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܫܐ ܘܡܫܠܡܢܐ
ܕܐܬܦܠܓܘ ܒܥܠܡܐ ܘܒܩܛܠܝܐ ܕܡܢ ܢܫܡܬܗܘܢ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܬܫܡܫܬܗ • ܘܢܗܘܘܢ ܒܥܠܡܐ ܠܥܠܡ
ܘܒܟܠܗ ܢܦܫܢ ܘܒܪܘܚܢ • ܐܝܟ ܕܢܗܝܪܝܢ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܬܗ ܡܘܕܝܢ ܠܟܠܐ ܒܟܠܝܘܡ • ܘܡܫܬܒܚܢܐ
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ
ܠܐ ܦܪܫܘܗܝ • ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܝܫܝܬܗ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܬܝܠܕ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܒܚܢܐ •
ܘܒܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܠܝܛ ܘܐܬܦܪܫܗ ܠܐ
ܫܠܡܐ ܠܥܠܡ • ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ • ܗܘ ܕܒܪܘܚܗ

manu aliorum, ejus opera non completa inveniuntur, ejus actus imperfecti remanent, ejusque consilium, non ascendit ad caput; qui vero liberorum est filius opera sua confidenter facit, uti vos estis filii liberorum; et nos gratiam vestram suscipientes, et pacem a Domino nostro Christo relictam, ex sublimi throno vestro, uti spirituale munus expectamus, et veluti coeleste donum ipsam honore prosequimur, et benedictiones acceptas, quae ex habitatione laudabilis sanctuarii vestri per abundantiam effluviorum et charismatum consolationem possidemus; et una charitatis concordia fidei Orthodoxae Sanctae Ecclesiae, Apostolicaeque assentimur, dum servamus numerum ternarium gloriosae Trinitatis; et confitemur veram unitatem unius Filii veri, unius Patris veri, confessionemque rectam duarum naturarum perfectarum divinitatis, et humanitatis in una persona Verbi in Christo; et

ܒܬܓܒܠܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܘܡ ܟܢܫܐ
ܝܠܕܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܢܦܩܘܬܗܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܡܕܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܕܘܪܘ ܡܢܓܠܢܐ
ܘܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܫܡܐ ܕܘܟܬܐ ܠܗ ܡܣܬܒܪܝܢ. ܘܐܝܟ
ܡܢܘܗܝ ܢܒܬ ܫܡܝܐ ܠܗ ܒܐܝܩܪܐ ܡܫܬܕܪܝܢ. ܘܒܘܪܟܬܐ
ܡܫܒܠܬܐ ܘܡܢ ܡܬܚܕ ܡܬܒܣܡܘ ܡܫܒܚܢܐ
ܒܬܘܣܦܬ ܥܩܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܘܢܝܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܫܘܕܐ ܐܘܣܝܬܐ ܕܡܘܟܐ ܫܠܡܘܬܝܢ ܠܗܘ ܡܕܘܬܐ
ܐܘܕܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ ܢܒܝܫܬܐ ܬܬܘܠܝܣܒ.
ܟܕ ܢܛܪܝܢ ܡܝܕܥܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܢܛܪܝܢ ܢܒܕܐ ܡܫܡܝܐ ܥܕܝܪܬܐ
ܘܢܒܗ ܗܕܐ ܕܢܒܕ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܥܕܝܪܐ. ܘܢܛܪܝܢܫܬܐ
ܬܕܝܪܬܐ ܕܬܕܡ ܚܢܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܕܐܪܥܘܬܐ ܥܕܕ ܗܘܘܡܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܗܘܟܢܐ ܡܗܘܡܢܝܢ ܘܫܪܝܢ ܠܡܕܪܬܐ ܡܕܝܢܬ
ܢܠܒܢܐ ܐܬܐܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܗܘܠܟܐ ܕܟܢܫܐ

ita credimus, et vocamus Dominam Mariam Genitricem Dei de Deo, sine confusione naturarum perfectarum, earumque proprietatum. Item confitemur Spiritum sanctitatis, qui ex Patre Filioque procedit, et cum ipsis simul adoratur, et conglorificatur.

Dum per haec, et alia plura confitemur, et vobiscum conjuncti sumus, a Vestra Paternitate, atque ab excelsa majestatis Vestrae Cathedra petimus, ut jubeas omnino, ne sit nobis recordatio apud Vos in paucis, nec in multis, ab hodierno die in posterum praeter haec scripta, quae Vobis modo misimus; atque ita charitatem novam, ac spiritualem ad invicem habebimus, juxta sancti Davidis testimonium « quam bonum quamque jucundum est fratres habitantes in unum. » Et laetentur coeli, et exultet terra in hac concordia, quae facta est Orientem inter et Occidentem. Quod si quidpiam est, quod Vobis non placeat et iis

ܫܠܝܚܐ ܘܕܝܠܗܘܢ . ܘܬܘܒ ܡܕܝܢܢ ܒܪܘܡܝܐ
ܕܡܘܕܥܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܘܒܪܬܐ ܢܦܫ . ܘܐܝܟܢܗܘܢ
ܫܘܪܝܬܐ ܡܫܬܪܝܢ ܘܡܫܬܒܩܝܢ .

ܟܕ ܒܬܪܟܢ ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܢ
ܘܡܬܢܒܝܢ ܒܡܫܝܚܐ . ܘܟܪܝܙܝܢ ܡܢ ܐܟܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܫܬܪܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܘܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܢ
ܠܥܠܡܝܢ . ܡܢ ܢܘܚ ܘܠܘܬ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܩܕܡ
ܟܗܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܫܪܝܢ ܠܟܘܢ . ܠܐ ܐܢܬ ܠܟ
ܟܘܗܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܫܠܝܡ ܘܠܐ ܫܪܝܪ .
ܘܡܠܟܐ ܟܝܢܐ ܢܒܝܐ ܘܥܘܡܪܐ ܒܠܒܐ ܢܟܦܐ ܟܕ ܒܥܝܢ .
ܐܝܟ ܚܘܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ . ܟܠ ܡܠܟ ܘܟܠ
ܫܒܩ . ܒܥܠܡܐ ܟܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ . ܘܝܗܒܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܬܘܒ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܐܝܘܒ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܬܘܒ ܢܦܫ
ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܫܡܫܘܢ ܠܗ ܕܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ .
ܒܠܚܘܕ ܟܘܡܪܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܝܟܢ . ܘܬܘܒ

quae scripsimus, faciemus, ut placeat Vobis; tantummodo antiquas memorias perdite. Denuo a Sanctitate Vestra petimus, ut nobis mittatis epistolas bonas, et congruas super canones synodales, et ordines, et ritus Ecclesiasticos nostros, ut non confundantur, neque mutentur ab aliqua re, quae non sit juxta id, quod ordinaverunt Sancti Patres nostri secundum Venerabilem (Ecclesiae) Orientis Ritum; sed maneant ut ab antiquo fuerunt, sine additione, vel diminutione; ne in corpus Christi confusio inducatur: Sanctitas Vestra jam bene cognoscit, quod nos per manus Ethnicorum, et Turcarum vincti sumus; et valde arduum est Ecclesiasticos ritus mutare, quae in praesentiarum tenentur, atque in Regionibus nostris in usu sunt. Et modo en epistolam nostram in manus Paulli consignamus, qui hic multum reprehenditur a suis inimicis propter amoris adhaesionem erga

ܦܪܝܫ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܗܘܢ ܕܬܫܪ̈ܘܢ ܠܗ ܐܬ̈ܪܘܬܐ
ܛܟ̈ܣܐ ܘܡܩܒܪ̈ܬܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܗܘܦܟ̈ܗ ܕܝܦܢ̈ܝܢܐ
ܘܛܟ̈ܣܐ ܘܬܘܠܟ̈ܣܐ ܝܕܪ̈ܬܢܝܐ ܕܕܝܠܗ ܕܠܐ ܢܬܒܠܒܠܘܢ
ܘܝܥܢܘܢܠܗܘܢ ܡܢ ܡܝܕܡ ܕܛܟܣܗ ܠܗ ܐܩ̈ܪܘܬܐ
ܬ̈ܕܡܝܪܐ . ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ . ܐܠܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܟܠܐ
ܢܬܝܕܥܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ . ܕܠܐ ܢܬܕܘܠܘܢ ܒܠܝܠܘܬܐ ܥܠ
ܗܘܦܟܐ ܡܫܒܚܢܐ . ܡܛܠ ܕܛܟܣܐ ܡܕܝ̈ܢܬܗܘܢ
ܕܐܬܦܪܫܘ ܐܝܟ ܒܐܝܕܝ̈ ܢܒ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢܐ.
ܘܡܬܦܣܝܐ ܗܘܐ ܠܡܢܝܢܗܘܢ ܛܟܣܐ ܝܕܪ̈ܬܢܝܐ
ܕܐܬܝܗܒ ܒܐܬ̈ܘܬܗ . ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܢܗܘܒܘܢ ܐܝܕܝܗܘܢ
ܠܐܝܕܝ̈ ܦܘܠܘܣ . ܘܗܘܕܟܪܐ ܡܫܒܚ ܠܗ
ܒܝܠܕܘ̈ܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܗܘܢ . ܘܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ .
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܦܪܝܫܝܢ ܘܠܒܝܢܗ
ܡܬܘܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ . ܘܠܟܘܪܐ ܕܡܘܬܐ ܐܚܝܕ

Sanctitatem Vestram; ipse est fidejussor, qui epistolam nostram apud Vos perducere debet. Jam vero a Deo Patre poscimus, ejusque Filium aeternum supplicamus, et Spiritum sanctitatis obsecramus, ut firma, et inconcussa sedes Vestra maneat in generationum generationes, ad totius christianitatis, quae est in quatuor finibus terrae, gloriam, atque honorificentiam; unde per mediationem Sanctitatis Vestrae sit nobis fiducia apud Pastorum Principem Jesum Christum: cui, ejusque Genitori, ac spiritui sanctitatis indivisibilis gloria per omnes generationes in saeculorum saecula. Amen.

Exaratus mense Aprilis die 20. anno Graec. 1981. an. Ch. 1670.

ܥܠ ܡܫܒܚܝܢܢ ܕܫܘܬܦܘ ܕܕ ܡܘܕܝܢܘܬܗ ܠܒܪܕܝܢ
ܠܡܘܕܥܘܬܐ ܕܟܠܗ ܚܕܫܘܠܚܘܬܐ ܘܕܐܬܩܪܝܘܢ
ܕܒܕܡܘܬܐ . ܕܒܫܡܝܐ ܗܘܬܐ ܘܒܪܝܫܘܬܗ ܬܗܘܬܐ ܠܝ
ܦܪܘܫܝܐ ܠܗܬ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ .
ܕܠܗ ܠܐܒܘܗ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܘܒܚܢܐ ܠܐ
ܡܬܦܣܩܢܐ ܒܟܠܥܕܢ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ .

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܝܢܐ . ܗܘ . ܕܝܗ ܡܫܡܥܬܐ . ܐܣܛܪܘܢܐ .
ܘܟܬܝܒܐ . ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܐܝܟܢܐ .

ܡܫܒܚܬܐ ܥܠ ܫܡܘܗ ܕܬܫܒܚܬܐ

ܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܟܪܘܙܘܬܐ

ܡܢ ܬܡܢ ܒܢܛܠܬܐ ܫܡܝܢܬܐ

ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܠܫܠܝܚܘܬ ܫܡܝܢܬܐ

ܦܬܚ ܒܦܘܡܗ ܠܬܫܒܚܬܐ .

ܘܡܠܐ ܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ

ܘܥܠ ܠܥܕܬܐ ܘܒܡܕܒܪܐ

ܡܫܬܘܕܐ ܒܫܠܝܚܘܬܗ

ܐܡܪ ܕܥܒܕܐ ܒܕܘܟܪܢܗ .

ܟܕ ܠܐ ܢܦܩ ܘܗܘܬ ܕܠܥܠܡܐ

ܢܒܪ ܢܘܗܪܗ ܐܡܪ ܠܥܠܡܐ

ܦܬܝܚ ܒܪܝܬܐ ܠܫܠܡܐ

ܕܬܬܪ ܘܕܘܪܐ ܢܒܠܘܢ .

ܟܠܗ ܥܠܡ ܒܥܝܢܐ (2)

---

(2) ܬܘܒܝܬ ܢܦܫܐ .

ܒܗ̇ ܓܠܝܢܐ ܕܡܟܝܐ ܕܘܟܝܐ (ܐ)
ܟܕܐ ܓܠܐ ܦܢܝܗ ܕܕܘܟܝܐ (ܒ)
ܐܝܟ ܕܒܠܗܘܢ ܗ̈ܢܐ ܕܒܝܬܐ.
ܐܡܝܪܐܝܬ ܢܟܝܫ ܢܝܚܘܗܝ
ܘܬܫܘܬ ܓܠܝܐ ܒܥܒܕܬܐ ܡܘܡܪܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܒܥܠܝܒ ܐܝܬܝ ܒܡܝܐ ܡܕܪܘܗܝ
ܟܠ ܦܘܠܚܢ̈ܘܗܝ ܘܟܠ ܥܒܕ̈ܘܗܝ.
ܬܘܒܐ ܠܝܬ ܡܬܬܚܫ ܐ̄ܟܐ
ܟܕ ܒܡܢ̈ܘܗܝ ܦܐܫ ܕܝܐ ܐܟܐ
ܦܕܢܐ ܗܘ ܦܘܪܩܢ ܐܦܕ ܐܟܐ
ܡܢ ܦܠܓ̈ܐ ܠܥܒܕܐ ܘܒܟܐ.

(ܐ) ܕܡܠܟܐ.
(ܒ) ܕ̈ܬܐ. ܕܬܝܢܐ. ܕܬܝܬܘܬܐ.

SONETTO ACROSTICO

Gesù, Signor de' secoli immortale,
In porto ah! tu ricovra la mia nave!
Un raggio splenda di pietà soave
Sugli error di me misero mortale!
E mi tutela da maligno strale,
Poichè altro schermo il peccator non ave;
Porgermi la tua man non ti sia grave,
E me salvar dal tentator ferale.

Grazie imploro da Te; chè più si affida
Un' alma che t'offese, e pur ti è cara
Rimessa dietro alla tua santa guida.
Inchina al supplicar della mia voce,
E reso forte nel patir mi schiara
Le vie del dolce amor dalla tua croce.

ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܩܠܝܬܐ

ܝ ܫܘܒܚ ܡܪܝ ܘܡܪ̈ܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘ ܝܗܒ ܠܡܬܕܝܢܘ ܡܠܐ ܕܘܟܪܐ
ܣ ܣܒܪ ܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܦ ܠܝܬܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܬܐ

ܟ ܟܠܗܘܢ ܒܟܬܒܝ ܥܒܕܐ
ܘ ܘܣܦܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܡ ܡܢܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܝ ܝܠܦܘܢ ܐܢܝ ܡܠܦܢܐ
ܬ ܬܫܒܚܘܢ ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ
ܠ ܠܫܡܗ ܫܘܒܚܝ ܒܫܡܝܐ

Errata, quae mihi occurrerunt corrigenda, sunt; pag. 28. lege taïmna; pag. 44. lege ܓܕܳܒܣܳܐ; pag. 49. lege ܡܶܠܒܳܐ; pag. 57. lege ܘܝܕܝܡ; pag. 75. lege ܦܪܘܫ. ܡܦܪܘܫ; pag. 79. lege ܐܬܦܢܝܘ ܐܬܩܐ; pag. 83. lege ܢܒܠܩܘܢ; pag. 88. lege ܐܬܥܨܒ; pag. 94. pro ܦܕܥܨܗ lege ܦܕܥܗ pag. 115. lege se prostravit pag. 129. lege ܡܶܕܠܰܒ; pag. 130. lege ܐܬܦܕܩܒ; pag. 134. lege appendere; N. B. Verbum ܣܒܠ (vide p. 64.) in conjugatione Ettaph. aliquando recipit ܗ, et fit quadrilitt. ut ܗܰܣܒܶܠ obstitit; contrarius fuit; hinc ܐܶܫܬܰܣܒܰܠ adversatus est etc. ita ab ܐܰܘܕܰܥ. ܡܰܘܕܰܥ manifestavit, indicavit, cognovit fit ܫܰܘܕܰܥ. ܐܶܫܬܰܘܕܰܥ etc.

Tandem finem imponam cum S. Augustino, in epistola 37. ad Simplicianum. «Quia sicut Dei data, *ajebat s. Doctor*, sic etiam mea errata cognosco, non solum curam legentis impendant, sed etiam censuram corrigentis assumant.»

INDEX

APPENDIX

Hic Patriarcharum Chaldaicae Gentis Elenchus, quem Cl. Josephus Guriel Persa-Chaldaeus exaravit, mihi satis exactus visus est, utilisque ad controversias, quae exoriri possent, dirimendas. In fidem etc.

Joannes Perrone S. J.
Consultor S. C. De Prop. Fide.

IMPRIMATUR
Fr. Hieronymus Gigli Ord. Praed. S. P. A. Magister.

IMPRIMATUR
Fr. Ant. Ligi Bussi Archiep. Icon. Vicesgerens.